

**ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА**

...

**ПАМЯТНИКИ
ПИСЬМЕННОСТИ
ВОСТОКА**

**КАТАЛОГ
СЕРИЙНЫХ ИЗДАНИЙ
1959–2024**

**ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА**

...

**ПАМЯТНИКИ
ПИСЬМЕННОСТИ
ВОСТОКА**

**КАТАЛОГ
СЕРИЙНЫХ ИЗДАНИЙ
1959–2024**



МОСКВА
НАУКА – ВОСТОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА
2024

ОТ РЕДАКЦИИ

В 1959 г. Издательство восточной литературы выпустило в свет книгу «Самгук саги» («История трех государств»). Это был первый том выполненного М.Н. Паком перевода памятника XII в. — основного источника по истории Кореи. Вместе с тем это была первая книга только что основанной серии «Памятники литературы народов Востока» (ПЛНВ), которая в 1965 г. была преобразована в серию «Памятники письменности Востока» (ППВ).

Серия эта, в обиходе именуемая «черной серией» по цвету переплета, причем это относится и к «Памятникам литературы народов Востока», — гордость востоковедной науки. Значение этой серии для развития востоковедной мысли невозможно переоценить. Она получила признание и отечественных, и зарубежных востоковедов. В серии публиковались и продолжают выходить и поныне тексты и переводы сочинений, написанных на восточных языках. В ней изданы переводы и тексты (факсимиле или в транслитерации) памятников — от глубокой древности (например, клинописные аккадские тексты XIX в. до н.э.) до начала прошлого столетия (сочинение по истории Бадахшана, написанное местными историками в начале XX в.). Их тематика и жанровая принадлежность отличаются разнообразием. Больше всего исторических сочинений — хроники, летописные своды. Издавались литературно-исторические и историко-эпические тексты, сочинения по философии, этике, теологии, истории религий и сект, лингвистические словари. Издания текстов основаны большей частью на рукописях из отечественных хранилищ, главным образом Института восточных рукописей (Азиатского Музея) РАН (Санкт-Петербург). Привлекаются также рукописи зарубежных собраний, в том числе Британского музея (Лондон), Национальной библиотеки (Париж), некоторых восточных стран. Публикация оригинальных текстов сочинений, хранящихся в рукописных фондах, сделала их доступными для исследователей.

В 1986 г. вышел каталог изданий обеих серий, в нем был подведен итог: за четверть века было издано 115 памятников (141 том), в том числе 75 памятников (82 тома) по серии «Памятники письменности Востока».

С тех пор прошло много лет. В книгоиздательском мире произошли большие изменения, тем не менее выпуск книг в серии «Памятники письменности Востока» продолжается. С 1986 по 2023 год опубликовано более 80 памятников. Это огромное культурное богатство. Так, осуществлено полное издание в 9 томах академического перевода древнекитайского памятника «Исторические записки» Сыма Цяня, выполненного Р.В. Вяткиным; завершилось в 2022 г. издание в 8 томах первого перевода хроники «Полное собрание исторических записок Дайвьета», памятника традиционной исторической мысли Вьетнама. Целым рядом шедевров представлены памятники письменности народов Индии, в том числе избранными гимнами «Ригведы» и полным пе-

реводом в 3 томах «Атхарваведы» Т.Я. Елизаренковой (в 2023 г. во 2-м издании все три тома представлены в одной книге). Большим событием в восточной текстологии стало составление и издание нового критического текста поэмы Фирдоуси «Шах-наме», начатое еще Е.Э. Бертельсом.

Надеемся, что публикация единого каталога «черной» серии с 1959 по 2024 год, включающего последний каталог 1986 г., окажется полезной для востоковедов и всех интересующихся публикациями этой серии. В каталоге сохранены названия институтов и учреждений, входившие в описания изданий, и полные аннотации. В указателях приведены серийные номера со ссылкой на серии, в которых выходили книги: ПЛНВ – «Памятники литературы народов Востока» (с указанием на подсерии: «Тексты. Большая серия», «Тексты. Малая серия» и «Переводы», — каждая из них имела свою нумерацию), ППВ – «Памятники письменности Востока».

*С.М. Аникеева, руководитель редакции «Восточная литература»,
член редколлегии серии «Памятники письменности Востока»,*

ПРЕДИСЛОВИЕ¹

Настоящий каталог является дополненным и расширенным переизданием аналогичного каталога, выпущенного в свет в 1977 г., в котором были подведены итоги издательской деятельности Главной редакции восточной литературы издательства «Наука» в области серийной публикации письменных памятников Востока с 1959 по 1976 г.² В связи с тем, что за 1977–1985 гг. издано много памятников, возникла необходимость в новом варианте каталога, который содержал бы сведения обо всех изданиях за четверть века. В нынешнем своем варианте каталог дает полное библиографическое описание всех книг, изданных в сериях «Памятники литературы народов Востока» и «Памятники письменности Востока» с 1959 г. по 1 июля 1985 г.

В предисловии к каталогу 1977 г. кратко изложена история создания серии, охарактеризованы принципы, на которых она строится³. Более обстоятельно эти вопросы освещены в статье, посвященной двадцатипятилетию юбилею серийной публикации письменных памятников Востока⁴. Поэтому здесь мы ограничимся лишь повторением главных моментов истории серии, отсылая интересующихся ее подробностями к названным выше публикациям.

¹ Опубликовано в каталоге: Памятники литературы народов Востока. Памятники письменности Востока. Каталог серийных изданий. 1959–1985. М., 1986. С. 3–5.

² Памятники литературы народов Востока. Памятники письменности Востока. Каталог серийных изданий. 1959–1976. М., 1977.

³ Там же. С. 3–6.

⁴ Кононов А.И., Дрейер О.К., Тёмкин Э.Н., Цельникер С.С. Четверть века серийных публикаций письменных памятников Востока // Народы Азии и Африки. 1985. № 2. С. 155–168.

Серия «Памятники литературы народов Востока» начала издаваться в 1959 г. в преддверии готовившегося тогда XXV Международного конгресса востоковедов, который состоялся в Москве в августе 1960 г. Эта серия делилась на три «подсерии»: «Тексты. Большая серия», «Тексты. Малая серия» и «Переводы», — каждая из которых имела свою нумерацию. В 1964 г. программа серии, объявленная в проспекте 1959 г., была в основном завершена и было решено преобразовать ее. Серия получила новое название: «Памятники письменности Востока» с новой, единой нумерацией. Работу по формированию серии возглавила постоянная редколлегия, утвержденная Отделением истории АН СССР:

В серии «Памятники литературы народов Востока», которая издавалась с 1959 г., а с 1965 г. была заменена серией «Памятники письменности Востока»⁵, было опубликовано 40 серийных номеров (в трех «подсериях», составлявших эту серию). Этим 40 номерам соответствуют 59 изданных томов.

Серия «Памятники письменности Востока», получившая новую нумерацию, начала выходить в 1965 г. За двадцать лет в ней издано 75 памятников (номера с I по LXXV), что с учетом двух- и трехтомных публикаций составляет 82 тома. Таким образом, с начала издания серий в них опубликовано 115 номеров памятников, которым соответствует 141 том. Из 115 публикаций 67 — это впервые опубликованные тексты (в том числе в старой серии — 31 и в новой — 36). Из числа изданных текстов — 17 критических изданий. Из 67 публикаций текстов 26 содержат только текст памятника, не сопровождаемый русским переводом. Остальные 41 имеют перевод на русский язык.

В сериях представлены памятники 26 восточных языков, в том числе отдельные сочинения или сборники произведений на персидском (27), на арабском (17), на санскрите (18), на китайском (14), на японском (8), на тангутском (6), на армянском (5), на турецком (4), на вэньяне (или на ханмуне, т.е. на варианте китайского, служившем литературным языком средневекового Вьетнама и Кореи) (4), на корейском (3), на монгольском (2), на таджикском (2), на чагатайском (староузбекском) (2), на тибетском (2), на курдском (3), на древнееврейском (2); языки аккадский, арамейский, бенгальский, грузинский, древнеегипетский, золотоордынско-тюркский, маньчжурский, пали, половецкий (команский), хотано-сакский представлены каждый одним памятником или сборником текстов.

Всего в обеих сериях издано 138 отдельных сочинений или сборников. Их тематика и жанровая принадлежность отличаются большим разнообразием. Больше всего сочинений историографического характера (24) — это хроники, нарративные памятники, летописные своды. Остальные памятники в тематическом плане распределяются следующим образом: социально-экономический трактат (1), социально-экономические и хозяйственные документы (5), административное делопроизводство (1), государственное и судебное право (3), военное де-

⁵ После этого выходили в свет очередные тома многотомных памятников, включенных в старую серию.

ло (1), география, этнография, путешествия (12), эпиграфика (1), философия, этика, теология (22), история религий и сект (8), эпистолярная литература (1), естественные и математические науки, ремесла (6), историко-эпические тексты (2), литературно-исторические тексты (3), биографические повести (2), мемуары (1), художественная проза разных жанров (18), записи фольклора (3), поэзия (13), поэтика (3), лингвистика, словари (6).

*С.С. Цельникер, заведующий редакцией публикации памятников,
член редколлегии серии «Памятники письменности Востока»*

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА 1959–1965 (2002)

ТЕКСТЫ БОЛЬШАЯ СЕРИЯ

I. Ким Бусик. Самкук саги. Изд. текста, пер., вступит. статья и коммент. М.Н. Пака. [Отв. ред. А.П. Рогачев]. 1959. (АН СССР. Ин-т востоковедения). — ISBN 5-02-018222-2 (т. 1–3)

Памятник корейской историографии «Исторические записи трех государств» («Самкук саги» / «Самгук саги») является итогом довольно длительного развития корейского летописания. Начало корейской историографии относится к периоду существования трех государств — Когурё, Пэкче и Силла. Ким Бусик при создании своей летописи (1145 г.), судя по его ссылкам, опирался на исторические произведения, написанные в государстве Силла (раннее феодальное государство Кореи), которое после падения Когурё и Пэкче объединило большую часть страны и просуществовало еще более двух столетий. Сочинение Ким Бусика — выдающееся произведение корейской историографии и исторический источник первостепенного значения. Оно дает наиболее полный свод сохранившихся сведений об истории периода трех государств, когда происходило становление цивилизации на территории Кореи, того периода, откуда ведут начало национальные традиции корейского народа в области культуры, литературы и искусства. Летопись охватывает почти тысячетлетний период истории страны — с I в. до н.э. до X в. н.э.

В издании воспроизводится факсимиле текст экземпляра «Исторических записей трех государств», хранящегося в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР (ныне Институт восточных рукописей РАН в Санкт-Петербурге).

Это первый в мировом корееведении полный комментированный перевод с *ханмуна* летописного свода на один из европейских языков — русский. Перевод на русский язык сопровождается историческими и филологическими комментариями, а также вступительными статьями, содержащими характеристику публикуемого памятника.

I, 1. Т. 1. Летописи Силла. Изд. текста, пер., вступит. статья и коммент. М.Н. Пака. 1959. 383 с., VI+202 с. вост. паг. Изд. 2-е — 2001. 384+VI, 202+VIII с. — ISBN 5-02-018263-X

Первый том («Летописи Силла») содержит книги 1–12.

I, 2. Т. 2. Летописи Когурё. Летописи Пэкче. Хронологические таблицы. Изд. текста, пер., вступит. статья и коммент. М.Н. Пака. 1995. 405+VIII, 344+VII с. — ISBN 5-02-016765-7

Второй том («Летописи Когурё», «Летописи Пэкче», «Хронологические таблицы») содержит книги 13–31.

I, 3. Т. 3. Разные описания. Биографии. Изд. текста, пер., вступит. статья, коммент., приложения под общ. ред. М.Н. Пака и Л.Р. Концевича. 2002. 444, XVIII, 217, VI : ил., карты. — ISBN 5-02-018223-0

Том 3 завершает публикацию самого раннего памятника по истории Кореи — «Самгук саги» («Исторические записи трех государств», 1145 г.) выдающегося корейского историографа Ким Бусика. Включает «Разные описания», «Биографии» (книги 32–50). В Приложении содержатся аннотированные указатели, таблицы и карты Кореи периода трех государств и Объединенного Силла.

II. Фирдоусӣ. Шах-наме. Критич. текст. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

Знаменитая эпическая поэма персидско-таджикского поэта X в. Абу-л-Касима Фирдоуси «Шах-наме» («Книга царей») представляет собой поэтическую историю Ирана от мифических первых царей до завоевания этой страны арабами в VII в. н.э. Все предшествующие издания персидского текста этой поэмы основаны на поздних рукописях, переписанных не ранее середины XV в. Первое полное издание «Шах-наме» было осуществлено в 1829 г. видным знатоком персидской литературы и языка Т. Маканом. В основу издания были положены семнадцать рукописей. Однако ни одна из них не была старше XVI в., и поэтому все они давали позднюю редакцию текста, изобилующую искажениями и интерполяциями.

В 20-х годах XIX в. во Франции было также решено выпустить «Шах-наме» — образцовый текст и французский перевод. Работа была возложена на молодого ираниста Ж. Моля. Но, несмотря на почти полувековой труд, издание Моля дало менее удовлетворительный текст. Были и другие попытки осуществить критическое издание «Шах-наме», в частности в самом Иране.

В настоящем издании критический текст поэмы впервые составлен на основе сопоставления Лондонской рукописи (XIII в.), принадлежащей Британскому музею, арабского перевода начала XIII в., сделанного Бундари, рукописи Государственной публичной библиотеки в Ленинграде XIV в. и двух рукописей Института востоковедения АН СССР (обе — XV в.). Таким образом, текст настоящего издания в целом представляет редакцию, относящуюся к XIII в. Восстанавливается первоначальная, так называемая «добайсункаровская» (XV в.) редакция текста. Начиная с IV тома привлечена также каирская рукопись XIV в.

В приложениях к каждому тому даны интерполяции и указатели.
Все издание состоит из девяти томов.

II, 1. Т. I. Под ред. Е.Э. Бертельса. [Сост. текста Л.Т. Гюзальян].
1960. 30 с., 272 с. вост. паг.
Изд. 2-е, стереотип. — 1963; изд. 3-е, стереотип. — 1966.

Том первый содержит текст от «Начала книги» по царствование Манучихра включительно.

II, 2. Т. II. Под ред. Е.Э. Бертельса. Сост. текста: А.Е. Бертельс, Л.Т. Гюзальян, О.И. Смирнова, М.-Н. О. Османов, А.Т. Тагирджанов.
1962. 16 с., 261 с. вост. паг.
Изд. 3-е, стереотип. — 1963.

Том второй содержит текст от «Царствования Наузара» по сказанию о Рустаме и Сухрабе включительно.

II, 3. Т. III. Под ред. А. Нушина. Сост. текста О.И. Смирнова.
1965. 14 с., 261 с. вост. паг.

В том третий входит часть поэмы, включающая сказание о Сиявуше и повествование о детстве Кай Хосрова.

II, 4. Т. IV. Под ред. А. Нушина. Сост. текста: Р.М. Алиев, А.Е. Бертельс, М.-Н.О. Османов. 1965. 16 с., 322 с. вост. паг.

В том четвертый входит текст от описания похода Туса в Туран по эпизод с хаканом Чина (включительно).

II, 5. Т. V. Под ред. А. Нушина. Сост. текста Р.М. Алиев. 1967. 18 с., 424 с. вост. паг.

В томе пятом содержатся эпизоды «Бижан и Маниже», «Бой 12 богатырей», «Последний бой Кай Хосрова с Афрасийабом», «Гибель Афрасийаба», «Восшествие на престол Лухрасба».

II, 6. Т. VI. Под ред. А. Нушина. Сост. текста М.-Н. О. Османов. 1967. 19 с., 405 с. вост. паг.

В том шестой входят части поэмы от «Царствования Лухрасба» до «Царствования Дары».

II, 7. Т. VII. Под ред. А. Нушина. Сост. текста М.-Н. О. Османов. 1968. 16 с., 450 с. вост. паг.

Том седьмой содержит части поэмы от «Царствования Искандера (Александра Македонского)» до «Царствования Бахрама Гура».

II, 8. Т. VIII. Под ред. А. Азера. Сост. текста Р.М. Алиев. 1970. 15 с., 434 с. вост. паг.

Том восьмой содержит часть поэмы от «Царствования Иаздигирда» до «Царствования Хурмузда» (включительно).

II, 9. Т. IX. Под ред. А. Нушина. Сост. текста А.Е. Бертельс. 1971. 25 с., 400 с. вост. паг.

Последний, девятый том содержит разделы поэмы, посвященные царствованиям последних Сасанидов — от Хусрау Парвиза до Иаздигирда III.

III. Са'ди. Гулистан. Критич. текст, пер., предисл. и примеч. Р.М. Алиева. [Отв. ред. А.Н. Болдырев]. 1959. 232 с., 487 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

«Гулистан» («Сад роз») является ценным памятником персидской литературы классического периода. Основная цель дидактической книги Са'ди — преподать советы и наставления этического или чисто практического характера. Эти поучения даны в форме занимательных рассказов, проникнутых чувством глубокого гуманизма, дидактика подается в них через конкретные образы. В увлекательных и полных тонкого юмора рассказах Са'ди создал целую галерею высокохудожественных образов, дающих представление о жизни различных слоев феодального общества не только Ирана, но и всего Ближнего Востока XIII в. Это персонажи простых честных тружеников, к которым с особой симпатией относился автор, и царей с вельможами-самодурами, которых ненавидел народ, дервишей-бедняков, вынужденных вести голодный, «аскетический» образ жизни, представителей официальной религии, призывающих обездоленных и несчастных терпеливо переносить посланную им «свыше» до-

лю. Книга Са'ди переписывалась в большом количестве экземпляров в Иране, Средней Азии, Турции, Египте, Индии и других странах. В Европе с «Гулистаном» познакомились в XVII в.

Рукописные списки и прежние публикации помимо многочисленных чисто механических ошибок и опечаток содержат довольно большое количество интерполяций, позднейших наслоений, пропусков стихов, рассказов и отдельных слов подлинного текста «Гулистана». Из новейших публикаций лучший текст, лучшую редакцию «Гулистана» дает издание Мухаммада 'Али Фуруги, опубликованное в 1936 г. в Тегеране.

Настоящий критический текст «Гулистана» составлен по девяти рукописям и учитывает ряд комментариев турецких филологов XVI в. и турецкий перевод XV в.

Первый перевод «Гулистана» на русский язык был осуществлен еще в конце XVIII в. в Москве. Он был сделан с немецкого перевода, выполненного голландским путешественником Адамом Олеарием. В 1957 г. опубликован новый полный перевод «Гулистана».

Публикуемый в настоящем издании перевод является переводом научным, филологическим. Издание открывается введением, в котором описываются использованные рукописи и излагаются принципы подготовки и критики текста.

Книга снабжена комментариями и указателями.

IV. Путешествие Ун-Амуна в Библ. Египетский иератический папирус № 120 Гос. Музея изобразительных искусств им. А.С. Пушкина в Москве. Изд. текста и исслед. М.А. Коростовцева. [Отв. ред. В.В. Струве]. 1960. 134 с., 17 л. египетского текста. (АН СССР. Ин-т востоковедения; Гос. музей изобразительных искусств им. А.С. Пушкина).

Издание известного папируса, содержащего рассказ египтянина Ун-Амуна о его путешествии в Финикию в XI в. до н.э. Папирус является ценным литературным памятником и историческим документом, освещающим взаимоотношения Египта и Сирии в XI в. до н.э.; он дает нам интересные сведения о нравах и обычаях народов, живших по сирийскому побережью Средиземного моря. Этот папирус был открыт и впервые переведен в конце XIX в. русским египтологом В.С. Голенищевым. После этого многие русские и зарубежные египтологи занимались изучением папируса, но только в настоящем издании памятник получил всестороннее освещение. В книге полностью публикуется иератический курсивный текст с иероглифической транскрипцией, русский перевод, филологический и исторический комментарий и библиография.

V. Зайн ад-Дйн Вāсифй. Бада'й ал-вақāй'. Критич. текст, введ. и указатели А.Н. Болдырева. [Отв. ред. Е.Э. Бертельс]. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

V, 1. Т. I. 1961. 50 с. 682 (7) с. вост. паг.

V, 2. Т. II. 1962. 683–1377 (8) с. вост. паг.

Персидский текст мемуаров писателя и поэта XVI в. Зайн ад-Дина Вaсифи, носящих название «Бада' ал-вакай'» («Удивительные события»). Мемуары содержат богатейший материал для изучения жизни и литературы народов Средней Азии того времени. Настоящее издание является опытом реконструкции авторского текста-основы путем критического отбора наилучшего чтения из всех представленных рукописных вариантов. Исследование текста дало возможность составить подробную историко-филологическую харак-

теристику памятника и восстановить основные черты биографии автора. В предисловии приводится характеристика списков с расположением их по научным учреждениям-хранилищам, с указанием литературы, рассмотрено состояние текста в тех рукописях, разночтения которых систематически и последовательно сопоставлялись для сведения текста на всем его протяжении. Подлинный текст мемуаров, который до сих пор не издавался, восстановлен на основании сопоставления 26 рукописей, в числе которых рукопись Института востоковедения АН СССР (Ленинград), рукописи Государственной Публичной библиотеки им. Салтыкова-Щедрина, рукописи Института востоковедения; АН УзССР, Института востоковедения АН ТаджССР и др. Текст сопровождается указателями.

VI. Арабский аноним XI века. Изд. текста, пер., введ. в изучение памятника и коммент. П.А. Грязневича. 1960, 221 с., XI, 134 с. араб. паг. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

Публикация (факсимиле рукописи) анонимного исторического сочинения начала XI в., содержащего изложение истории аббасидского движения, которое привело к падению династии Омейядов. Публикуемая по уникальной рукописи часть «Анонима» содержит много интересных данных для характеристики аббасидского движения и ряд важных хронологических указаний. Эти материалы являются исключительно важной, самостоятельной параллелью к данным такого первоклассного источника, как летопись ат-Табари.

Сочинение является ценным и своеобразным памятником аббасидской историографии, по-своему преломившим и новые тенденции в развитии исторической литературы, и ту острую идеологическую борьбу в халифате, которая именно в этот период развернулась с особой силой.

Во введении характеризуется содержание памятника, дается его историческая оценка, детально описывается рукопись. В комментариях к русскому переводу учтены параллельные тексты всех доступных сочинений, содержащих изложение истории аббасидского движения. В комментариях дан сравнительный свод всех известных сообщений о событиях и лицах, упоминаемых в тексте; особое внимание уделено характеристике участников и руководителей аббасидского движения. Книга снабжена указателями к арабскому тексту и русскому переводу.

VII. Амйр Хусрау Дихлавй. Маджнун и Лайли. Критич. текст и предисл. Т.А. Магеррамова. [Отв. ред. А.А. Алескер-заде]. 1964. 13 с., 291 с. вост. паг. (АН СССР, Ин-т народов Азии. АН АзССР. Ин-т востоковедения).

Амир Хусрау Дихлави (1253–1325) является крупнейшим представителем индийской персоязычной литературы. Поэма «Маджнун и Лайли», входящая в его «Хамсе» («Пятерицу»), занимает видное место в творчестве автора, она по своим художественным достоинствам, по изяществу и певучести языка считается одним из лучших произведений, написанных на данный сюжет.

Критический текст поэмы составлен на основе семи рукописей и одного литографированного издания, в том числе старейшей из известных рукописей «Пятерицы» Амира Хусрау, хранящейся в Ташкенте в Институте востоковедения АН УзССР.

В предисловии характеризуются использованные для составления текста рукописи и излагаются принципы критики текста.

VIII. Юань-чао би-ши (Секретная история монголов). 15 цзюаней. Т. I. Текст. Изд. текста и предисл. Б.И. Панкратова. 1962. 19 с., 1 л. табл., 602 с. иероглиф. текста. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

«Юань-чао би-ши» («Секретная история монголов») — единственный дошедший до нас памятник монгольской литературы XIII в. на монгольском языке. Этот памятник, открытый выдающимся русским синологом Палладием (Кафаровым) в середине XIX в., представляет собой полуэпическое, полуисторическое повествование о предках монгольского ханского рода, о монгольских племенах до их объединения под властью Чингиса, о жизни и деятельности самого Чингиса и о царствовании Угэдэя. Все известные сейчас рукописи и печатные издания «Юань-чао би-ши» делятся на 12 глав. Исключение составляет рукопись, хранящаяся в библиотеке Ленинградского государственного университета, которую Палладий в 1872 г. приобрел в Пекине: она отличается от всех других тем, что состоит из 15 глав. Оригинальный текст этого произведения, написанный монгольским алфавитом, до нас не дошел; сохранилась лишь транскрипция монгольского текста китайскими иероглифами, которая была сделана в конце XIV в. по распоряжению первого императора династии Мин с целью приготовить учебный материал для китайцев, обучавшихся монгольскому языку. Транскрибированный текст с подстрочным переводом каждого монгольского слова на китайский язык и связным китайским переводом каждого параграфа, на которые разбито сочинение, был тогда же напечатан, но до нас не дошло ни одного полного экземпляра этого издания.

Настоящее издание представляет собой фотографическое воспроизведение этой уникальной рукописи «Юань-чао би-ши». Издание сопровождается русским предисловием, в котором дается описание рукописи и излагается история изучения «Юань-чао би-ши». В следующих томах (пока не осуществленных) предполагалось опубликовать перевод текста и примечания, глоссарий, реконструкцию монгольского текста и транскрипцию.

IX. Мухаммад ибн Хиндӯшāх Нахчивāнӣ. Дастӯр ал-кāтиб фӣ та'ййн ал-марāтиб (Руководство для писца при определении степеней). Критич. текст, предисл. и указатели А.А. Али-заде. (АН СССР. Ин-т народов Азии; АН АзССР. Ин-т востоковедения).

IX, 1. Т. I. Ч. 1. 1964. 20 с., 586 с. вост. паг.

IX, 2. Т. I. Ч. 2. 1971. 11 с., 566 с. вост. паг.

IX, 3. Т. II. 1976. 70 с., 524 с. вост. паг.

Сочинение Мухаммада ибн Хиндушаха Нахчивани — один из важнейших источников по истории мусульманского Востока XIV в. — содержит ценные материалы по аграрному строю и налоговой системе ряда стран Ближнего и Среднего Востока, по социально-экономической и политической истории этих стран.

Сам автор — выходец из семьи известного ученого. Получив отличное воспитание и образование, Мухаммад Нахчивани, подобно отцу, становится видным ученым своего времени. Служба в финансовом ведомстве, близкое знакомство с политико-экономическим положением страны и ее населением дали возможность автору как очевидцу происходивших событий подробно рассмотреть в своем произведении вопросы социально-экономического характера.

Первая часть сочинения написана в виде писем. Автор приводит образцы писем-ответов или жалоб, а также переписки между различными сословиями господствующего класса. Письма-ответы представляют собой описание

создавшейся в стране общественно-политической обстановки и отношений между различными классами и сословиями.

Приводятся материалы по налогам, как городским, так и сельским, дается описание городской жизни, состояния торговли и торговых путей, податей, взимаемых с городского населения и купцов, описание медресе, больниц, строительных работ и т.д.

Текст содержит сведения о незаконном захвате земель, взимании податей сверх установленных размеров, о жестокостях, чинимых населению, а также материалы языковедческого характера.

Х. Муҳаммад ибн Наджйб Бакрāн. Джахāн-нāме (Книга о мире). Изд. текста, введ. и указатели Ю.Е. Борщевского. 1960. 22 с., 144 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

«Книга о мире» — раннее персидское сочинение (написано в 1208–1209 гг.), основанное на трудах Насир-и Хусрау, Ибн Хурдабеха и других не дошедших до нас сочинениях. Оно представляет собой объяснительную записку к карте мира, которая не сохранилась, но подробное описание ее, имеющееся в «Джахан-наме», дает возможность восстановить этот ранний памятник персидской картографии. Впервые сведения о «Джахан-наме» появились в 1862 г. в письме французского арабиста Рено, который привел текст и перевод небольшого отрывка из парижской рукописи «Джахан-наме», не упомянув, однако, названия сочинения. В 1876 г. Б. Дорн опубликовал перевод нескольких отрывков из персидского географического сочинения XV в. «Масалик ал-мамалик» некоего Са'ида 'Али ал-Джурджани. Эта книга представляет собой компиляцию, включающую в себя полный текст «Джахан-наме». Старейший из двух дошедших до нас списков «Джахан-наме», публикуемый в данном издании, находится в сборной рукописи, обнаруженной в 1892 г. в Бухаре и в 1893 г. подаренной русскому востоковеду А.Г. Туманскому. В.В. Бартольд пользовался парижской рукописью «Джахан-наме», из которой он опубликовал пять отрывков. Описание парижской рукописи было опубликовано Э. Блоше лишь через 34 года после этого. Он дал в описании названия всех глав «Джахан-наме» и перечислил упомянутые в предисловии к сочинению источники, но по ошибке неверно определил дату написания сочинения. Судя по описанию Э. Блоше, работы А.Г. Туманского и В.В. Бартольда, связанные с «Джахан-наме», не были ему известны.

Издание содержит факсимиле старейшей рукописи «Джахан-наме» из коллекции Института востоковедения АН СССР, переписанной в 1265 г., и указатели (с разночтениями по парижской рукописи сочинения, относящейся к 1430 г.). Введение дает подробную характеристику сочинения и рукописей, в которых оно до нас дошло.

ХІ. Муҳаммад ал-Ҳамавӣ. Ат-Та'рих ал-мансӯрӣ (Мансурова хроника). Изд. текста, предисл. и указатели П.А. Грязневича. 1960. 23 с., 521 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т востоковедения); Изд. 2-е, стереотип. — 1963.

Сочинение XIII в. представляет собой изложение истории народов и стран мусульманского мира «от сотворения мира» до 1223 г. Являясь секретарем нескольких сирийских эмиров, автор хроники имел доступ к архивным документам, многие из которых и приводит в этом труде. Более двух третей сочинения посвящено событиям I–VI крестовых походов, о которых автор сообщает сведения, имеющие первостепенное значение для изучения Ближнего Востока и владений крестоносцев в Ливане, Сирии и Палестине XI–XIII вв. Помимо исторических сочинений в «Мансуровой хронике» упомянуты также

богословские и философские сочинения, трактаты по астрономии и астрологии, по лексикологии и чисто литературные произведения. Наиболее подробно изложены автором события конца XII – начала XIII в., о них автор пишет как современник и очевидец.

Сочинение сохранилось в единственной рукописи первой половины XIII в., находящейся в Институте востоковедения АН СССР. Издание состоит из факсимиле рукописи, указателей имен, географических названий и цитируемых сочинений, а также введения, в котором дается обстоятельная характеристика публикуемого сочинения.

ХII. Усама ибн Мунқиз. Китāб ал-манāзил ва-д-дийār (Книга стоянок и жилищ). Изд. текста, предисл. и указатели А.Б. Халидова. 1961. 6 с., 560 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Арабская поэтическая антология, составленная Усамой ибн Мункизом, сирийским эмиром, видным политическим деятелем, известным поэтом и писателем XII в. Он включил в книгу лирические отрывки из касыд и других стихотворений арабских поэтов VI–XII вв., а также собственные стихи. Эти отрывки объединены единой темой, все они посвящены воспоминаниям о покинутом родном доме, о жилище, разрушенном временем, стихийным бедствием или войной, размышлениям о бренности мира, сокрушениям над бывшей стоянкой племени, к которому принадлежала возлюбленная поэта, и другим традиционным сюжетам арабской поэзии.

Этот интересный литературный памятник издан по единственной рукописи-автографу (250 л.), хранящейся в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР. Издание состоит из факсимиле арабской рукописи, предисловия, указателей имен, географических названий, рифм и стихотворных размеров.

ХIII. Муḥаммад-Кāзим. Нāме-йи ‘āламārā-йи нāдирй (Мироукрашающая надирова книга). (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Персидский текст уникальной рукописи сочинения Мухаммад-Казима — одного из наиболее важных памятников иранской историографии XVIII в. Эта рукопись была изготовлена по заказу самого автора и по своему научному значению может быть приравнена к автографу, поскольку текст ее имеет в ряде мест авторские поправки. В.В. Бартольд и другие исследователи давали высокую оценку труду Мухаммад-Казима за богатство содержащегося в нем фактического материала самого разнообразного характера.

Издание состоит из предисловий, факсимиле персидской рукописи и указателей имен, географических и этнических названий.

ХIII, 1. Т. I. Изд. текста и предисл. Н.Д. Миклухо-Маклая. Указатели Г.В. Шитова. 1960. 22 с., 717 с. вост. паг.;
Изд. 2-е, стереотип. — 1962.

Первый том труда Мухаммад-Казима содержит биографию Надир-шаха от его рождения в 1688 г. до захвата им власти в Иране в 1736 г., а также описание важнейших событий, происходивших в Иране и в сопредельных странах в конце XVII в. и в первой трети XVIII в.

ХIII, 2. Т. II. Изд. текста, предисл. и общая ред. Н.Д. Миклухо-Маклая. Указатели и аннотированное оглавление О.П. Щегловой. 1965. 29 с., 697 с. вост. паг.

Второй том описывает события 1736–1743 гг., связанные с походами Надир-шаха в Индию, Среднюю Азию и Закавказье. Автор излагает материал, освещающий не только деятельность Надир-шаха, но также экономическое и политическое положение в Иране и Средней Азии, народные движения в самом Иране и покоренных Надир-шахом областях, вызванные налоговой политикой шаха. Рассказывая о походе 1741–1743 гг. в Дагестан, Мухаммад-Казим рисует картину упорного сопротивления местного населения захватчику. Второй том «Наме-йи 'аламара-йи надири» — важнейший источник для истории Туркмении и особенно города Мерва в XVIII в., поскольку автор являлся свидетелем и участником ряда описываемых событий. Мухаммад-Казим дает также много сведений об узбекских и туркменских племенах и их роли в политической жизни того времени.

XIII, 3. Т. III. Изд. текста, предисл. и общая ред. Н.Д. Миклухо-Маклая. Указатели и аннотированное оглавление Н.В. Елисеевой. 1966. 26 с., 540 с. вост. паг.

Третий том издания сочинения Мухаммад-Казима содержит историю последних лет жизни и правления Надира (1743–1747), которые были годами упадка могущества его державы, созданной в итоге завоевательных войн. Наряду с чисто историческим материалом в томе содержится большое количество материалов фольклорного характера.

XIV. Хюсейн. Беда'и' ул-века'и' (Удивительные события). Изд. текста, введ. и общая ред. А.С. Тверитиновой. Аннотированное оглавление и указатели Ю.А. Петросяна. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

XIV, 1. Ч. 1. 1961. 75 с., 399 с. вост. паг.

XIV, 2. Ч. 2. 1961. 400–1122 с. вост. паг.

Турецкое историческое сочинение «Беда'и' ул-века'и'» содержит свод истории Османского государства от его возникновения до 1520 г. Автор этого труда, составленного между 1640 и 1648 гг., — турецкий историк Хюсейн, многие годы служивший в султанской канцелярии. Его труд является прежде всего хроникой событий военно-политической жизни Османской империи. Однако в нем содержится также довольно много фактов социально-экономического характера. Интересны сообщения Хюсейна о политике турецких властей в покоренных странах, из которых можно видеть также, как складывались условия жизни народов, подвластных османским султанам. Сочинение Хюсейна, составленное на основе тщательного изучения исторических трудов османских историков — его предшественников (Идриса Битлиси, Мехмеда Нешри и др.) с привлечением в ряде случаев документальных материалов, считается наиболее полным из написанных в XVII в. сводов истории Османского государства с момента его возникновения до начала XVI в.

Настоящее издание представляет собой фотографическое воспроизведение (факсимиле) уникальной турецкой рукописи-автографа сочинения Хюсейна, хранящейся в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР. Имеется также введение, подробное аннотированное оглавление на русском языке и обширные указатели имен и географических названий.

XV. Китайские рукописи из Дуньхуана. Памятники буддийской литературы сувэньсюэ. Изд. текстов и предисл. Л.Н. Меньшикова. 1963. 75 с. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Фотографическое воспроизведение (факсимиле) нескольких ранее неизвестных рукописей, найденных в Дуньхуане (Западный Китай). Дуньхуанский фонд составляет коллекция китайских рукописей, привезенная акад. С.Ф. Ольденбургом из Русской Туркестанской экспедиции 1914–1915 гг. Он нашел эти рукописи при раскопках пещер Могао в Дуньхуанском уезде пров. Ганьсу, в том числе и в пещере — хранилище библиотеки, которая в 1914 г. уже считалась пустой. Таким образом были спасены для науки ценнейшие рукописи: китайские буддийские тексты и произведения ранней китайской повествовательной литературы. Рукописи, публикуемые в данном издании, содержат образцы *сுவэньсюэ* — так называемой простонародной буддийской литературы: стихотворные гимны-славословия *цзань*, тексты устной проповеди и произведения, содержащие тексты коротких притч. От сочинений, входящих в настоящий сборник, ведут весьма ощутимые нити к китайским народным повествованиям VIII–X вв. *бяньвэнь*. В то же время они связаны с китайской народной поэзией.

Факсимильное издание рукописей снабжено вступительной статьей на русском языке.

XVI. Оцуки Сигэтака и Симура Кокё. Канкай ибун (Удивительные сведения об окружающих морях). Тетрадь восьмая. Словарь. Изд. текста и предисл. В.Н. Горегляда. 1961. 29 с., 38 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Тетрадь рукописи «Канкай ибун» представляет собой один из первых в мире японо-русских словарей. Он составлен по тематическому принципу. В основу словаря легли сведения, доставленные возвратившимися на родину японскими моряками из экипажа судна «Вакамия-мару», прожившими в России с 1793 по 1802 г. Словарь, охватывающий различные области лексики, содержит одиннадцать разделов: 1. «Астрономия»; 2. «География»; 3. «Названия стран и общепринятые наименования основных государств»; 4. «Время»; 5. «Названия двенадцати месяцев»; 6. «Человек. Размещенные по основным пунктам названия должностей»; 7. «Тело»; 8. «Жилища, дворцы»; 9. «Мебель, посуда»; 10. «Одежда, ткани, напитки, пища»; 11. «Словарь» (растения, цвета, вкусовые ощущения, наиболее употребительные прилагательные, глаголы и фразеологические обороты). Помимо лексического материала известную ценность представляют комментарии, помещенные в ряде разделов.

Издание содержит факсимиле рукописи на русском языке, хранящейся в Рукописном отделе Института востоковедения АН СССР в Ленинграде. В предисловии даются сведения о рукописи и ее филологическая характеристика.

XVII. Низāмī Ганджавī. Лайлī и Маджнун. Критич. текст А.А. Алескер-заде и Ф. Бабаева. Предисл. А.А. Али-заде. [Отв. ред. Е.Э. Бертельс]. 1965. 8 с., 591 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии; АН АзССР. Ин-т востоковедения).

Издание содержит сводный персидский текст поэмы «Лайли и Маджнун», входящей в «Хамсе» («Пятерицу») великого азербайджанского поэта XII в. Низами. Для критического текста поэмы «Лайли и Маджнун» использовано несколько рукописей: две рукописи Парижской Национальной библиотеки (одна из них является самой старой и качественной среди использованных и поэтому взята за основу), рукописи Бодлеянской библиотеки в Оксфорде, Британского музея (Лондон), Государственного Эрмитажа, Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина, две рукописи Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, рукопись библиотеки Ленинградского государственного университета и рукопись Республиканского

рукописного фонда АН АзССР. Кроме рукописей использована также «Хамсе» Низами, опубликованная иранским ученым Вахидом Дастгарди.

В основу научно-критического текста «Лайли и Маджнун» положены наиболее старые и качественные рукописи; разночтения приведены в подстрочных примечаниях.

ТЕКСТЫ МАЛАЯ СЕРИЯ

I. Фидā'й. Китаб би хидāйат ал-му'минин ат-тāлибйн («История исмаилизма»). По таджикской рукописи издал, предисл. и примеч. снабдил А.А. Семенов. 1959. 24 с. с ил., 221 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

Публикация таджикского текста уникальной рукописи сочинения по истории исмаилитов — крупнейшей мусульманской секты, имеющей последователей на всем Ближнем Востоке, в Индии и в Средней Азии. Эта книга содержит сведения, заимствованные ее автором Фидā'и из ряда не дошедших до нас и, вероятно, навсегда утраченных исторических сочинений. Автор трактата, близкий к главе секты исмаилитов — Ага-хану, был хорошо осведомлен в истории этой секты.

В своем сочинении он использовал ряд недоступных исследователям исмаилитских источников; поэтому оно, несмотря на крайнюю тенденциозность в освещении исторических событий, содержит много весьма ценных сведений по истории исмаилизма.

Текст снабжен указателями имен, географических названий и названий, упомянутых в тексте сочинений.

II. 'Омар Хаййām. Рубā'ийāt. Подготовка текста, пер. и предисл. Р.М. Алиева и М.-Н.О. Османова. Под ред. Е.Э. Бертельса. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

II, 1. Ч. 1. (Факсимиле). 1959. 47 с. вост. паг.

II, 2. Ч. 2. 1959. 89 с., 95 с. вост. паг.

Персидский текст и русский перевод четверостиший знаменитого персидско-таджикского поэта XI в. Омара Хаййама. Публикуется факсимиле рукописи Кембриджского университета (Англия). (Уже после настоящей публикации в научной литературе появились данные о том, что эта рукопись, первоначально датированная XIII в., является поддельной.) Задача настоящего издания — установление общего числа стихотворений, принадлежность которых Хаййаму можно считать достоверной, так как автору приписывались чужие четверостишия, а его собственные часто принимались за стихотворения других авторов. Определение подлинного текста четверостиший Хаййама затруднено еще и тем, что не все рукописи изданы и, следовательно, доступны.

Книга дает 293 четверостишия «Рубā'ийата». В предисловии рассматривается история исследования и издания «Рубā'ийата», а также дается краткая характеристика поэтического творчества Омара Хаййама.

III. 'Омар Хаййām. Трактаты. Пер. Б.А. Розенфельда. Вступит. статья и коммент. Б.А. Розенфельда и А.П. Юшкевича. 1961. 338 с. с ил., 179 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Издание содержит тексты (факсимиле рукописей) и русские переводы всех дошедших до нас научных сочинений Омара Хайяма — выдающегося поэта и ученого XI в. В числе трактатов — два математических (алгебраический и геометрический), физический, пять философских и исторический, а также сохранившаяся часть астрономических таблиц. Публикуемый перевод алгебраического трактата Хайяма выполнен по рукописи Парижской Национальной библиотеки, геометрического трактата — по рукописи Лейденской университетской библиотеки, физического трактата — по рукописи Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина, первых трех философских трактатов — по литографированному изданию в книге С.С. Надви, четвертого философского трактата и «Науруз-цаме» — по рукописям Германской государственной библиотеки, пятого философского трактата — по рукописям Британского музея и Парижской Национальной библиотеки, астрономических таблиц — по рукописи Парижской Национальной библиотеки. В настоящем издании все напечатанные ранее переводы заново отредактированы.

Перевод сопровождается комментарием, введением и указателями. Издание дает возможность читателю получить целостное представление о творчестве замечательного ученого.

IV. Хорезми. Мухаббат-наме. Изд. текста, транскрипция, пер. и исслед. Э.Н. Наджиба. [Отв. ред. А.Н. Кононов]. 1961. 223 с., 26 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

«Мухаббат-наме» Хорезми — памятник тюркской поэзии XIV в., созданный на территории Золотой Орды. Это оригинальное художественное произведение, отражающее становление жанра «наме» в тюркоязычной литературе Средней Азии. «Мухаббат-наме» состоит из одиннадцати писем влюбленного к своей возлюбленной. Оно начинается восхвалением бога, пророка и его сподвижников, затем следует восхваление того лица, которому посвящается произведение, далее дается лирическое отступление — газель, затем излагается причина, побудившая автора написать произведение, и наконец, автор приступает к письмам — «наме». Произведение известно в двух вариантах (списках): на уйгурском и арабском алфавитах. Последний является более полным. Настоящее издание представляет собой первую публикацию (факсимиле) арабского списка «Мухаббат-наме» по фотокопии с уникальной рукописи, хранящейся в Британском музее в Лондоне. Издание текста сопровождается русским филологическим переводом, транскрипцией и лексико-грамматическим исследованием.

V. Вторая записка Абӯ Дулафа. Изд. текста, пер., введ. и коммент. П.Г. Булгакова и А.Б. Халидова. 1960. 111 с., 77 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Сочинение арабского автора X в. Абу Дулафа — значительный памятник арабской географической литературы и важнейший источник по истории и географии Кавказа и Ирана. Абу Дулаф известен как путешественник, географ и поэт. Занимательность сюжета, живость изложения и образность языка приближают «Вторую записку» к художественной литературе. Сжато, лаконично автор описывает наиболее яркие достопримечательности, которые ему пришлось видеть, — редкие памятники архитектуры (особенно сасанидской эпохи) и диковинные явления природы. Абу Дулаф приводит ряд легенд и преданий на основании устной традиции. Произведение Абу Дулафа дошло до нас в единственной мешхедской рукописи, полная фотокопия которой имеется в Ленинграде. Текст (набором) и английский перевод были изданы В. Минор-

ским в Каире в 1956 г. Настоящее издание отличается от издания Минорского в чтении ряда мест арабского текста, в переводе и комментариях. Издание состоит из публикации арабского текста сочинения Абу Дулафа, русского перевода с подробными комментариями и вступительной статьей, в которой даются биографические сведения об авторе.

VI. Пэкрён чхохэ. Антология лирических стихотворений рён-гу с корейским переводом. Изд. текста, пер. и предисл. Д.Д. Елисеева. 1960. 31 с., 28 л. табл. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

Памятник корейской литературы «Пэкрён чхохэ» (сто избранных стихотворений) представляет собой антологию лирических стихотворений, написанных на китайском языке лучшими корейскими поэтами XVI в. Ксилограф, факсимиле которого публикуется в данном издании, является очень редким. Известны еще только два ксилографических издания сборника: 1558–1567 гг. (правление короля Мён Чжона) и 1721–1725 гг. (правление короля Кен Чжона), которые, по-видимому, не переиздавались.

Издание содержит тексты и переводы стихотворений, а также предисловие, характеризующее антологию.

VII. Нишань самани битхэ (Предание о нишанской шаманке). Изд. текста, пер. и предисл. М.П. Волковой. 1961. 179 с. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Редчайший образец маньчжурской литературы, один из немногих памятников народного творчества маньчжуров, повествует о жизни деревенского богача, гибели на охоте его единственного сына и воскрешении умершего юноши шаманкой из Нишани. Шаманский обряд воскрешения умершего описан в рукописи чрезвычайно подробно. Описаны все действия шаманки и ее приключения во время воображаемого путешествия в царство мертвых. Благодаря искусству неизвестного автора «Предание», объединенное общим сюжетом, представляет собой гармоническое целое.

Настоящее издание содержит фотографическое воспроизведение (факсимиле) маньчжурского текста по рукописи, хранящейся в Ленинграде (Институт востоковедения АН СССР), транскрипцию текста, русский перевод с примечаниями и предисловием.

VIII. Бяньвэнь о Вэймоцзе. Бяньвэнь «Десять благих знамений» (Неизвестные рукописи бяньвэнь из Дуньхуанского фонда Института народов Азии). Изд. текста, предисл., пер. и коммент. Л.Н. Меньшикова. [Отв. ред. Б.Л. Рифтин]. 1963. 195 с., 35 с. факс. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Бяньвэнь — один из жанров средневековой китайской литературы, представляющий собой повествования на уже известные сюжеты, излагаемые в расширенном виде, с деталями и сюжетными ходами, не всегда имеющимися в произведении, послужившем источником. Для бяньвэнь характерно равноправное соединение стихотворных и прозаических частей, которые дополняют друг друга. Жанр бяньвэнь зародился около середины VIII в. как один из видов буддийской проповеди. Первые буддийские тексты на китайском языке, хотя они назывались «переводами», были в действительности пересказами содержания санскритских произведений или компиляциями нескольких текстов. Впоследствии, когда жанр уже сложился, появились бяньвэнь как на буддийские сюжеты, так и на темы китайских легенд. Бяньвэнь оказали значительное влияние на последующую китайскую литературу, многие жанры которой

(в том числе драма, новелла, ранний роман) были генетически прямо или косвенно связанными с бьяньвэнь.

В настоящем издании публикуются два произведения этого жанра. Одно из них, представленное в Дуньхуанском фонде ЛО ИВ АН СССР двумя рукописями, является переработкой санскритской буддийской «Сутры о том, что сказал Вималакирти» (Вэймоцзе — китайская передача имени Вималакирти). Эти две рукописи (свитки) являются частями данного произведения, общий текст которого известен по нескольким свиткам, находящимся в рукописных хранилищах разных стран (в том числе в Лондоне, Париже и в Китае). Ленинградские рукописи заполняют лакуны, имевшиеся ранее в тексте.

Другое произведение жанра бьяньвэнь, публикуемое в данном издании, это «Десять благих знамений». В основе его лежит легенда о рождении бодхисаттвы Манджушри (кит. Вэньшушили), во время которого было десять благих знамений, что свидетельствовало о рождении святого. Этот текст имеет некоторые особенности, отличающие данное сочинение от других произведений того же жанра. К ним относятся, во-первых, краткость текста, вероятно связанная с тем, что он, возможно, исполнялся перед проповедью для привлечения публики, а во-вторых, то, что стихотворные части представлены только восьмистишиями, редко встречающимися в сочинениях этого рода.

Издание содержит факсимильное воспроизведение китайских рукописей, русский перевод, комментарии и введение, а также приложение — таблицы особых и неправильных написаний иероглифов.

IX. Михри-хатун. Диван. Критич. текст и вступит. статья Е.И. Маштаковой. [Отв. ред. В.И. Асланов. Турецкий текст переписан каллиграфом Г.А. Дарабади]. 1967. 104 с., 306 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

В произведении впервые публикуется составленный по четырем рукописям критический текст дивана (собрание лирических стихотворений) турецкой поэтессы XV в. Михри-хатун. Одна из рукописей хранится в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР, три остальные — в Стамбуле (в библиотеке университета, в Национальной библиотеке и в библиотеке при мечети Айя-София). В отличие от традиционного канонического расположения стихов в диване по алфавиту рифм, стихи Михри (возможно, по воле автора) расположены в основном по тематическому признаку. Диван Михри не отличается большим разнообразием жанровых и поэтических форм. Собрание ее стихов представлено главным образом газелями и касыдами.

Обширная вводная статья подробно характеризует творческую биографию Михри-хатун, принципы и источники составления текста.

X. Гомбоджаб. Ганга-йин урусхал (История золотого рода владыки Чингиса. — Сочинение под названием «Течение Ганга»). Изд. текста, введ. и указатель Л.С. Пучковского. 1960. 66 с. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

Монгольское историческое сочинение, написанное Гомбоджабом в 1725 г., содержит подробную родословную основной линии монгольских ханов — от Чингис-хана до нойонов Внутренней Монголии, — а также ценные сведения об отдельных монгольских племенах и родах и об их происхождении. Летопись «Ганга-йин урусхал» является историко-генеалогическим сочинением, содержит ценные сведения о монгольской историографии XVIII в.; о задачах, которые она себе ставила; ее основных идеях, влияниях, отразившихся на ней; критическом отношении к использованным источникам; историческом и географическом кругозоре авторов сочинений и т.п.

Монгольский текст этого сочинения до настоящего издания не публиковался.

Издание представляет собой фотографическое воспроизведение (факсимиле) монгольской рукописи этого сочинения, хранящейся в Ленинграде (Институт востоковедения АН СССР). Монгольский текст сопровождается указателями и предисловием на русском языке.

XI. Оросиякоку суймудан (Сны о России). Изд. текста, пер., вступит. статья и коммент. В.М. Константинова. Под ред. академика Н.И. Конрада. 1961. 133 с., 1 л. табл. IX, 130 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Записки японских моряков, которые в конце XVIII в. в результате кораблекрушения попали в Россию, где они провели девять лет. Один из них ездил в Петербург, был принят Екатериной II и по ее распоряжению возвращен в Японию с двумя своими товарищами. На родине моряки рассказали об отношении к японцам в России, о желании русских установить добрососедские отношения и завязать торговлю с Японией, которая в то время была «закрыта» для внешнего мира. Записки сохранились только в рукописях. Настоящее издание состоит из фотографического воспроизведения японской рукописи и полного русского перевода. Введение и комментарий, которыми снабжен русский перевод, основаны на материалах многочисленных источников, относящихся к истории ранних русско-японских отношений. Значительная часть этих источников, как и рукопись, вводится в научный оборот впервые.

XII. Амйр Хусрау Дихлавй. Шйрйн и Хусрау. Критич. текст и предисл. Г.Ю. Алиева. [Отв. ред. А. Азер]. 1961. 18 с., 403 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Изд. 2-е, стереотип. — 1966.

Поэма крупнейшего индийского поэта Амира Хусрау Дихлави, написанная на персидском языке в 1299 г., — одно из выдающихся произведений средневековой поэзии Востока, представляющее собой «ответ» на поэму «Хусрау и Ширин» Низами и пользовавшееся большой популярностью в Индии и Средней Азии. Рукописей поэмы Амира Хусрау насчитывается несколько десятков как в советских, так и в зарубежных книгохранилищах (в Индии, Иране, Европе). Сличение ташкентской рукописи «Ширин и Хусрау» со многими другими привело к выводу о хорошем качестве ее текста. Из большого числа рукописей были отобраны такие, которые помогли исправить и дополнить текст ташкентской рукописи. Настоящая работа является первым научным изданием персидского текста поэмы, составленного по четырем рукописям: Института востоковедения АН УзССР (Ташкент), Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина (Ленинград), Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, Республиканского рукописного фонда при АН АзССР (Баку). Кроме того, при составлении настоящего текста было учтено издание Алигархского университета.

XIII. Ахмед Хани. Мам и Зин. Критич. текст, пер., предисл. и указатели М.Б. Руденко. [Под ред. И.А. Орбели (отв. ред.), К.К. Курдоева и К.Р. Эйюби]. 1962. 250 с., 197 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Поэма курдского поэта XVIII в. Ахмеда Хани — крупнейший памятник курдской литературы, национальная эпопея курдов. В основе ее сюжета лежит народное сказание о трагической любви Мама к Зин, пользующееся широкой популярностью среди курдского народа. Данная книга — первое научное издание поэмы «Мам и Зин» — является творческой стихотворной обработкой народного сказания. Критический курдский текст составлен по девяти рукопи-

сям. Восемь из них хранятся в коллекции А. Жаба в Рукописном отделе Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде, и одна — в собрании Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Русский перевод, приложенный к тексту, является первым точным переводом этого произведения на европейский язык. Перевод снабжен словарем-указателем имен и терминов.

Издание сопровождается предисловием, в котором дается характеристика поэмы, излагается история ее исследования и сообщаются сведения о рукописях, положенных в основу критического текста.

XIV. Мйрзā ‘Абдал’азйм Сāmй. Та’рйх-и салātйн-и манғйтйа (История мангытских государей). Изд. текста, предисл., пер. и примеч. Л.М. Епифановой. 1962. 179 с., 150 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии; АН УзССР. Ин-т востоковедения).

Сочинение придворного историографа бухарского эмира — ценный источник по истории Средней Азии второй половины XIX в. Написанное современником и очевидцем многих событий той эпохи, оно подробно повествует о присоединении Бухары к России. События излагаются в порядке хронологической последовательности. Основное значение сочинения заключается в том, что в нем отражена внутренняя политическая и экономическая обстановка в ханстве в период завоевания Средней Азии царской Россией и после превращения Бухары в вассально зависимое от России государство. Освещая политическую обстановку в стране, автор описывает феодальные междоусобицы в ханстве, излагает ход военных действий между бухарскими и русскими войсками, демонстрирует общую техническую и военную отсталость Бухары. Сочинение известно под условным названием «неофициальной версии истории Бухары», в отличие от официальной, придворной версии, написанной тем же автором. Несмотря на тенденциозность изложения, приводимые автором факты говорят о прогрессивном значении присоединения Средней Азии к России.

Книга состоит из факсимиле таджикской рукописи и ее русского перевода, снабжена подробным предисловием, примечаниями и указателями.

XV. Ссяньчхон кыйбонъ (Удивительное соединение двух браслетов). Изд. текста, пер. и предисл. М.И. Никитиной и А.Ф. Троцевич. 1962. 78 с., 124 с. вост. паг. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

«Ссяньчхон кыйбонъ» — исторический роман типа семейной хроники неизвестного корейского автора, один из немногих образцов произведений этого жанра, весьма развитого в Корее в XVII–XIX вв. Действие романа происходит в Китае в правление династии Мин и охватывает период с 1382 по 1572 г. Роман излагает историю пяти поколений дома Ли. В основу его легли некоторые факты из жизни Ли Сяня — приближенного Чэнцзу. Сочинение — многоплановое произведение с очень сложным и разветвленным сюжетом. Это история двух браслетов, принадлежавших семейству Ли, один из которых был потерян; соединились они через несколько поколений. Действие романа развивается стремительно, повороты сюжета, ситуации остры и напряженны. Многие из персонажей — реально существовавшие исторические личности. Сочинение до сих пор не издавалось и не было известно.

Издание представляет собой публикацию факсимиле первого тома (118 страниц) корейской рукописи, хранящейся в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР, с русским переводом и предисловием.

XVI. Камалашила. Бхаванакрама (Трактат о созерцании). Факсимиле с предисл. Е.Е. Обермиллера. 1963. 68 с. с портр. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

«Бхаванакрама» («Трактат о созерцании») — уникальная санскритская рукопись XIII в. из коллекции восточных рукописей Института востоковедения АН СССР. Она содержит выступление знаменитого проповедника буддизма в Тибете в VII в. Камалашиллы на публичном диспуте при дворе правителя Тибета. Сочинение Камалашиллы представляет собой ценный источник для изучения политической и философско-религиозной жизни в Тибете VII в.

Настоящее издание включает текст (факсимиле рукописи) и предисловие известного санскритолога Е.Е. Обермиллера (1901–1935).

ПЕРЕВОДЫ

I. Мухаммад-Кāзим. Поход Нāдир-шāха в Индию (Извлечение из Та'рйх-и 'āламāрā-йи нāдирй). Пер., предисл. и примеч. П.И. Петрова. 1961. 206 с. с ил. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Перевод части исторического сочинения Мухаммад-Казима по истории персидского шаха Надира — известного завоевателя, создавшего обширную империю в начале XVIII в. Описан поход Надир-шаха в Индию (1737–1738), закончившийся взятием и разграблением Дели, столицы державы Великих Моголов. Сочинение Мухаммад-Казима содержит довольно богатый фактический материал не только о войнах и внешней политике, но и о внутренней жизни отдельных областей Ирана при Надир-шахе. Автор был очевидцем происходивших событий, а также пользовался сведениями, полученными от других лиц. Несмотря на явно вымышленный характер некоторых сведений, они интересны тем, что указывают на господствовавшие в то время тенденции в эмирских кругах. Труд Мухаммад-Казима является ценным историческим источником; он известен в единственной рукописи, хранящейся в Ленинградском отделении Института востоковедения. (Рукопись была издана в серии; см. раздел «Тексты. Большая серия», XIII. – Ред.)

II. Законы Ману. Перевод С.Д. Эльмановича, проверенный и исправленный Г.Ф. Ильиным. 1960. 361 с. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

«Законы Ману» — важнейший памятник древнеиндийского права, исторический источник, дающий ценнейшие сведения об обыденной жизни, общественных отношениях, государственном строе и идеологии древних индийцев начала новой эры. Первый перевод «Законов Ману» с санскрита на английский язык был издан еще В. Джонсом в 1794 г., после этого сочинение неоднократно переводилось полностью или частично на европейские языки и на некоторые языки Индии. Наиболее совершенны английский перевод Г. Бюлера, А.К. Бернелла и др.

В основу издания положен русский перевод, исполненный около 65 лет назад С.Д. Эльмановичем и изданный в 1913 г. Этот перевод, к настоящему времени уже несколько устаревший, полностью выверен, исправлен и заново отредактирован. Перевод снабжен предисловием, примечаниями и указателями.

III. Дхаммапада. Пер. с пали, введ. и коммент. В.Н. Топорова. [Отв. ред. Ю.Н. Перих]. 1960. 158 с. (АН СССР. Ин-т востоковедения). (Bibliotheca Buddhica. XXXI).

«Дхаммапада» — сборник буддийских изречений, самый значительный литературный памятник раннего буддизма. Эстетическая ценность «Дхаммапады» заключается в необыкновенном изяществе ее сутр, каждая из которых представляет собой законченный афоризм, поражающий емкой краткостью и образностью. Эта книга сложилась около 2000 лет назад, но отражает во многих случаях еще более древнюю эпоху. Памятник выражает морально-этические принципы первоначальной буддийской общины и нормы поведения ее членов. Существовало довольно большое число версий «Дхаммапады» на разных языках, но наиболее достоверным для истории раннего буддизма следует считать палийский текст. Книга состоит из 423 сутр, разделенных на 26 глав. Серия сутр, объединяясь одной темой, составляет главу. Настоящее издание — первый перевод «Дхаммапады» на русский язык.

IV. ‘Абд ар-Рахмāн ал-Джабартī. ‘Аджā’иб ал-ас̣ār фй-т-тарāджим вал-ахбār (Удивительная история прошлого в жизнеописаниях и хронике событий).

«Удивительная история прошлого в жизнеописаниях и хронике событий» замечательного египетского историографа ‘Абд ар-Рахмана ал-Джабарти (1756–1825) представляет собой наиболее ценный источник для изучения Египта в новое время. Автор сочинения был современником и участником бурных событий, относящихся ко времени правления последних мамлюкских беев, пережил наполеоновскую экспедицию и был свидетелем первых пятнадцати лет деятельности египетского правителя и реформатора Мухаммада ‘Али. Хроника издана в прошлом веке в Булаке (Египет) в 4-х томах.

IV, 1. Т. II. Египет в канун экспедиции Бонапарта (1776–1798). Пер., предисл. и примеч. Х.И. Кильберг. Отв. ред. М.С. Киктев. 1978. 496 с. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

Впервые осуществленное издание перевода второго тома хроники содержит описание событий в стране в канун экспедиции Бонапарта (1776–1798) и дает ценные сведения о политической, экономической и общественной жизни в Египте, входившем в то время в состав Османской империи. Главное внимание в книге уделено политической истории (прежде всего экспедиции Хасан-паши), однако немало места в ней отводится сообщениям о внутренней и внешней торговле, ремеслах, налоговом обложении, повседневной жизни народа.

Издание содержит подробное предисловие, перевод, исторические и текстологические примечания. В приложении даны указатель имен, указатель географических и топографических названий, указатель этнических названий, указатель терминов и непереведенных слов, а также указатель названий сочинений. Имеется также библиографический указатель работ о Джабарти, которые не вошли в списки к ранее изданным томам перевода хроники (см. ниже).

IV, 2. Т. III. Ч. 1. Египет в период экспедиции Бонапарта (1798–1801). Пер., предисл. и примеч. И.М. Фильштинского. [Отв. ред. Хамди Селям]. 1962. 540 с. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Первая часть третьего тома хроники ал-Джабарти посвящена наиболее интересному и важному периоду в истории Египта — французской оккупации и борьбе египтян против иноземных захватчиков за создание независимого

египетского государства. Она дает представление о деятельности Наполеона и французской колониальной политике эпохи Директории. Хроника ал-Джабарти дает возможность воссоздать картину общественного строя Египта в мамлюкский период, увидеть иную, не освещенную во французских источниках сторону политики французских властей и тем самым раскрыть характер их политической и религиозной демагогии. Она дает также верную картину широкого освободительного движения, охватившего Египет в период французской экспедиции, показывает основных участников этого движения и его последствия как для судеб самой экспедиции, так и для дальнейшего развития Египта. Автор использует многочисленные отрывки из произведений египетских поэтов и часто прибегает к литературным отступлениям, которые знакомят читателя с бытом и нравами египтян. Книга написана образным, живым языком и читается как увлекательная историческая повесть.

IV, 3. Т. IV. Египет под властью Мухаммада 'Али (1806–1821). Пер., предисл. и примеч. Х.И. Кильберг. [Отв. ред. Хамди Селям]. 1963. 792 с. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

В книге излагаются события, связанные с образованием независимого египетского государства, и повествуется о первых пятнадцати годах деятельности крупного египетского реформатора Мухаммада 'Али. Его реформы укрепили обороноспособность и независимость Египта. Мухаммад 'Али вел самостоятельную внутреннюю и внешнюю политику; он участвовал в изгнании французов, отразил попытку англичан захватить Египет в 1807 г., истребил мамлюков и нанес катастрофические поражения Османской империи. Хроника ал-Джабарти имеет характер дневника текущих событий, написанного им очевидцем; ал-Джабарти пользовался также неопубликованными официальными документами. Его сочинение содержит огромный фактический материал и имеет первостепенное значение для изучения как новой истории Египта, так и позднего феодализма на Ближнем Востоке.

V. Брихадараньяка упанишада. Пер., предисл. и коммент. А.Я. Сыркина. [Отв. ред. Т.Я. Елизаренкова]. 1964. 239 с. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

«Брихадараньяка упанишада» — одна из ранних (VIII–VI вв. до н.э.) и наиболее значительных упанишад, так называемых сокровенных книг. Это важнейший памятник этики и философии, во многом повлиявший на развитие индийской культуры. Как и многие другие древнеиндийские памятники, упанишады анонимны. «Брихадараньяка упанишада» посвящена в основном аллегорическому толкованию ритуала и отдельных мифов. Некоторые главы состоят из ряда бесед, чрезвычайно важных для изучения философии упанишад, содержат не вполне связанные между собой рассуждения этического, ритуального, космологического характера. Весьма употребительный прием изложения в упанишадах — диалог между двумя лицами. Сочинение содержит отдельные сведения о литературе и искусстве той поры. «Брихадараньяка упанишада» и до наших дней пользуется в Индии большой популярностью. Полностью переведена на русский язык впервые. Перевод сопровождается исследованием и обширными филологическими комментариями.

VI. Эвлия Челеби. Книга путешествия (Извлечения из сочинения турецкого путешественника XVII века). Пер. и коммент.

Эвлия Челеби (1611–1682) — крупнейший географ-путешественник средневековой Турции. Между 1631 и 1678 гг. он почти непрерывно путеше-

ствовал по различным областям Азии, Европы и Африки, по территориям Молдавии, Украины, Крыма, Придонья, Южного Поволжья, Северного Кавказа, Закавказья. Результаты своих богатых путевых наблюдений Эвлии Челеби изложил в десятичной «Книге путешествия». «Книга путешествия» — один из важных документов современной автору эпохи, имеющий характер мемуаров, первостепенный источник того времени. Составлена книга в большей своей части как подробный дневник с детальным описанием маршрута и тех событий, которые развертывались у него на глазах. Нередко он обращался к весьма свободным воспоминаниям и даже домыслам. Однако огромный фактический материал, содержащийся в труде Эвлии Челеби, до сих пор продолжает представлять интерес для историков. Произведение турецкого географа и путешественника частично переводилось на польский (З. Абрахамовичем, Я. Рейхманом и др.) и английский языки (австрийским востоковедом Й. фон Хаммером). Перевод Хаммера послужил основой для первого русского перевода Ф.К. Бруна (1870–1875), который изобилует неточностями и к тому же давно стал библиографической редкостью. Непосредственно с турецкого языка сочинение Эвлии Челеби на русский язык не переводилось.

VI, 1. Вып. 1. Земли Молдавии и Украины. [Отв. ред. А.С. Тверитинова. Сост. А.Д. Желтяков. Предисл.: А.Д. Желтякова, А.С. Тверитиновой, В.В. Мавродина]. 1961. 338 с. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Настоящее издание, основанное на стамбульском издании, осуществленном турецким историком Ахмедом Джевдетом, содержит часть «Книги путешествий», посвященную Молдавии и Украине. В сочинении перед нами проходит описание городов и крепостей Украины и Молдавии, автор интересуется вопросами этнографии и языком населения. Описывает турецкие набеги и борьбу казаков с турками и крымскими татарами.

Издание сопровождается примечаниями и указателями, перевод предвращен обстоятельным предисловием.

VI, 2. Вып. 2. Земли Северного Кавказа, Поволжья и Подонья. [Сост. и отв. ред. А.Д. Желтяков. Предисл. А.П. Григорьева. Примеч. и коммент. А.П. Григорьева и А.Д. Желтякова]. 1979. 288 с. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

Издание является продолжением перевода на русский язык извлечений из «Книги путешествия» Эвлии Челеби. Настоящий выпуск содержит извлечения из II и VII томов десятичного стамбульского издания труда турецкого путешественника. В них представлено описание земель Северного Кавказа, Поволжья и Подонья; эти территории Эвлии Челеби посетил дважды — в 1641–1642 и 1666–1667 гг. Издание включает новый русский перевод описания первого путешествия Эвлии Челеби в Азов, а также впервые переведенное описание второго путешествия. Приводимые турецким путешественником сведения о землях Северного Кавказа, Поволжья и Подонья являются по большей части уникальными и не встречаются ни в одном из известных источников второй половины XVII в. Автор дает живое описание внешнего вида и быта турецкого и татарского населения Азова, жилищ, лавок и культовых сооружений, внутренних и внешних крепостных стен и башен, окрестных оборонительных сооружений. Наряду с сообщениями о религиозных верованиях и фольклоре населяющих эти территории народов Эвлии Челеби включает в свой труд обширные исторические экскурсы.

Издание открывается развернутым предисловием, содержащим исторический и текстологический анализ работы Эвлии Челеби. Перевод второго выпуска осуществлен под руководством и при участии А.Д. Желтякова сотрудниками ЛГУ и Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР А.П. Векиловым, А.П. Григорьевым, Н.А. Дулиной, А.А. Зыриным,

Р.Д. Ивановой, Ю.А. Петросяном и сотрудником Института востоковедения АН СССР А.Н. Баскаковым (Москва). Стихотворные переводы выполнены С.Н. Ивановым (ЛГУ). Перевод сопровождается примечаниями и терминологическим комментарием. В приложении даны указатель имен, указатель этнических названий, указатель географических и топографических названий. Книгу завершает список источников и исследований, использованных при составлении примечаний.

VI, 3. Вып. 3. Земли Закавказья и сопредельных областей Малой Азии и Ирана. [Сост. и отв. ред. А.Д. Желтяков. Предисл. Ф.М. Алиева, А.Д. Желтякова, М.К. Зулаляна, Г.В. Путуридзе. Примеч. и коммент. А.Д. Желтякова, М.К. Зулаляна, Г.В. Путуридзе]. 1983. 376 с. (АН СССР. Ин-т востоковедения).

В третий выпуск записок турецкого географа и путешественника Эвлии Челеби включены переводы извлечений из II тома десяти томного стамбульского издания. В нем дается описание областей Закавказья и прилегающих к нему территорий, население которых состояло преимущественно из грузин, армян, азербайджанцев, курдов и турок. Указанные отрывки были до сих пор доступны историкам нашей страны лишь по неполному и устаревшему русскому переводу Ф.К. Бруна, частичным армянским переводам А. Кюрдяна и А.Х. Сафрастяна, а также грузинскому переводу Г.В. Путуридзе.

Закавказье и сопредельные территории Эвлии Челеби посещал неоднократно. Представленные в выпуске путевые заметки написаны им в результате двух его поездок по этому региону. Во время первой поездки (1640–1641) он описал области, которые в I тыс. н.э. были колыбелью западногрузинских Лазского и Абхазского царств. Рассказ об этом путешествии от Трабзона до Анапы составляет содержание первых трех глав выпуска.

Вторая поездка (главы IV–XII третьего выпуска) продолжалась с осени 1646 по конец лета 1648 г. За время этой поездки Эвлии Челеби успел побывать главным муэззином и секретарем таможни в Эрзуруме, участвовал в карательной экспедиции против непокорных курдов пограничных османско-иранских районов, как член дипломатической миссии объехал города Северного и Южного Азербайджана, Западной и Восточной Армении, проехал с востока на запад всю Грузию, выступал как посредник и связной между командующим правительственных войск и мятежными феодалами Центральной Анатолии. Все это позволило турецкому путешественнику дать яркие описания различных стран и народов, а также много ценных сведений об исторических событиях.

Перевод третьего выпуска-записок Эвлии Челеби осуществлен сотрудниками ЛГУ А.П. Григорьевым, А.Д. Желтяковым и Ю.А. Каменевым, сотрудником Тбилисского университета Г.В. Путуридзе и сотрудником Института истории АН Азербайджанской ССР Ф.М. Алиевым. Стихотворные переводы выполнены С.Н. Ивановым (ЛГУ). Изданию предпослано обширное предисловие. Перевод сопровождается подробными примечаниями и терминологическим комментарием. В приложении даются указатель имен, указатель этнических названий, указатель географических и топографических названий, а также список основных источников и исследований, использованных при составлении примечаний.

VII. Арья Шура. Гирлянда джатак, или Сказания о подвигах Бодхисаттвы. Пер. с санскрита А.П. Баранникова и О.Ф. Волковой. Предисл. и примеч. О.Ф. Волковой. [Отв. ред. Ю.Н. Рерих]. 1962. 348 с. (АН СССР. Ин-т народов Азии).

Издание 2-е, доп. — 2000. 367 с.: ил.

«Джатакамала» («Гирлянда джатак»), сборник рассказов, написанный около IV в. н.э. знаменитым древнеиндийским поэтом Арья Шурой, является одним из лучших образцов классической древнеиндийской повествовательной литературы. Он представляет собой обработку народных сказаний и легенд, пользующихся до настоящего времени огромной популярностью в Индии и за ее пределами. Сборник построен в виде серии дидактических рассказов о добродетельных деяниях Бодхисаттвы, якобы совершенных им в его многочисленных перерождениях в облике различных людей, животных и богов. В основе 34 сюжетов этих сказаний лежат подвиги, совершаемые мудрецами и отшельниками во имя спасения людей, справедливости и любви ко всему живому. Сюжетная линия часто прерывается отступлениями в виде поучений этического характера. Произведение Арья Шуры отличается большими художественными достоинствами. Перевод снабжен предисловием и примечаниями.

ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА 1965–2024

I. Сказание о Бхадре (Новые листы сакской рукописи «Е»). Факсимиле текста. Транскрипция, пер., предисл., вступит. статья, глоссарий и прил. В.С. Воробьева-Десятовского и М.И. Воробьевой-Десятовской. [Отв. ред. Л.Г. Герценберг и В.А. Лившиц]. 1965. 297 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

«Сказание о Бхадре» составляет часть анонимного сочинения, написанного в Хотане в VIII–IX вв. н.э. на сакском языке. Это поэтический трактат, излагающий основы буддизма, с включением ряда буддийских легенд и сказаний. Сочинение является не только наибольшим по объему во всей известной до сих пор сакской литературе, памятник важен и как превосходный образец раннего периода хотано-сакского языка, а также как первостепенный источник для изучения истории центральноазиатского буддизма и литературы саков Хотана. Известные ранее листы рукописи «Е» (принятое у специалистов условное обозначение рукописи) были изданы в 1933–1935 гг. в транскрипции с немецким переводом Э. и М. Лейманами. В 1955 г. в центральноазиатском рукописном фонде Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР были обнаружены десять неизвестных ранее листов этой уникальной рукописи, а также девять фрагментов.

Издание помимо факсимиле новых листов и фрагментов, перевода, транскрипции, глоссария, вводной статьи и предисловия содержит приложение — факсимиле ранее изданных только в транскрипции 173 листов рукописи. Завершает книгу резюме на английском языке.

II. Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т этнографии им. Н.Н. Миклухо-Маклая).

II, 1. Ч. 1. Надписи X–XVII вв. Тексты, пер., коммент., введ. и прил. Л.И. Лаврова. [Отв. ред.: О.Г. Большаков и В.К. Гарданов]. 1966. 300 с. с ил. и карт.

Издание содержит фотографические воспроизведения (или прорисовки), тексты и переводы старейших (X–XVII вв.) арабских, персидских и тюркоязычных надписей на камнях на территории Северного Кавказа. В нем публикуются 450 строительных и благопожелательных надписей, записей юридических актов, эпитафий и т.п. Большое значение собранных эпиграфических памятников состоит в том, что они восполняют недостаток местных письменных документов прошлого и проливают свет на многие узловые вопросы истории народов Северного Кавказа, слабо освещенные другими источниками (социально-экономический строй так называемых «вольных обществ» в Дагестане, этапы распространения ислама, монгольское нашествие, экспансия Ширвана, ранняя история шамхальства и т.д.). Публикация эпиграфических памятников сопровождается подробными комментариями, указателями и резюме на английском языке.

II, 2. Ч. 2. Надписи XVIII–XX вв. Изд. текстов, пер., коммент., статья и прил. Л.И. Лаврова. [Отв. ред.: О.Г. Большаков и В.К. Гарданов]. 1968. 248 с. с ил.

Вторая часть публикации содержит тексты и перевод надписей, комментарии и приложения (хронологическая таблица и указатели). Вступительная статья излагает некоторые основные выводы относительно эпиграфических памятников как источника по истории Северного Кавказа того периода, когда происходило присоединение его к России. Ценность эпиграфических памятников этого времени состоит в том, что они отвечают на многие темные вопросы, в частности, уточняют некоторые миграционные процессы внутри адыгейцев, абазин, кабардинцев, балкарцев, лакцев и ногойцев, освещают политические настроения отдельных групп горского населения, последовательность правления феодальных династий, время постройки отдельных памятников архитектуры, даты жизни исторических лиц, подробности исторических событий и т.д. Как и ч. 1, данное издание содержит таблицы с фотографиями и прорисовками публикуемых надписей. Имеется резюме на английском языке.

II, 3. Ч. 3. Надписи X–XX вв. Новые находки. Изд. текстов, пер., коммент., статья и прил. Л.И. Лаврова. 1980. 168 с. с ил.

Работа содержит тексты, фотографии, прорисовки и переводы свыше двухсот надписей X–XX вв., обнаруженных на Северном Кавказе после 1968 г., а также добавления и исправления к уже опубликованным в первой и второй частях настоящего издания надписям.

Новые эпиграфические находки, относящиеся в большинстве своем к Дагестану, проливают свет на малоизвестные факты местной истории, зачастую свидетельствуют о раннем существовании отдельных населенных пунктов и сообщают подробности о постройке важных общественных и культовых сооружений. В надписях говорится о ранее неизвестных политических деятелях Дагестана, а также о важных исторических событиях (например, о сражении во время нашествия Тимура на Дагестан и др.).

Издание надписей и их переводов предваряется вводной статьей, содержащей краткую характеристику обнаруженного эпиграфического материала. Надписи сопровождаются историко-этнографическим комментарием. В приложении даны дополнения и исправления к опубликованным надписям и комментариям, список сокращений, библиография, указатель имен, указатель географических и этнических названий и указатель языков надписей. Книгу завершает английское резюме.

III. Документы на половецком языке XVI в. (Судебные акты Каменец-Подольской армянской общины). Транскрипция, пер., предисл., введ., грамматический коммент. и глоссарий Т.И. Грунина. Под ред. Э.В. Севортяна. Статья Я.Р. Дашкевича. 1967. 430 с. (АН СССР. Отд. истории).

В книге опубликованы судебные акты Каменец-Подольской армянской общины. Они являются важным языковым памятником, донесшим до нас особенности разговорного половецкого языка XVI в., на котором общались между собой украинские и польские армяне. Сами половцы (команы) не оставили после себя каких-либо письменных памятников на своем языке, их язык сохранился в передаче других народов, среди которых главную роль сыграли армяне. Находясь в течение многих лет в политической зависимости от половцев, армяне усвоили их язык, которым они пользовались долгое время. Так, еще в XVI–XVII вв. делопроизводство армянской общины Каменец-Подольска велось наряду с польским и армянским языками и на половецком языке. Судебные акты Каменец-Подольской армянской общины являются также важным источником в изучении роли армянских колоний в экономической и культурной жизни украинских средневековых городов. Оригиналы документов (в армянской графике) погибли во время Великой Отечественной войны, сохрани-

лась лишь их транскрипция, выполненная Т.И. Груниным в 30-е годы. Она и публикуется в настоящем издании в сопровождении русского перевода, грамматического комментария (очерка фонетики и морфологии языка публикуемых текстов) и глоссария. Статья «От редактора», «Предисловие», «Введение» и статья Я.Р. Дашкевича «Армянская колония в Каменец-Подольске в 50–60-х годах XVI в.» в совокупности дают обстоятельную характеристику издаваемых документов в лингвистическом и историческом аспектах. Имеется также английское резюме.

IV. Китайская классика в тангутском переводе (Лунь-юй, Мэн-цзы, Сяо-цзин). Факсимиле текстов. Предисл., словарь и указатели В.С. Колоколова и Е.И. Кычанова. 1966. 148 с., 211 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

Изданием выдающегося труда Н.А. Невского «Тангутская филология», удостоенного Ленинской премии, было положено начало публикации в нашей стране материалов и результатов исследований в области тангутоведения. Важнейшее значение для дальнейшего развития науки имеет опубликование оригинальных тангутских текстов из собрания Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Данное факсимильное издание вводит в научный оборот уникальные рукописи тангутских переводов трех китайских классических произведений: «Лунь-юй», «Мэн-цзы» и «Сяо-цзин». Сопоставление тангутских и китайских текстов позволяет наглядно представить особенности грамматического строя тангутского языка. Текст тангутских переводов свидетельствует о том, что в сунскую эпоху в обиходе были те же тексты классических книг, которые мы знаем в настоящее время. Тангутские переводы выполнены исключительно точно, до буквализма. Публикация состоит из следующих разделов: 1) предисловие; 2) тангутские тексты факсимиле; 3) словарь; 4) таблица скорописных сокращений стандартного написания основных элементов тангутских знаков; 5) текст гл. IV «Сяо-цзина» с параллельным написанием стандартных тангутских знаков и их китайских эквивалентов. Издание содержит также тангутско-китайский и обратный китайско-тангутский словари с иероглифическими и фонетическими указателями. Книгу завершает избранная библиография. Имеется также английское резюме.

V. Сāхиб. Дафтар-и дилкушā («Сочинение, радующее сердца»). Факсимиле текста. Предисл., аннотированное оглавление, указатели и краткий текстологический коммент. Р. Хади-заде. 1965. 32 с., 286 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории; АН ТаджССР. Отдел востоковедения и письменного наследия).

Произведение «Дафтар-и дилкуша» («Сочинение, радующее сердца») — важный исторический источник и интересный памятник художественной литературы XIV в. на персидском языке. Оно представляет собой написанную в подражание «Шах-наме» Фирдоуси версифицированную историю династии Шубанкаре, правившей на юге Ирана с XI до середины XIII в. Правление этой династии, сохранявшей в течение веков свою независимость от иноземных захватчиков, в том числе и монгольских завоевателей, нашло незначительное отражение в историографии средних веков. Автор данного сочинения дает генеалогию династии, подробную историю ее первых правителей, описание событий, связанных со вступлением в Иран монгольских войск. Поэма представляет большой интерес как поэтическое произведение в духе героических эпосов домонгольского времени. Она написана хорошим поэтическим языком, в ней много ярких эпизодов, описанных довольно мастерски, с большим художественным вкусом. Уникальная рукопись этого сочинения хранится в рукописном фонде Академии наук ТаджССР в Душанбе. В настоящем издании

публикуется факсимиле этой рукописи с предисловием на русском и персидском языках и с указателями, а также аннотированное оглавление поэмы и краткий текстологический комментарий. Имеется английское резюме.

VI. Чхандогья упанишада. Пер. с санскрита, предисл. и коммент. А.Я. Сыркина. [Отв. ред. Т.Я. Елизаренкова]. 1965. 256 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

Упанишады составляют важный раздел древнеиндийской литературы, куда входит ряд произведений этико-философского характера, играющих выдающуюся роль в истории индийской культуры. Чхандогья, одна из старейших (около VIII — VI в. до н.э.) и наиболее крупных по объему упанишад, представляет большой интерес в художественном отношении. Являясь произведением прежде всего дидактическим, своего рода сборником поучений и размышлений, Чхандогья одновременно представляет собой и интересный литературно-художественный памятник. Обилие реалий из разных областей социальной жизни, культуры, быта делает сочинение важным источником для изучения древнеиндийской истории. Настоящее издание содержит полный перевод памятника на русский язык, вступительную статью, в которой охарактеризованы важнейшие особенности публикуемого произведения, и подробный комментарий, объясняющий литературные, исторические и мифологические реалии текста. Книгу завершает английское резюме. (Перевод Брихадараньяка упанишады издан в серии «Памятники литературы народов Востока. Переводы. V». — Ред.)

VII. Сутра о мудрости и глупости (Дзанлундо). Пер. с тибетского, введ. и коммент. Ю.М. Парфионовича. 1978. 327 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание 2-е — 2002. 320 с.

«Сутра о мудрости и глупости» является одним из крупнейших собранных джатак и авада — легендарных повествований, посвященных воплощениям Будды Гаутама. Эта сутра датируется 632 г. и входит в состав тибетского буддийского канона. Она состоит из двенадцати разделов, содержащих 51 главу, первая из которых организована как обрамляющий рассказ, придающий целостность всему произведению. В авада, входящих в состав сутры (21 рассказ), Будда Гаутама демонстрирует окружающим прямую причинно-следственную связь между событиями настоящего и событиями далекого прошлого, чтобы показать неразрывную цепь существований, через которые проходят все живые существа. Вторую, большую группу рассказов сутры составляют джатаки, в которых Будда Гаутама не только рассказчик, но и участник событий, послуживших поводом для таких историй. Основной темой здесь выступает тема кармической связи между живыми существами (например, между Буддой и его ближайшими учениками). Главное внимание уделено идее сострадания и морального самосовершенствования как пути к спасению.

Во введении, предпосланном переводу «Сутры о мудрости и глупости», дается общая характеристика памятника, раскрывается его содержание, жанровые и стилистические особенности. Здесь также обосновываются самостоятельность тибетской версии сутры и ее независимость от китайского варианта. Перевод снабжен подробным комментарием и английским резюме.

VIII, 1. Документы по истории японской деревни. Ч. 1. Конец XVII — первая половина XVIII в. Пер., предисл. и прил. О.С. Николаевой. Под ред.

В.М. Константинова. 1966. 155 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

В книге собраны материалы, всесторонне характеризующие жизнь японской средневековой деревни конца XVII — первой половины XVIII в. Это переводы текстов правительственных распоряжений за 1691, 1698, 1716, 1730, 1736 и 1738 гг., обращенных к так называемым «пятидворкам» — объединениям крестьян пяти соседних дворов, существовавшим внутри деревенских общин. В документах широко отражается производственная деятельность, поступление податей и других сборов, контроль за поведением, вероисповеданием и передвижением населения, регламентация быта крестьян и пр. Анализ документов дает возможность проследить влияние реформ годов Кёхо (1716–1735), нарастание классовой борьбы в деревне и эволюцию аграрных отношений в Японии конца XVII — первой половины XVIII в.

Предисловие дает краткую характеристику документов. Приложение содержит терминологический словарь и аннотированные указатели. Имеется английское резюме.

IX. Симеон Лехацци. Путевые заметки. Пер. с армянского, предисл. и коммент. М.О. Дарбинян. [Отв. ред. К.А. Мелик-Оганджян]. 1965. 322 с. (АН СССР. Отд. истории; Ин-т древних рукописей им. Маштоца «Матенадаран» при Сов. Мин. АрмССР).

«Путевые заметки» путешественника XVII в. Симеона Лехацци, уроженца г. Львова, принадлежат к числу интереснейших памятников армянской литературы. Путешествуя в течение одиннадцати лет по разным странам, Лехацци побывал в Венеции, Риме, Стамбуле, Каире, Дамаске, Алеппо, а также во многих городах и деревнях Малой Азии. Автор подробно описывает многочисленные архитектурные памятники, обычаи, нравы, религиозные обряды народов, с которыми ему пришлось встретиться. Большое место отводит Симеон описанию города Львова, крупного торгово-ремесленного центра, который вел торговлю со странами Востока, и армянской колонии Львова с ее органами самоуправления. Написанные живым языком, «Путевые заметки» представляют собой ценный документ по истории первых двух десятилетий XVII в., свидетельство очевидца, которое помимо научного значения имеет и художественную ценность. Перевод сделан с издания 1936 г. (Вена), основанного на уникальной рукописи.

Книгу сопровождают предисловие, комментарий, указатели и английское резюме.

X. Лубсан Данзан. Алтан тобчи («Золотое сказание»). Пер. с монгольского, предисл., коммент. и прил. Н.П. Шастиной. [Отв. ред. Г.Н. Румянцев]. 1973. 440 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Алтан тобчи» — сочинение ученого ламы (монаха) Лубсан Данзана, выдающееся произведение монгольской историографии XVII в. В этой летописи, подробно излагающей историю Чингис-хана и его потомков, была использована большая часть «Секретной истории монголов», написанной в 1240 г. и до сих пор известной лишь в транскрипции китайскими иероглифами. Обилие поэтических произведений, различных форм стихотворений, народные присловья, пословицы, так называемые мудрые слова делают эту летопись незаменимой для изучения народного творчества. Перевод с монгольского выполнен впервые на основании оригинальной рукописи, хранящейся в Улан-Баторе, и ее печатных изданий. Перевод сопровождается текстологиче-

скими примечаниями и обстоятельным комментарием. Имеются подробное предисловие, обширная библиография, указатели, английское резюме.

XI. История халифов анонимного автора XI века. Факсимиле рукописи. Предисл. и краткое изложение содержания П.А. Грязневича, указатели М.Б. Пиотровского и П.А. Грязневича. 1967. 48 с., 645 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

Арабская рукопись XIII в. из собрания Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, публикуемая факсимиле, содержит общую историю халифата, изложенную в форме жизнеописаний халифов. Текст анонимного сочинения сохранился не полностью. Уцелевшая часть охватывает события с середины 30-х годов VII в. до начала 750 г., первого года правления Аббасидов. В полном виде сочинение описывало всю историю халифата начиная с доаббасидского периода, а затем излагалась история правления Аббасидов, доведенная вплоть до времени жизни автора. Описания правления отдельных халифов, ставшие к началу XI в. традиционной формой изложения истории мусульманской общины, в данном труде имеют своеобразный характер, отличающий его от других исторических сочинений. Внимание автора обращено преимущественно к историко-биографическому материалу: он писал не общеполитическую историю халифата, а именно историю халифов. Автор был явным приверженцем аббасидской династии. Во введении ко второй части сочинения он обосновывает права семьи ал-'Аббаса на руководство халифатом.

Сочинение является важнейшим историографическим источником для изучения арабско-мусульманской исторической науки X–XI вв. Кроме того, оно ценно и как самостоятельный исторический источник тем, что содержит неизвестные по другим источникам материалы об обстоятельствах падения династии Омейядов и истории так называемого аббасидского движения. В нем излагается какой-то не дошедший до нас источник, сохранивший многие представления и сведения исторического предания, бытовавшего во второй половине VIII в. и во многом отличающегося от официальной версии аббасидской историографии.

Факсимильное воспроизведение рукописи сопровождается указателями, предисловием, кратким изложением содержания сочинения и английским резюме. Часть рукописи с переводом и исследованием издана ранее в книге «Арабский аноним XI века» (Памятники литературы народов Востока. Тексты. Большая серия. VI).

XII. Захйр ад-Дйн Мухаммад Бабур. Трактат об 'арӯзе. Факсимиле рукописи. Изд. текста, вступит. статья и указатели И.В. Стеблевой. 1972. 42 с., 363 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание содержит факсимиле уникальной рукописи тюркоязычного трактата об арузе — арабо-персидской системе стихосложения. Он написан выдающимся среднеазиатским поэтом, писателем, полководцем и государственным деятелем начала XVI в. Бабуром, основателем династии Великих Моголов в Индии. Будучи крупным знатоком теории стиха, Бабур наряду с изложением основ арабо-персидской теории аруза привел ценные сведения о тюркских народных формах стиха, а положения теории проиллюстрировал множеством персидских и тюркских стихов. Рукопись первой трети XVI в. является уникальной и была впервые обнаружена в начале 20-х годов в Национальной библиотеке в Париже видным турецким филологом М.Ф. Кёпрюлю, однако ранее не была издана. Издание факсимиле сопровождается указателями. В предисловии дана подробная характеристика трактата, подтверждается его

принадлежность перу Бабура (рукопись анонимна). Имеется английское резюме.

XIII. Идзумо-фудоки. Пер., коммент. и предисл. К.А. Попова. [Отв. ред. Н.И. Конрад]. 1966. 224 с., 1 л. карт. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

«Идзумо-фудоки» — классический памятник японского языка и литературы VIII в. — представляет собой географо-этнографическое описание древней японской провинции Идзумо (современная префектура Симанэ). Общее описание провинции включает указание на ее местоположение и объяснение происхождения ее названия, а также административное деление. В описание каждого уезда также занесены сведения об административном делении, о происхождении названий уезда, сел и их географическом положении, о синтоистских храмах, о горах, реках, прудах, об островах, их флоре и фауне. Записаны сведения о дорогах провинции, о ее военной структуре, данные о дислокации воинских отрядов, сигнальных и сторожевых постов. Изложены краткие экономические данные, и приводится обширный фольклорный материал (легенды, песни и пр.).

Перевод снабжен подробными комментариями, указателями имен, географических названий. Имеется английское резюме.

XIV. Клинописные тексты из Кюль-тепе в собраниях СССР (письма и документы торгового объединения в Малой Азии XIX в. до н.э.). Автографические копии, транскрипция, пер., вводная статья, коммент. и глоссарий Н.Б. Янковской. [Отв. ред. И.М. Дьяконов]. 1968. 308 с. с ил. (АН СССР. Отд. истории. Гос. Эрмитаж).

В издании публикуется часть ассирийских купеческих архивов — 120 подлинных документов и фрагментов документов на аккадском языке из торговой общины Каниш (ныне Кюль-тепе в Турции), хранящихся в Государственном Эрмитаже и Музее изобразительных искусств им. Пушкина и в значительной части ранее неизвестных. Представлены характерные образцы эпистолярного стиля официальной и частной переписки и разнообразные документы правовой практики купечества. Во введении даются историко-археологические сведения, описывается характер торговой деятельности Каниша, организации канишской торговли, международное торговое объединение и дальнейшее развитие институтов канишского торгового объединения. Публикуемые документы расширяют наши сведения о торговых общинах древней Малой Азии; они позволяют сделать ряд новых существенных исторических выводов. Документы даны в автографических копиях (прорисовках издателя), в транскрипции и комментированном русском переводе. Имеются глоссарий, подробное введение и английское резюме.

XV. Повествование вардапета Аристакэса Ластивертци. Пер. с древне-армянского, вступит. статья, коммент. и прил. К.Н. Юзбашяна. [Отв. ред. Р.Р. Орбели]. 1968. 196 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

Историческое сочинение Аристакэса Ластивертци, охватывающее период с 1000 до 1071 г., представляет большой интерес как первоисточник по истории Армении XI в., принадлежащий перу очевидца и современника событий. Изложение ведется вокруг трех основных тем: армянско-византийские отношения, нашествие сельджуков и деятельность еретиков-тондракитов. Византийской империи, армяно-византийским отношениям в «Повествовании» уде-

лено значительное место. Аристоклэс отлично знаком с внутренним устройством Византийской империи, хорошо знает административную терминологию. Главная тема «Повествования» — нашествие турок-сельджуков. Подробно описываются поход 1054 г., возглавляемый султаном Тогрул-беком, набеги на армянские территории, нападение на Мелитину, захват Ани и разгром армии императора Романа Диогена сельджуками. Главы, посвященные еретикам-тондракитам, являются воинственной проповедью против «отвратительных», с точки зрения правоверного церковника, нравов еретиков.

Сочинение Ластивертци — один из лучших образцов армянской средневековой историографической прозы, наделенный высокими художественными достоинствами.

Перевод сделан на основе критического издания, вышедшего в Ереване в 1963 г., в котором использованы рукописи и предшествующее издание. Он сопровождается предисловием, комментариями, указателями и резюме на английском языке.

XVI. Упанишады. Пер. с санскрита, предисл. и коммент. А.Я. Сыркина. [Отв. ред. Т.Я. Елизаренкова]. 1967. 336 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

Книга содержит переводы одиннадцати упанишад — Айтарей, Кауши-таки, Кены, Тайттирии, Катхи, Шветашватары, Майтри, Иши, Мундаки, Прашны и Мандукьи. Айтарей упанишада состоит из трех частей и содержит детальное описание различных обрядов, предназначенных для «наиболее возвышенных» и стремящихся к полному освобождению от мирских уз. Кауши-таки упанишада состоит из четырех частей, излагающих наставления в совершении различных обрядов. Кена упанишада состоит из четырех глав и посвящена аллегориям и нормам поведения. Тайттирия упанишада — из трех разделов, в которых приводятся наставления, касающиеся устройств жертвенного алтаря, обучения и поведения брахмана. Катха принадлежит к числу ранних стихотворных упанишад и состоит из двух частей. Шветашватара упанишада состоит из шести частей в стихах. Майтри упанишада состоит из семи частей. Иша упанишада, содержащая интересный в мифологическом отношении материал, посвящена детальному разъяснению отдельных обрядов. Мундака упанишада состоит из трех частей и содержит рассуждения о пути к «истинному познанию». Прашна упанишада состоит из шести ответов известного брахманского авторитета Пиппалады на вопросы шести брахманов, стремящихся постичь «высшее начало». Мандукья упанишада, одна из самых коротких, принадлежит к сравнительно поздним прозаическим текстам. Кроме того, в приложении даны образцы из некоторых других упанишад. Публикация знакомит с выдающимся памятником этико-философской литературы древней Индии, который на протяжении тысячелетий во многом определяет развитие индийской мысли и по сей день оказывает влияние на индийскую жизнь. (Переводы двух других упанишад — Брихадараньяки и Чхандогьи — изданы соответственно: «Памятники литературы народов Востока. Переводы. V» и «Памятники письменности Востока. VI». Сводный том, включающий репринтное воспроизведение трех книг, переиздавался начиная с 2003 г. К 2023 г. насчитывается 5 изданий.— Ред.)

Издание снабжено предисловием, комментариями и резюме на английском языке.

XVII. Рашид ад-Дин. Переписка. Пер., введ. и коммент. А.И. Фалиной. 1971. 498 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Переписка» Рашид ад-Дина, выдающегося политического деятеля XIII–XIV вв., — весьма интересный памятник по истории и экономике стран Ближнего и Среднего Востока эпохи монгольского владычества и вместе с тем незаурядный образец персидской эпистолярной прозы. Письма Рашид ад-Дина были собраны и объединены в одну книгу спустя много лет после его смерти. «Переписка» содержит интересные сведения о международных связях государства ильханов в Иране и о торговле со странами Азии, Африки и Европы, кроме этого, в нее включены и письма, содержащие небольшие дидактические трактаты. Там же мы находим хозяйственные и деловые распоряжения и письма, написанные в форме указа жителям тех или иных городов.

В русском переводе издано впервые. В предисловии и комментариях освещены проблемы, связанные с историей того времени, личностью Рашид ад-Дина и его окружением, с терминологией и реалиями. Имеется английское резюме.

XVIII. Чхое чхун джон («Повесть о верном Чхое»). Факсимиле корейской рукописи, пер., предисл. и коммент. Д.Д. Елисеева. 1971. 130 с., 92 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Повесть о верном Чхое», представленная в рукописном и ксилографическом фонде Ленинградского отделения ИВ АН СССР, является одним из ранних образцов распространенного в Корее в XVII–XIX вв. литературного жанра историко-биографического повествования. В основе ее лежит рассказ о видном корейском поэте Чхое Чхивоне, жившем во второй половине IX в. в государстве Силла. Официальная биография поэта послужила анонимному автору канвой для повествования, которое в художественном плане испытало сильное влияние фольклора, сказывающееся во многих эпизодах и ситуациях, в ряде приемов и мотивов. Факты подлинной биографии поэта в повести пересмыслены, перемешаны с вымыслом, реальная историческая личность действует в окружении мифических персонажей.

Издание содержит факсимильное воспроизведение корейской рукописи (список конца XVIII — начала XIX в.), перевод произведения на русский язык, комментарий, предисловие и английское резюме.

XIX. Чхунхянджон квонджитан («Краткая повесть о Чхунхяне»). Факсимиле ксилографа, пер., предисл. и коммент. А.Ф. Троцевич. 1968. 96 с., 64 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

Ксилограф, воспроизводимый в настоящем издании, содержит один из неизвестных в науке литературных вариантов сюжета популярного повествования о Чхунхяне, широко распространенного в Корее в XVIII–XIX вв. «Повесть о Чхунхяне» — это история любви девушки из низшего сословия к юноше из знатного рода. Любовь и верность любви — лейтмотив повести, главная ее тема. Помимо факсимиле ксилографа (хранящегося в Рукописном отделе Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР) издание содержит перевод, предисловие и комментарий, а также английское резюме.

XX. Книга правителя области Шан (Шан цзюнь шу). Пер. с китайского, вступит. статья и коммент. Л.С. Переломова. [Отв. ред. Ю.Л. Кроль]. 1968. 352 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

«Книга правителя области Шан» — один из наиболее значительных памятников общественно-политической мысли древнего Китая. В нем излагается учение Шан Яна (IV в. до н.э.) — основателя школы легистов, отстаивавшей

деспотическую форму правления. Одним из эффективных методов управления народом Шан Ян считал наказания. Законодательство, метод наград и наказаний, система круговой поруки и всеобщей слежки — все это было направлено на абсолютизацию царской власти и установление полного контроля над деятельностью личности. Учение Шан Яна, воспринятое конфуцианцами в период с III в. до н.э. до III в. н.э., способствовало превращению конфуцианства в государственную идеологию и оказало огромное влияние на дальнейшее развитие законодательства и правовых теорий не только Китая, но и многих стран Дальнего Востока.

Перевод выполнен с издания Чжу Ши-чэ; при работе над текстом использовано также и ксилографическое издание Янь Вань-ли (1876 г.). Перевод сопровождается подробным комментарием. Книга открывается введением, в котором дано всестороннее исследование публикуемого памятника. Имеется английское резюме.

XXI. Шараф-х̄ан ибн Шамсаддйн Бидлйсь. Шараф-нāме. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии/ Ин-т востоковедения.)

XXI, 1. Т. 1. Пер., предисл., примеч. и прил. Е.И. Васильевой. [Отв. ред. Л.Т. Гюзальян]. 1967. 620 с.

XXI, 2. Т. 2. Пер., предисл., примеч. и прил. Е.И. Васильевой. [Отв. ред. Л.Т. Гюзальян]. 1976. 357 с.

«Шараф-наме» — единственный источник по средневековой истории курдов и один из важнейших источников по истории Ирана и сопредельных стран. Первый том содержит историю отдельных курдских племен и династий, а также подробное географическое описание и историю Бидлисского эмирата. В сочинении рассказывается о происхождении курдских племен и их обычаях, описаны великие правители Курдистана, которые хотя и не претендовали на султанский титул и не стремились к восшествию на престол, но иногда читали хутбу и чеканили монету со своим именем, а также другие эмиры и правители Курдистана. Приводятся сведения о правителях Бидлиса, которые являются предками автора. Второй том сочинения посвящен описанию правления османских султанов и иранских шахов с начала XIV до конца XVI в. В нем нашла отражение и внутренняя история отдельных областей Ирана, особенно Иранского Азербайджана, Гиляна и Хорасана.

На русский язык «Шараф-наме» переводится впервые. Перевод, выполненный по изданию В.В. Вельяминова-Зернова (СПб., 1860–1862), сопровождается предисловиями, в которых дана характеристика памятника и оценка общественных и политических взглядов автора, примечаниями географического, этнографического и исторического характера, указателями, а также английским резюме.

XXII. Абӯ-л-Фазл Байхақӣ. История Мас'ӯда (1030–1041). Пер. с персидского, введ., коммент. и прил. А.К. Арендса. Изд. 2-е, доп. 1969. 1008 с. (АН СССР. Отд. истории. АН УзССР. Ин-т востоковедения им. Бируни).

Известный историк Абу-л-Фазл Байхаки много лет прослужил одним из высших чиновников у султанов Газневидской империи (первая половина XI в.). Его труд, посвященный правлению султана Махмуда и его ближайших преемников, дошел до наших дней не полностью. Книга Байхаки уже давно признана важнейшим источником для изучения истории народов, ныне населяющих среднеазиатские советские республики и сопредельные с ними страны (Афганистан, Иран, Индия). Второе издание (первое вышло в 1962 г. в Таш-

кенте) заново пересмотрено. В приложениях впервые публикуется русский перевод ряда обнаруженных у других авторов фрагментов утраченных частей «Тарих-и Байхаки» и другого сочинения Байхаки — «Макамат-и х^аджа Абу Наср-и Мишкан». Издание содержит также введение, комментарий, указатели и резюме на английском языке.

XXIII. Йусуф ибн Закарийя ал-Магрибй. Даф' ал-иср 'ан калām ахл Миср («Удаление бремени с речи жителей Египта»). Факсимиле рукописи. Предисл. и указатели А.С. Аввада. [Отв. ред. В.И. Беляев]. 1968. 26 с., 337 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ленингр. гос. ун-т им. А.А. Жданова).

Настоящее издание воспроизводит факсимиле уникальной арабской рукописи начала XVII в. из библиотеки Ленинградского государственного университета — словаря живого египетского диалекта арабского языка рубежа XVI–XVII вв. Это старейший из известных источников, в котором содержатся запись и исследование материалов на египетском диалекте, а также старейший свод устного народного творчества. Сочинение ал-Магриби содержит также богатейший материал по истории Египта конца XVI — начала XVII в., многочисленные сведения о жизни и быте различных слоев египетского общества того времени, уникальный материал по этнографии и фольклору средневекового Египта. Автор проделал огромную работу по сопоставлению египетского диалекта с классическим арабским языком.

Издание содержит предисловие и подробные указатели, в которых описан лексический состав словаря.

XXIV. Закарий Канакерци. Хроника. Пер. с армянского, предисл. и коммент. М.О. Дарбинян-Меликян. [Отв. ред. К.А. Мелик-Оганджян]. 1969. 320 с. (АН СССР. Отд. истории; Ин-т древних рукописей им. Маштоца «Матенадаран» при Сов. Мин. АрмССР).

«Хроника» Закария Канакерци — важный и интересный источник по истории Закавказья и Ирана XVII в. Закарий излагает события, современником и очевидцем которых он был. Сочинение Канакерци охватывает период правления иранского шаха Аббаса I и весь XVII век вплоть до 1699 г. «Хроника», не будучи произведением историографа, представляет собой ряд рассказов, иногда имеющих несколько анекдотический характер, о персидских шахах и армянских ханах и их интимной жизни, о разных чудесах, святых мучениках, дивах и разных событиях из жизни простых людей, односельчан Закария. Не лишённая интереса как литературный памятник, книга в первую очередь важна тем, что содержит ценный материал по социально-экономической истории Армении и сопредельных стран. В ряде глав можно найти сведения о положении крестьянства Армении и Азербайджана, о совместных выступлениях армянских и азербайджанских народных масс против феодалов в Карабахе и Ереванском ханстве. Много важных сведений можно извлечь из книги Закария и относительно взаимоотношений ереванских ханов с шахом, с католикосами, друг с другом. Подробно рассказывается о внутрицерковных расприх, о положении низшего духовенства и его связях с местной администрацией. Рассказы Закария дают также много фактов и этнографического характера.

В основу перевода положены рукописи Института древних рукописей «Матенадаран» и единственное печатное издание 1870 г. Настоящее издание помимо русского перевода «Хроники» содержит предисловие, комментарии и указатели, а также резюме на английском языке.

XXV. Море письмен. Факсимиле тангутских ксилографов. Пер. с тангутского, вступит. статьи и прил. К.Б. Кепинг, В.С. Колоколова, Е.И. Кычанова и А.П. Терентьева-Катанского. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т народов Азии).

XXV, 1. Ч. 1. 1969. 608 с.

XXV, 2. Ч. 2. 1969. 272 с.

Книги «Море письмен» и «Море письмен, смешанные категории» — толковые словари тангутского языка, составленные по образцу китайского словаря рифм «Гуан-юнь». В данном издании воспроизводятся факсимиле эти уникальные памятники тангутской лексикографии. Словари дошли до наших дней в единственных экземплярах и были обнаружены вместе со всеми другими памятниками тангутской коллекции ЛО ИВАН в начале лета 1909 г. П.К. Козловым в знаменитом субургане у стен «мертвого города» Хара-Хото.

В настоящем издании 109 листов факсимиле, воспроизводящих сохранившиеся части словарей. Помимо факсимильного воспроизведения ксилографов книга содержит перевод текстов словарей на русский язык, вступительные статьи и приложения. В конце публикации приложен указатель, составленный по графической системе.

XXVI. Мэн-да бэй-лу («Полное описание монголо-татар»). Факсимиле ксилографа. Пер. с китайского, введ., коммент. и прил. Н.Ц. Мункуева. 1975. 287 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Книга содержит текст (факсимиле ксилографа) и русский перевод важного памятника по истории монголов первой четверти XIII в. — описание путешествия китайского посла Чжао Хуна в Северный Китай, завоеванный в то время монголами. Этот ценный источник по истории и этнографии монголов написан двумя десятилетиями раньше известных сочинений Плано Карпини и Вильгельма Рубрука. Перевод сделан на основе критического текста, изданного в 1926 г. Ван Го-взем с его собственными комментариями (которые также включены в перевод). Во введении устанавливаются авторство и дата написания сочинения, излагается история изучения памятника, дается характеристика его значения как исторического источника. Перевод сопровождается подробным комментарием, в приложении даны указатели и библиография. Имеется резюме на английском языке.

XXVII. Фазлаллāх ибн Рузбихāн Исфahāнī. Михмāн-нāме-йи Бухārā («Записки бухарского гостя»). Факсимиле рукописи. Пер. с персидского, введ., коммент. и указатели Р.П. Джалиловой. Под ред. А.К. Арендса. 1976. 212 с., 334 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории; АН УзССР. Ин-т востоковедения им. Бируни).

Сочинение является ценным источником по истории Средней Азии начала XVI в. Помимо чисто историографического материала оно содержит также сведения из разных областей жизни тогдашнего общества, в частности описания ученых дискуссий по религиозно-правовым вопросам, пересыпанные стихами рассуждения автора на этические и моральные темы, и т.п. Во введении приведены исторический очерк эпохи, биография автора и русский перевод тех частей сочинения, которые имеют непосредственное отношение к истории Средней Азии. В издании публикуются факсимиле черновой автограф сочинения из собрания Института востоковедения АН УзССР в Ташкенте, сокращенный русский перевод сочинения, обстоятельное введение и коммента-

рий. Приложен текст утраченных и поврежденных листов рукописи, восстановленный по печатному тегеранскому изданию сочинения, основанному на стамбульской рукописи. Текст и перевод сопровождаются указателями. Имеется английское резюме.

XXVIII. Древние фудоки (Хитати, Харима, Бунго, Хидзэн). Пер., предисл. и коммент. К.А. Попова. [Отв. ред. Н.И. Конрад]. 1969. 340 с. с карт. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Произведение содержит историческое и географическое описание («фудоки») четырех древних японских провинций: Хитати, Харима, Бунго и Хидзэн. Описание содержит документальные записи об административной и военной структуре провинций, сведения о географии, топографии, некоторые данные по истории и экономике, а также обширный этнографический и фольклорный материал. (Перевод описания провинции Идзумо – «Идзумо-фудоки» – вышел в этой же серии под номером XIII. – Ред.).

Публикуемый перевод древних фудоки сделан с японского издания, содержащего опыт реконструкции древнеяпонского текста этих описаний (их подлинники были созданы на китайском языке). Перевод сопровождается подробным комментарием (особо выделен комментарий антропонимический и топонимический). Имеется английское резюме. В предисловии напечатана карта, показывающая расположение провинций.

XXIX. Кэнко-хоси. Записки от скуки (Цурэдзурэгуса). Пер. с японского, вступит. статья, коммент. и указатель В.Н. Горегляда. [Отв. ред. В.М. Константинов]. 1970. 256 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Записки от скуки» Кэнко-хоси — один из самых известных памятников средневековой японской литературы середины XIV в. Он содержит множество новелл и рассуждений, анекдотов и рассказов об обычаях старой Японии, легко читается и интересен не только с художественной, но и с познавательной стороны. Произведение отражает настроение придворной знати, излагает богатый материал по этнографии, религиям, литературе и языку средневековой Японии. Автор занимал должность чиновника при дворе императора. Он много путешествовал по стране, во время этих поездок сошелся с буддийским духовенством, а затем и сам постригся в буддийские монахи. Монашеский период Кэнко совпал со временем наибольшей его творческой активности. Он становится крупнейшим поэтом своего времени.

Полный русский перевод «Записок» публикуется впервые. Он выполнен с издания Сано Ясутаро «Цурэдзурэгуса синко» («Новое исследование „Записок от скуки“»). Токио. 1940). Во вступительной статье рассматриваются жизнь и творчество самого Кэнко-хоси, идеологическое содержание «Записок» и жанровые особенности произведения. Книга содержит подробный комментарий и английское резюме.

XXX. Мас'уд ибн Нәмдәр. Сборник рассказов, писем и стихов. Факсимиле текста. Предисл. и указатели В.М. Бейлиса. 1970. 65 с., 307 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории).

Настоящее издание — первая публикация факсимиле уникальной рукописи сочинения, представляющего значительный интерес как источник по истории Аррана и Ширвана на рубеже XI–XII вв., а также для характеристики

положения во владениях Сельджукидов в период распада их империи. Особенно важны сведения автора о внутренней борьбе в Байлакане. Сборник составлен Мас'удом ибн Намдаром из рассказов о событиях, свидетелем и участником которых он был, а также из его стихов и писем, личных и официальных. Публикуются сообщения о выступлениях «простонародья», письма жителей Байлакана гянджинскому дивану, его ответы эмиру 'Абд ал-Джаббару и обвинения, предъявленные горожанами самому Мас'уду. Предисловие, предваряющее публикацию рукописи XIII в., хранящейся в Парижской Национальной библиотеке, содержит историю изучения памятника, описание рукописи, исторический очерк Аррана и Ширвана конца XI – начала XII в. и детальное историко-филологическое исследование сочинений Мас'уда ибн Намдара. Имеются указатели и английское резюме.

XXXI. Самаркандские документы XV–XVI вв. (О владениях Ходжи Ахрара в Средней Азии и Афганистане). Факсимиле, критич. текст, пер., введ., примеч. и указатели О.Д. Чехович. 1974. 682 с. (АН СССР. Отд. истории; АН УзССР. Ин-т истории. Ин-т востоковедения).

В книге впервые публикуются (факсимиле, набором и в переводе) и исследуются недавно открытые исторические документы на персидско-таджикском и узбекском языках. Это купчие, вакуфные, жалованные и прочие грамоты Ходжи Ахрара (1404–1490), крупного феодала, наставника самаркандских правителей Абу Саида и Султан-Ахмада. В публикуемых документах описывается около четырехсот обрабатываемых земельных участков, 64 целых селения и иные владения, принадлежавшие Ходже Ахрару. Включенные в настоящий том восемь купчих XV в. имеют строго определенную структуру, мало изменившуюся в течение веков. Документы подробно освещают аграрные отношения, специфические черты социального, юридического и экономического строя, сельской и городской жизни в Средней Азии и Афганистане XV–XVI вв. Кроме того, они содержат большой материал по исторической географии, терминологии, палеографии и дипломатике. Текст снабжен примечаниями, указателями имен, географических и историко-топографических названий, предметно-терминологическим указателем. Во введении даются основные биографические сведения о Ходже Ахраре, его влиянии при дворе Тимуридов, об огромном состоянии и торговле со многими иностранными государствами. Изложена история изучения, и дается внешнее описание документов. Имеется английское резюме.

XXXII. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения). — ISBN 5-02-018264-8 (т. 1–9)

«Исторические записки» Сыма Цяня (145 – ок. 85 г. до н.э.) — выдающийся памятник китайской историографии. Это самый ранний систематизированный труд по истории Китая, охватывающий период в несколько тысяч лет. «Исторические записки» состоят из 130 глав и ознаменовали начало нового этапа в развитии китайской историографии. Автор занимал должность главного историографа императорского двора. Он ведал вопросами, связанными с хранением и систематизацией архивных материалов. «Исторические записки» состоят из пяти разделов: 1) «Основные записи»; 2) «Хронологические таблицы»; 3) «Трактаты»; 4) «История наследственных домов»; 5) «Жизнеописания». Раздел «Основные записи» представляют собой соединение биографического и хронологического принципов изложения истории. «Хронологические таблицы» представляют собой попытку систематизации и унификации хронологии. «Трактаты» посвящены различным отраслям общественной жизни, культуры, науки. В «Истории наследственных домов» и «Жизнеописаниях»

автор сумел рассказать не только об императорах, но и о целых эпохах, сумел раскрыть многие стороны жизни древнекитайского общества.

XXXII, 1. Т. I. Пер. с китайского и коммент. Р.В. Вяткина и В.С. Таскина под общ. ред. Р.В. Вяткина. Вступит. статья М.В. Крюкова. 1972. 440 с.

Издание 2-е, испр. и доп. — 2001. 415 с. — ISBN 5-02-018264-8

В первый том вошли четыре главы «Основных записей» («Бэнь цзи»), излагающие основные события всех периодов и династий вплоть до периода жизни историка, и дополнительная глава о мифическом периоде китайской истории.

Помимо вступительной статьи в издании помещена специальная статья, посвященная разделу «Основных записей», публикуемому в первых двух томах. Прилагается указатель имен и географических названий, а также резюме на английском языке.

XXXII, 2. Т. II. Пер. с китайского и коммент. Р.В. Вяткина и В.С. Таскина под общ. ред. Р.В. Вяткина. 1975. 580 с.

Издание 2-е, испр. и доп. под ред. А.Р. Вяткина — 2003. 567 с. — ISBN 5-02-018285-0

Во второй том входят восемь глав (5–12) «Основных записей» («Бэнь цзи»), излагающих важнейшие события в царстве и в империи Цинь, рассказывающих о борьбе за власть в конце II в. до н.э. и о начальном этапе господства династии Хань. Главы содержат ценные сведения по политической истории Китая I тысячелетия до н.э. и его культуре. Прилагаются указатели имен, географических названий и терминов. Имеется английское резюме.

XXXII, 3. Т. III. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В. Вяткина. 1984. 944 с.

Третий том включает вторую значительную часть «Исторических записок» (главы 13–22) — раздел «Хронологические таблицы».

«Хронологические таблицы» дают полную, синхронно составленную хронологию правления всех царств и княжеств Китая в I тысячелетии до н.э. Таблицы начинаются описанием правления легендарного первопредка — Желтого императора Хуан-ди и прослеживают далее события, относящиеся ко времени реальных исторических династий Инь, Чжоу, Цинь и Хань. Ханьскому историку удалось критически обобщить собранные им материалы, систематизировать и свести воедино свидетельства разных и нередко противоречивых источников. Хронологическая система таблиц Сыма Цяня в целом выдержала проверку временем и в своих главных положениях принята как основа датировки древнего периода истории Китая. Произведение Сыма Цяня является ценным источником по политической и социально-экономической истории страны, раскрывающим систематическую картину движения китайского общества во времени.

Издание предварено предисловием, в котором дается подробный анализ содержания этого раздела «Исторических записок». Перевод сопровождается обстоятельным комментарием, а также приложением, в которое входят список библиографических сокращений, список литературы, указатель имен, указатель географических названий, указатель этнических названий, указатель упоминаемых источников и указатель терминов и должностей. Имеется английское резюме.

XXXII, 4. Т. IV. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В. Вяткина. 1986. 454 с.

Четвертый том «Исторических записок» Сыма Цяня, знаменитого китайского историка, содержит главы 23–30, так называемые «Трактаты» («Шу»). В этой части памятника описываются различные стороны духовной и материальной культуры китайского народа, обряды, музыка, календарь, ирригационное строительство и система хозяйства. В комментарии приводятся параллельные места из других памятников, оценка достижений древнекитайской науки с точки зрения современной научной мысли.

XXXII, 5. Т. V. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В. Вяткина. 1987. 365 с.

В V том «Исторических записок», продолжающих эту публикацию, входят десять глав (31–40) четвертого раздела — «Наследственные дома» («Ши цзя»). В них отражена политическая система крупных княжеств X–V вв. до н.э., острая борьба между ними за гегемонию, клановые связи, деятельность известных правителей и политических деятелей эпохи, т.е. многогранная история владений в Китае периода Чуньцю–Чжаньго, о которой сохранилось сравнительно мало данных.

XXXII, 6. Т. VI. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В. Вяткина. 1992. 483 с. — ISBN 5-02-016957-9

Шестым томом завершается публикация раздела «Ши цзя» («Наследственные дома»). Том включает 20 глав (41–60) «Исторических записок», в том числе истории княжеских домов Юэ, Чжэн, Чжао, Вэй и Хань, описание жизни Конфуция, деятельность вождя восставших крестьян Чэнь Шэ, ряда ханьских ванов и государственных деятелей: Сяо Хэ, Хао Цаня, Чжан Ляна и др.

XXXII, 7. Т. VII. Пер. с китайского Р.В. Вяткина, коммент. Р.В. Вяткина и А.Р. Вяткина, предисл. Р.В. Вяткина. [Отв. ред. А.М. Карапетьянц]. 1996. 464 с. — ISBN 5-02-017826-8

Том открывает 5-й и последний раздел памятника — «Ле чжуань» («Жизнеописания»). «Ле чжуань» включает в себя 70 глав биографий более 300 наиболее ярких и значительных фигур Древнего Китая. В книге 25 глав, персонажами которых являются выдающиеся политические деятели, философы, полководцы, поэты. Через драматические повороты личных судеб героев Сыма Цянь сумел дать многомерную картину истории Китая в VI–III вв. до н.э.

XXXII, 8. Т. VIII. Пер. с китайского Р.В. Вяткина и А.М. Карапетьянца, коммент. Р.В. Вяткина, А.Р. Вяткина и А.М. Карапетьянца, вступ. ст. Р.В. Вяткина. [Отв. ред. А.М. Карапетьянц]. 2002. 510 с. — ISBN 5-02-018253-2

Том содержит очередные 25 глав последнего раздела памятника — «Ле чжуань» («Жизнеописания»). Главы тома вобрали в себя исторические и этнографические факты, сведения по древнекитайской философии, военному делу, медицине.

XXXII, 9. Т. IX. Пер. с китайского и коммент. под ред. А.Р. Вяткина; вступ. ст. А.Р. Вяткина. [Отв. ред. А.Р. Вяткин]. 2010. 623 с. — ISBN 978-5-02-036460-8

Девятый том «Исторических записок» завершает публикацию перевода труда древнекитайского историка Сыма Цяня (145–87 гг. до н.э.) на русский язык. Том содержит заключительные 20 глав последнего раздела памятника — «Ле чжуань» («Жизнеописания»). Исключительный интерес представляют главы, описывающие быт и социальное устройство народов Центральной Азии, Корейского полуострова, Южного Китая (предков вьетнамцев). Поражает свой глубиной и прозорливостью гл. 129, посвященная истории бизнеса, макроэкономике и политэкономии Древнего Китая. Уникален исторический материал об интимной жизни первых ханьских императоров, содержащийся в гл. 125, истинным откровением является гл. 124, повествующая об экономической и социальной мощи повсеместно распространенных клановых криминальных структур.

Во вступительной статье описана многолетняя история первого полного научно комментированного перевода памятника на русский язык, которая продолжалась более 40 лет. Работа была завершена к 100-летию Р.В. Вяткина (1910–1995). Он приступил к переводу в начале 1960-х годов, два первых тома издал вместе с В.С. Таскиным, перевел и издал самостоятельно 4 тома, успев подготовить переводы большей части глав сочинения.

XXXIII, 1. Тексты Кумрана. Вып. 1. Пер. с древнееврейского и арамейского, введ. и коммент. И.Д. Амусина. 1971. 496 с. с ил. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Книга открывает впервые предпринимаемое издание комментированного перевода на русский язык наиболее значительных кумранских рукописей — важнейших письменных памятников, сообщающих сведения о социальных и идеологических течениях предхристианской Палестины (II в. до н.э. — I в. н.э.). Выпуск включает главным образом переводы текстов так называемых кумранских «пешарим» (комментариев), содержащих в зашифрованном виде ценные сведения из истории идеологии кумранской общины I в. до н.э. Кумранские документы свидетельствуют о существовании различных групп общесекесейского движения. Помимо сведений о социальном строе кумранские рукописи содержат данные об идеологических представлениях ессеев, в частности об их мессианско-эсхатологических воззрениях, что позволяет конкретнее и глубже уяснить роль позднееврейского сектантства в организационной и идеологической подготовке нарождающегося христианства. Находка кумранских рукописей обогатила науку большим количеством новых первоисточников. Настоящий сборник содержит переводы только нескольких кумранских текстов, сохранивших связный смысл. Переводы сопровождаются обширным историко-филологическим комментарием, указателями источников, библиографией и английским резюме. В книге приложены «Свидетельства античных авторов о ессеях» — переводы из сочинений Плиния Старшего, Филона Александрийского, Иосифа Флавия и Ипполита. Есть английское резюме.

XXXIV. Бяньвэнь о воздаянии за милости (Рукопись из Дуньхуанского фонда Института востоковедения). [Отв. ред. Б.Л. Рифтин]. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

XXXIV, 1. Ч. 1. Факсимиле рукописи, исслед., пер. с китайского, коммент. и табл. Л.Н. Меньшикова. 1972. 420 с.

XXXIV, 2. Ч. 2. Грамматический очерк и словарь И.Т. Зограф. 1972. 347 с.

Издание содержит публикацию (факсимиле рукописи) неизвестного текста народного повествования жанра бяньвэнь. Настоящее издание является

продолжением публикаций неизвестных еще науке бяньвэнь и сопутствующих жанров китайской литературы из Дуньхуана, обнародованных уже в «Бяньвэнь о Вэймоцзе» и «Китайских рукописях из Дуньхуана». Рукопись хранится в Ленинградском отделении Института востоковедения. Публикация сопровождается исследованием с характеристикой места этого произведения среди других бяньвэнь, русским переводом, комментарием и таблицами особых и неправильных написаний иероглифов (часть 1), а также грамматическим очерком языка дуньхуанских бяньвэнь и словарем к публикуемому тексту (часть 2). Имеется английское резюме.

XXXV. Е Лун-ли. История государства киданей. (Цидань го чжи). Пер. с китайского, введ., коммент. и прил. В.С. Таскина. [Отв. ред. Р.В. Вяткин]. 1979. 608 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Первый перевод на русский язык сочинения известного китайского историка эпохи Сун Е Лун-ли «История государства киданей». Кидане были одним из северных кочевых народов, с которым Китаю пришлось вести борьбу на всем протяжении средневековой истории. В результате военных побед киданьский император Тай-цзун сумел возвести на китайский престол угодного ему монарха; впервые в своей истории Китай признал чужеземное господство и вынужден был платить дань киданям. В результате приобретения китайских земель под властью киданей оказалось значительное количество оседлого населения; накопленный киданями опыт борьбы с Китаем и выработанные методы управления широко использовались более поздними завоевателями.

В труде Е Лун-ли описываются деяния киданьских императоров, даются подробные жизнеописания китайских сановников, находившихся на службе у киданей. В работе китайского историка, широко использовавшего и перелавшего имевшиеся китайские источники, приводятся документы дипломатической переписки между династиями Поздняя Цзинь и Сун и государством киданей. Большое внимание уделено также сведениям о географическом положении государства киданей и сопредельных территорий, а также красочно-му описанию обычаев и верований киданьского народа.

Издание сопровождается подробным введением. Комментарии к переводу написаны с привлечением данных династийной истории Китая. Издание снабжено списком сокращений, указателем имен и титулов, указателем географических названий, указателем терминов и указателем этнических названий племен и родов. Имеется резюме на английском языке.

XXXVI. Махмуд ал-Хусайни ал-Мунши ибн Ибрахим ал-Джами. Та'рих-и Ахмад-шахй («Ахмадшахова история»). Факсимиле рукописи. Введ., аннотированное оглавление, хронология и указатели Д. Саидмурадова. [Отв. ред. Ю.В. Ганковский]. (АН СССР. Отд. истории; АН ТаджССР. Ин-т востоковедения).

XXXVI, 1. Кн. 1. 1974. 88 с., 648 с. вост. паг.

XXXVI, 2. Кн. 2. 1974. 649–1330 с. вост. паг.

Хроника Махмуда ал-Хусайни — один из самых значительных и интересных источников по истории Афганистана второй половины XVIII в. Наряду со сведениями по истории самого Афганистана, и в первую очередь царствования Ахмад-шаха Дуррани, основателя независимого афганского государства, сочинение содержит много интересных и важных данных по истории соседних стран и народов. Автор хроники Махмуд ал-Хусайни был одним из приближенных Ахмад-шаха и его придворным историографом. Публикуемая в фак-

симильном издании рукопись на персидском языке из собрания Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР дает полный текст хроники, охватывающей события всего царствования Ахмад-шаха Дуррани вплоть до его смерти. Современник и очевидец событий, описанных в хронике, Махмуд ал-Хусайни закончил работу над ней в 1772-73 г., т.е. вскоре после смерти Ахмад-шаха. Закрывающий рукопись рассказ о вступлении на престол Тимур-шаха написан уже сыном историографа.

Помимо факсимиле рукописи издание содержит также указатели к ней; введение, в котором подробно характеризуются сам памятник и публикуемая рукопись, а также приводятся сведения об авторе сочинения; аннотированное оглавление к памятнику; хронологический указатель событий, описываемых в сочинении. Имеется английское резюме.

XXXVII. Аракел Даврижеци. Книга историй. Пер. с армянского, предисл. и коммент. Л.А. Ханларян. [Отв. ред. Г.В. Абгарян]. 1973. 624 с. (АН СССР. Отд. истории; Ин-т древних рукописей им. Маштоца Матенадаран при Сов. Мин. АрмССР).

Сочинение армянского историка XVII в. охватывает события 1601–1662 гг. в Армении и сопредельных странах, а также в армянских колониях Константинополя, Львова, Исфахана — события, свидетелем которых был автор или люди, которым он всецело доверял. Автор был духовным лицом, большую часть жизни он провел в Эчмиадзинском монастыре, откуда часто выезжал в другие города и страны, где проживали армяне. Источником для книги послужили события и факты из жизни армянского населения в далеких колониях, Аракел описывает притеснения политического, экономического и религиозного характера, которым там подвергались армяне. Наибольший интерес представляют те разделы труда историка, которые содержат данные об административной и налоговой системах Ирана и Турции. В книге также содержатся сведения о турецко-персидских войнах, об османских султанах и персидских шахах. Сведения, сообщаемые Аракелом Даврижеци, помимо своей самостоятельной ценности помогают уточнить и проверить данные персидских придворных историографов, обогащают наши знания по истории ряда стран Ближнего Востока описываемых лет.

При переводе использованы три издания «Книги историй» (между которыми есть значительная разница), а также хранящиеся в «Матенадаране» рукописи. К переводу прилагаются подробный комментарий, глоссарий, указатели собственных имен, географических названий, библиография. Имеется английское резюме.

XXXVIII. Лес категорий. Утраченная китайская лэйшу в тангутском переводе. Факсимиле ксилографа. Изд. текста, вступит. статья, пер., коммент. и указатели К.Б. Кепинг. 1983. 576 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Публикация уникального ксилографа «Лес категорий» из тангутского фонда Рукописного отдела Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Произведение представляет собой тангутский перевод утраченного китайского сочинения типа лэйшу (собрание рассказов или цитат, извлеченных из различных произведений и тематически организованных).

«Лес категорий» относится к ранним лэйшу; это произведение имело большое значение как источник сюжетов для китайской и японской прозаической литературы. Памятник представляет значительный интерес для историков и литературоведов; тангутский перевод «Леса категорий» имеет также большое значение для языковедов, давая исследователям новые сведения о

грамматике тангутского языка и тангутско-китайских фонетических соответствиях.

В издании впервые представлен репрезентативный перевод лэйшу на русский язык (целиком переведена первая полностью сохранившаяся цзюань — IV, остальные цзюани переведены частично). Издание текста и перевод сопровождаются вступительной статьей и текстологическим комментарием. В указатели входят перечень главных персонажей «Леса категорий», алфавитный указатель главных персонажей, географических и этнических названий, список тангутских транскрипций китайских должностей, список тангутско-китайских фонетических эквивалентов, список имен резчиков, а также список упоминаемой литературы. Завершает книгу английское резюме.

XXXIX. Анандавардхана. Дхваньялока («Свет дхвани»). Пер. с санскрита, введ. и коммент. Ю.М. Алихановой. 1974. 304 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения. Ин-т стран Азии и Африки при МГУ).

Трактат Анандавардханы является одним из самых значительных памятников древнеиндийской литературно-эстетической мысли. Написанный в IX в., он посвящен объяснению сущности поэзии на основе анализа особенностей семантики поэтического языка. Со временем трактат получил широкое признание. В X–XI вв. к нему был создан ряд комментариев. С XI в. основные понятия и термины «Дхваньялоки» прочно вошли в научный обиход, и учение Анандавардханы стало классическим, на много веков определив направление литературоведческих исследований в древней и средневековой Индии, оказав огромное влияние не только на поэтику, но и на разработку эстетических учений.

Издание содержит впервые выполненный русский перевод трактата, подробный комментарий к нему, введение в его изучение и приложения, а также английское резюме.

XL. Вновь собранные драгоценные парные изречения. Факсимиле ксилографа. Изд. текста, пер. с тангутского, вступит. статья и коммент. Е.И. Кычанова. [Отв. ред. Г.Л. Пермяков]. 1974. 224 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Тангутский ксилограф XII в., публикуемый в книге, представляет собой сборник пословиц, поговорок, афоризмов и иных видов народных изречений (всего 363). Факсимильное воспроизведение ксилографа из тангутского фонда Рукописного отдела Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР сопровождается полным русским переводом сборника, примечаниями и вступительной статьей, в которой анализируется этот интересный памятник тангутской книжной культуры и один из ранних образцов средневековой центральноазиатской паремиологии. Имеется также резюме на английском языке.

XLI. Кацурагава Хосю. Краткие вести о скитаниях в северных водах («Хокуса монряку»). Пер. с японского, коммент. и прил. В.М. Константинова. [Отв. ред. В.Н. Горегляд]. 1978. 527 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Первый русский перевод самого раннего японского научного труда о России. Его автор — Кацурагава Хосю, крупный японский ученый XVIII в. Сочинение представляет собой обработанную и прокомментированную с привлечением голландских и китайских источников запись рассказов капитана

корабля «Синсё-мару» Дайкокуя Кодая о его плавании, крушении корабля у русских берегов и почти десятилетнем пребывании в России (1783–1792).

Труд Кацурагавы Хосю был впервые опубликован в Японии только в 1937 г., хотя о его существовании было давно известно историкам. Работа дает интересный материал как для читателей, интересующихся отношениями Японии и России, так и для исследователей истории и историографии нашей страны. Работа сопровождается подробным историческим и текстологическим комментарием.

В приложении дается перевод письма Дайкокуя Кодая из России в Японию, а также статья В.М. Константинова о первом русско-японском словаре, составленном в Японии. Издание включает также список цитированной литературы и список японских, китайских и айноских слов и выражений, встречающихся в тексте, указатель имен и указатель географических названий. Издание снабжено английским резюме и авторскими иллюстрациями.

XLII. Та'рих-и Сйстāн («История Сйстāна»). Пер., введ. и коммент. Л.П. Смирновой. 1974. 576 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Комментированный перевод важнейшего памятника — анонимного персидского исторического сочинения XI в. (дополненного в XIV в.), представляющего большой научный интерес. Систан — область к югу от Хорасана, которая была ареной «героического» периода истории народов Ирана, отраженного в «Шах-наме», могущественным государством при Саффаридах и пришла в упадок после вторжения монголов. История страны изложена с древнейших времен до монгольского нашествия. «Та'рих-и Систан» содержит обширный материал по истории хариджитского движения в Систане, богато представлены в нем сведения об арабских наместниках, о саффаридских эмирах. Произведение — один из первостепенных источников по истории персидско-таджикской литературы раннего периода.

На русский язык памятник переведен впервые. Публикуемый перевод вводит в научный обиход ценный фактический материал по иранскому средневековью. Издание содержит также введение, указатели и английское резюме.

XLIII. Ал-Хасан ибн Мусā ан-Наубахтй. Шиитские секты. Пер. с арабского, исслед. и коммент. С.М. Прозорова. [Отв. ред. П.А. Грязневич]. 1973. 256 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание представляет собой публикацию русского перевода наиболее раннего источника по истории шиитского толка в исламе. В этом сочинении содержится самый ранний сохранившийся до наших дней опыт изложения истории многочисленных шиитских сект, существовавших в исламе в VII–IX вв. В то же время это один из ранних известных образцов шиитской религиозно-политической публицистики. В предваряющем перевод историко-литературном исследовании предлагается решение ряда принципиальных проблем, относящихся к изучению эволюции шиитского религиозно-политического движения в VII–IX вв., дается новая периодизация этого движения. Библиографический обзор ранней историко-религиозной литературы шиитов дает представление о ее жанрах и характере отражения истории шиитского движения в арабской литературе VIII–IX вв. В работе дана характеристика автора сочинения ал-Хасана ибн Мусы ан-Наубахти как одного из видных историков и идеологов шиитского движения конца IX в.

Перевод сопровождается комментарием и приложением (таблицей «Филиация шиитских сект», библиографией, указателями). Имеется английское резюме.

XLIV. Цзи Юнь. Заметки из хижины «Великое в малом» (Юэвэй цаотан бицзи). Пер. с китайского, предисл., коммент. и прил. О.Л. Фишман. 1974. 589 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Заметки из хижины „Великое в малом“» видного китайского писателя и ученого XVIII в. Цзи Юня занимают значительное место в истории китайской литературы. Это коллекция повествований, имеющих характер анекдотов, обрамленных повествований, близких к коротким рассказам, и заметок (эссе, набросков, случайных мыслей и соображений по разным поводам). Многие рассказы завершаются нравоучительным выводом. Произведения Цзи Юня пользовались большой популярностью у его современников и вызвали ряд подражаний. На европейские языки рассказы Цзи Юня почти не переводились.

В настоящем издании переведено около 300 рассказов и заметок из пяти сборников коллекции, включающих около 1200 произведений. Переводы перемежаются кратким изложением содержания непереуведенных произведений. Как переуведенные, так и представленные в кратком изложении рассказы и заметки имеют единую сквозную нумерацию. Издание открывается обширным исследованием творчества Цзи Юня на фоне исторической и литературной обстановки его времени. Перевод сопровождается комментарием и приложениями, в число которых входит указатель сюжетов публикуемых в переводе и изложении произведений. Имеется английское резюме.

XLV. Шāх-Махмūd ибн мйрзā Фāзил Чурāс. Хроника. Критич. текст, пер., коммент., исслед. и указатели О.Ф. Акимушкина. 1976. 406 с., 122 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Книга представляет собой издание оригинальной части сочинения Шах-Махмуда Чураса, являющегося уникальным памятником исторической литературы Восточного Туркестана XVII в. Сочинение посвящено истории правителей так называемого Могольского государства — государственного образования, созданного в начале XVI в. чагатаидом Султан-Са'идом. Публикуемая часть сочинения может рассматриваться как логическое продолжение известного труда Мухаммад-Хайдара Дуглата «Та'рих-и Рашиди», посвященного истории Моголистана и Восточного Туркестана. «Хроника» Шах-Махмуда Чураса позволяет заполнить лауну в наших знаниях о внешне- и внутривполитической ситуации в этом регионе в период второй половины XVI — 70-х годах XVII в. Оригинальная часть «Хроники» содержит также многие данные о черноворских хожжах — ответвлении суфийского ордена «накшбандийе», обосновавшемся в Яркенде в конце XVI в. Наконец, труд Шах-Махмуда Чураса дает разнообразные и оригинальные материалы по истории узбеков, казахов, киргизов и ойратов.

Публикуемая часть составляет около половины всего сочинения. Публикация критического текста (осуществленная набором) предпринята по единственному известному списку произведения. Эта же часть сочинения переведена на русский язык. Перевод сопровождается обстоятельным комментарием. Исследование, открывающее издание, представляет собой введение в изучение памятника. В приложениях публикуются таблица «Участие эмиров и беков родового подразделения чурас в политической жизни Могольского государства в конце XVI — конце XVII в.», извлечения из двух других исторических сочинений (в оригинальном тексте), библиография и указатели. Указателями сопровождается также персидский текст. Имеется английское резюме.

XLVI. Бадр ад-Дйн Ибрāхйм. Фарханг-и зафāнгуӣ ва джахāнпуӣ (Словарь говорящий и мир изучающий). Факсимиле рукописи. Изд. текста, введ., список толкуемых слов и прил. С.И. Баевского. [Отв. ред. А.Т. Тагирджанов]. 1974. 199 с., 112 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание представляет собой публикацию персидского толкового словаря XIV в., считавшегося утерянным и обнаруженного издателем в редкой рукописи из собрания Фундаментальной библиотеки Ташкентского государственного университета. Словарь является ценным лексикографическим сочинением, составившим в свое время новый этап в развитии персидской лексикографии. Помимо персидских слов (в число которых входят и редкие и устаревшие слова) он содержит также лексику арабскую, тюркскую, греческую, сирийскую, отдельные индийские слова. При издании учтена вторая известная рукопись словаря, хранящаяся в Индии в Востоковедной публичной библиотеке в Банкипуре. Индийская рукопись, хотя она и дефектна, позволяет заполнить отдельные лакуны ташкентской.

Издание содержит факсимиле ташкентской рукописи словаря, введение в изучение памятника, в котором дается описание публикуемой рукописи и обстоятельная характеристика сочинения, списки толкуемых в словаре слов и приложения, в которые входят предисловие Бадр ад-Дина Ибрахима к словарю (по индийской рукописи) и текстовая расшифровка двух разделов словаря. Имеется английское резюме.

XLVII. Абӯ Ҳамйд ал-Ғазālӣ. Воскрешение наук о вере (Ихйā' 'улӯм ад-дйн). Избранные главы. Пер. с арабского, исслед. и коммент. В.В. Наумкина. [Отв. ред. А.Б. Куделин]. 1980. 376 с. (АН СССР. Отд. истории).

В издании представлен впервые осуществленный на русском языке перевод избранных байанов (глав) из четырехтомного трактата «Ихйā' 'улӯм ад-дин» («Воскрешение наук о вере»), принадлежащего перу одного из крупнейших мыслителей арабо-мусульманского средневековья — Абу Хамида ал-Газали (450/1058–59–505/1111), а также перевод части его другого труда — «ал-Кустас ал-мустаким» («Правильные весы»). Выдающийся философ, теолог, суфий и правовед, Газали был автором около ста произведений по различным областям знания; он полемизировал с такими крупнейшими мусульманскими философами, как ал-Фараби и Ибн Сина. Изложение произведений этих мыслителей, сделанное Газали, а также его собственные труды были хорошо известны в средневековой Европе, они оказали значительное влияние на Фому Аквинского и всю схоластику.

В трактате «Воскрешение наук о вере» Газали пытается создать этическую систему, основанную на суннитских догмах и суфийских ценностях. Доктрина Газали, разработанная в этом произведении, объединяет в себе все три главных направления мусульманской мысли: традиционализм, рационализм и мистицизм. Роль Газали как «воскресителя» суннитской веры состоит прежде всего в попытке интериоризации догм суннитского ислама с помощью нового подхода к религии. Последняя рассматривается теперь сквозь призму человеческого существования и связывается с суфийскими настроениями, преобладавшими в мусульманском обществе X–XI вв. Трактат «Воскрешение наук о вере» завершает важный период в творчестве Газали, отражает позитивную доктрину мыслителя и представляет собой ценный источник для изучения средневековой истории и культуры народов Арабского халифата.

В издание включен также перевод первых глав трактата Газали «Правильные весы», содержащих изложение теории силлогизма.

Помимо комментированного перевода произведений Газали книга включает обширное введение, хронологический указатель основных событий жизни мыслителя, библиографию, указатели имен, географических названий, терминов и арабских выражений, а также английское резюме.

XLVIII. Ним чангун джон («Повесть о полководце Ниме»). Факсимиле ксилографа. Изд. текста, пер. с корейского, предисл. и коммент. Д.Д. Елисеева. 1975. 72 с., 56 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

В издании публикуется редкий ксилограф из собрания памятников корейской литературы Рукописного отдела Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, его перевод на русский язык, предисловие к публикации и комментарий. «Повесть о полководце Ниме» представляет собой образец средневековой биографической повести, жанра, сформировавшегося уже к XVII в. В предисловии дается характеристика этого жанра в целом, указаны его истоки, описывается история его сложения и развития. Даны краткие сведения о главном герое произведения — корейском военачальнике Ним Кёнопе (XVII в.), прославившемся во время маньчжурского нашествия на Корею, и о том, как в повести в соответствии с требованиями жанра описываются жизненный путь и характер этого центрального персонажа.

Перевод произведения на русский язык сделан впервые. Имеется английское резюме предисловия.

XLIX. Сунь цзы в тангутском переводе. Факсимиле ксилографа. Изд. текста, пер., введ., коммент., грамматический очерк, словарь и прил. К.Б. Кепинг. [Отв. ред. С.Е. Яхонтов]. 1979. 579 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание представляет собой первую публикацию уникального ксилографа из тангутского фонда Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР: тангутского перевода китайского военного трактата Сунь цзы. Публикуется полный перевод его текста параллельно с переводом соответствующих разделов китайского оригинала. Издание представляет значительный интерес для лингвистов и филологов, поскольку изучение ныне мертвого тангутского языка по переводным памятникам позволяет составить более ясное представление о внутренней структуре языка и служит одним из основных путей, ведущих к прочтению оригинальных памятников тангутской литературы.

Во введении к публикации подробно исследуется соотношение между переводом и оригиналом трактата, а в грамматическом очерке дается полное описание языка данного текста. Словарь к тексту служит одновременно индексом, отмечающим все случаи употребления каждого слова. В приложение входит список тангутских соответствий китайским именам, географическим и этническим названиям, встречающимся в тексте. Имеется резюме на английском языке.

L. Цицишвили Нодар. Семь планет (Барам-Гуриани). Пер. с древнегрузинского, предисл. и примеч. Б.Т. Руденко. [Отв. ред. А.-А. Гвахария]. 1975. 429 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Публикация русского перевода написанной в XVII в. поэмы Нодара Цицишвили «Семь планет» («Барам-Гуриани»), представляющей собой грузинскую версию сказания о Бахраме Гуре, которое известно по персидским по-

этическим изложениям у Низами, Хосрова Дехлеви и по узбекской поэме Навои. Хотя грузинская версия сказания местами совпадает с версиями Низами и Навои, автор поэмы во многом самостоятелен или, во всяком случае, следует каким-то неизвестным вариантам сюжета. Произведение Нодара Цицишвили имеет важное значение не только как литературный памятник, но и как свидетельство персидско-грузинских литературных связей в средние века. Перевод — научно-литературного характера — сопровождается вступительной статьей и примечаниями. Имеется очерк биографии переводчика поэмы, видного советского грузиноведа Б.Т. Руденко, погибшего в 1942 г. в осажденном Ленинграде. Заключает книгу английское резюме.

ЛІ. Абӯ-л-Фазл Ҳубайш Тифлӣсӣ. Описание ремесел (Байāн ас-санā' ат). Пер. с персидского, введ. и коммент. Г.П. Михалевич. [Отв. ред. Ю.Е. Борщевский]. 1976. 256 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения. Гос. Эрмитаж).

Издание представляет собой русский перевод средневекового (XII в.) трактата по прикладной технологии, химии и ремеслам, написанного на персидском языке в г. Конья (Малая Азия) при дворе одного из сельджукских султанов Клыч-Арслана ибн Мас'уда. Автор трактата Абу-л-Фазл Хубайш Тифлиси был видным ученым своего времени, оставившим большое число произведений, среди которых имеются труды как филологические, так и естественнонаучные. Сочинение «Байан ас-санā' ат» («Описание ремесел») было обнаружено в 50-х годах XX в. в двух рукописях, и текст его опубликован в 1957 г. известным иранским ученым И. Афшаром. Это издание послужило основой для настоящего перевода. «Описание ремесел» представляет собой своего рода краткую практическую энциклопедию по алхимии, технологии ремесел и медицине, содержащую также большое число «полезных советов». Трактат состоит из 20 глав (в настоящем издании публикуются 19), описывающих различные химические процессы, различные ремесленные приемы, а также некоторые фокусы и забавы.

Перевод сопровождается комментарием. Обстоятельное введение содержит характеристику научного творчества автора и сведения об источниках его трудов. В приложении публикуется редкое старинное «рисале» (трактат) по искусству, переведенное по изданию Ахмада Гулчина Мас'ани. Издание включает также предметный указатель и английское резюме.

ЛІІ. Бухарский вақф XIII века. Факсимиле. Изд. текста, пер. с арабского и персидского, введ. и коммент. А.К. Арендса, А.Б. Халидова, О.Д. Чехович. 1979. 135 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения; АН УзССР. Ин-т истории. Ин-т востоковедения им. Абу Райхана Беруни).

Публикация уникального документа из Центрального государственного архива Узбекской ССР — вакфной грамоты на арабском языке. Грамота составлена в Бухаре в конце XIII в. и представляет собой документ об изъятии из гражданского правооборота определенных недвижимостей с условием использования их на благочестивые цели. Однако из содержания документа ясно, что действительной целью вакфа было сохранение целостности имения: под благочестивым предлогом имущественного обеспечения религиозных учреждений составители грамоты старались обойти закон о дележе наследств и избежать дробления недвижимости.

Документ дает ценные сведения для исследования хозяйственной жизни Средней Азии в период монгольского владычества. Он свидетельствует также о широком применении арабского языка в делопроизводстве Бухары и о доста-

точно высоком уровне образованности бухарских чиновников. Публикация предваряется введением, характеризующим значение источника для изучения социально-экономического положения в Бухаре XVIII в.

Издание содержит перевод документа и развернутый текстологический комментарий. В приложении даются указатель собственных имен, предметно-терминологический указатель и указатель географических названий. Имеется английское резюме.

LIII. Киракос Гандзакечи. История Армении. Пер. с древнеармянского, предисл. и коммент. Л.А. Ханларян. [Отв. ред. М.О. Дарбинян-Меликян]. 1976. 360 с. (АН СССР. Отд. истории; Ин-т древних рукописей им. Маштоца Матенадаран при Сов. Мин. АрмССР).

Издание содержит русский перевод труда армянского историка XIII в. Киракоса Гандзакечи. Будучи очевидцем большинства описываемых событий, автор сообщает достоверные сведения о положении Закавказья и Армении накануне монгольского нашествия, о первых набегах монголов, их налоговой политике, взаимоотношениях с господствующей верхушкой завоеванных стран. Труд Киракоса Гандзакечи дает ценнейший материал по общественному строю монголов, их быту, нравам. Сочинение содержит ценные данные по истории монгольского завоевания и политической истории государства Хулагуидов. В книге имеются факты по политической истории не только Армении и всего Закавказья, но и стран Среднего Востока упомянутого периода. Данное сочинение во многом уточняет и дополняет сведения персидских и арабских историков. Труд Киракоса пользовался большой известностью среди современников и послужил, в свою очередь, источником для ряда других исторических сочинений. Значение его для истории начального периода монгольского завоевания отмечено многими учеными.

Русский перевод «Истории Армении» выполнен по научно-критическому тексту, изданному К.А. Мелик-Оганджяном. Он сопровождается комментарием, предисловием и указателями. Имеется английское резюме.

LIV. Мйрзā Бадй'-дйвāн. Маджма' ал-арқām («Предписания фиска»). (Приемы документации в Бухаре XVIII в.). Факсимиле рукописи. Введ., пер., примеч. и прил. А.Б. Вильдановой. [Отв. ред. О.Д. Чехович]. 1981. 128 с., 198 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории; АН УзССР. Ин-т востоковедения им. Абу Рейхана Беруни).

Публикация уникального памятника бухарского делопроизводства на таджикско-персидском языке — «Предписаний фиска» Мирзы Бади-дивана — и его перевод на русский язык. Трактат относится ко времени относительной централизации Бухарского ханства при мангытском правителе эмире Шах-Мураде (1785–1800) и принадлежит перу одного из его высших сановников.

Трактат «Предписания фиска» представляет собой официальное руководство для чиновников ханской канцелярии по ведению финансового и поземельно-податного учета. В сочинении излагаются основные принципы административного, финансового и налогового управления, подробно описываются обязанности чиновников бухарского государственного аппарата. Подобные сведения обычно трудно найти в других исторических сочинениях, как правило, умалчивающих обо всем, что касается секретов ханской канцелярии и бухгалтерии. Источник содержит также сведения по прикладной математике, астрономии, монетному делу того времени.

Издание сопровождается подробными текстологическими и историческими комментариями. В приложение входят: список цитированной литерату-

ры, глоссарий, указатель имен и династий, указатель географических названий, указатель этнических названий, указатель терминов и указатель сочинений. Имеется резюме на английском языке.

LV. Юань Мэй. Новые [записи] Ци Се (Синь Ци Се), или О чем не говорил Конфуций (Цзы бу юй). Пер. с китайского, предисл., коммент. и прил. О.Л. Фишман. 1977. 504 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Первый перевод на русский язык сборника коротких рассказов и замечаний в жанре бицзи известного китайского поэта и новеллиста Юань Мэя (1716–1797). Из более чем тысячи рассказов собрания переведено около 360 наиболее значительных и оригинальных. Переводы перемежаются кратким изложением содержания непереуведенных произведений с соблюдением последовательности оригинала.

Основными темами рассказов служат фантастические события, вмешательство сверхъестественных сил, чудеса и т.п. Автор использует сверхъестественные сюжеты и персонажей в основном в развлекательных целях, часто придавая своим рассказам ироническую окраску. Для произведений характерно широкое заимствование фольклорных мотивов, а также обращение к народным верованиям.

Перевод памятника предваряет подробное предисловие, в котором сообщаются основные сведения о жизни и творчестве Юань Мэя, дается характеристика его главных произведений и анализ содержания и художественных особенностей «Новых [записей] Ци Се». Текст рассказов сопровождается текстологическим комментарием и списком географических названий, встречающихся в переводе. В приложении даны указатель имен рассказчиков, индекс условных обозначений и указатель сюжетов. Имеется английское резюме.

LVI. Баоцзюань о Пу-мине. Факсимиле. Изд. текста, пер. с китайского, исслед. и коммент. Э.С. Стуловой. [Отв. ред. О.Л. Фишман]. 1979. 402 с., 236 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Сочинения жанра баоцзюань китайской песенно-повествовательной литературы создавались основателями тайных религиозных сект и проповедниками. В работе представлены перевод, комментарий и исследование «Баоцзюань о познании буддой Пу-мином конечного смысла недеяния», сокращенно — «Баоцзюань о Пу-мине». Это уникальный ксилограф XVI в., в котором, по предположению, излагается учение тайной секты Желтое небо (Хуантяньдао). Лейтмотив всего баоцзюань составляет идея спасения как оставления бренного мира страданий и переселения в «блаженные земли» (места пребывания бессмертных). Этико-религиозные воззрения, отраженные в баоцзюань, представляют собой сочетание идей конфуцианства, даосизма и буддизма.

Текст «Баоцзюань о Пу-мине» издан в виде факсимиле ксилографа из собрания Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Русский перевод является его первым переводом на европейский язык. В исследовании, предваряющем перевод, рассмотрены жанровые особенности, социально-историческая обстановка, характерная для времени возникновения сочинения и жанра в целом, а также показаны особенности деятельности тайных обществ в Китае. Кроме того, в исследовании дан анализ структуры произведения как в его прозаической, так и в поэтической части, рассмотрены изобразительные средства, к которым прибегал его неизвестный автор. Издание содержит текстологический комментарий, библиографию, иероглифический указатель и английское резюме.

LVII, 1. Китайские документы из Дуньхуана. Вып. 1. Факсимиле. Изд. текстов, пер. с китайского, исслед. и прил. Л.И. Чугуевского. [Отв. ред. Л.Н. Меньшиков]. 1983. 560 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание является продолжением серии исследований, посвященных описанию и изучению дуньхуанских рукописей и фрагментов из коллекции С.Ф. Ольденбурга, которая хранится в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР. Оно представляет собой первый опыт публикации документов социально-экономического характера и рассчитано на 3–4 выпуска. В настоящий, первый выпуск включены фрагменты официальных документов, связанных с регистрацией населения и учетом земельных наделов, записи, содержащие сведения о количестве и составе дуньхуанских монастырей, документы, связанные с налогообложением и арендными отношениями, а также записи о выдаче зерна под проценты из монастырских и казенных складов.

Открытые в Дуньхуане письменные памятники как светского, так и религиозного характера дают возможность проследить, как постоянные торговые, политические и культурные связи породили своеобразные формы жизненного уклада, культуры и искусства.

Каждый из разделов издания сопровождается небольшой вступительной статьей, в которой рассматривается тип публикуемых документов; затем следует их описание и перевод, сопровождаемый комментарием. Помимо факсимильного воспроизведения издание содержит дешифровку каждого отдельного документа. В самостоятельный раздел выделен комментарий к географическим названиям и терминам, общим для многих документов. Публикация сопровождается обзором литературы; в приложении приводится обширный справочный материал (публикация печатей, таблица особых написаний иероглифов, библиография и др.).

LVIII. Хунмин чоным («Наставление народу о правильном произношении»). Исслед., пер. с ханмуна, примеч. и прил. Л.Р. Концевича. [Отв. ред. А.А. Холодович]. 1979, 460 с., 72 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание содержит факсимиле и перевод важнейшего лингвистического источника средневековой Кореи — «Хунмин чоным» («Наставление народу о правильном произношении»). Впервые на русском языке публикуется перевод полного текста памятника середины XV в. Источник, в оригинале написанный на ханмуне (вариант китайского языка), содержит письменный указ 1446 г. короля Седжона о введении корейского фонетического письма, комментарий к нему, составленный группой ученых из придворной академии Чипхенджон, и предисловие Чон Инджи. Памятник представляет значительный интерес для историков и лингвистов, занимающихся средневековой Кореей.

Перевод источника сопровождается развернутым текстологическим и палеографическим исследованием, а также примечаниями исторического, философского и лингвистического характера. В приложении к изданию даны полный глоссарий корейских слов, зафиксированных в памятнике, терминологический глоссарий, перечень источников и систематизированная библиография работ по истории корейского письма. Издание содержит указатель имен, указатель династий, указатель названий сочинений и указатель реалий и терминов. Издание снабжено резюме на английском языке.

LIX. Краткая история Вьета (Вьет шы лыок). Пер. с вэньяня, вступит. статья и коммент. А.Б. Полякова. [Отв. ред. Д.В. Деопик]. 1980. 288 с. (АН СССР. Отд. истории).

Первый научный перевод и исследование древнейшего из дошедших до наших времен вьетнамского исторического источника. «Краткая история Вьетта» («Вьет шы лыок») — это анонимный исторический трактат, завершённый в период правления династии Чан. Перевод на русский язык осуществлён с шанхайского издания 1936 г.

Трактат «Краткая история Вьетта» содержит богатый фактический материал по социально-экономической и политической истории, идеологии, религиозным воззрениям, культуре и искусству средневекового Вьетнама. Наиболее подробно описан период создания централизованного феодального государства в этой стране. Летопись представляет интерес для историков-медиевистов, занимающихся проблемами стран Дальнего Востока и Юго-Восточной Азии, а также для литературоведов, так как в эпоху создания памятника лишь началось разделение сочинений на чисто исторические и чисто литературные. Особого внимания заслуживает и то обстоятельство, что «Вьет шы лыок» — это единственное из вьетнамских исторических сочинений, опиравшееся одновременно на буддийскую и на конфуцианскую традицию.

Введение к изданию содержит общую характеристику памятника, а также исследование, посвящённое изучению «Краткой истории Вьетта», характеристике её места во вьетнамской историографии. Перевод сопровождается тщательным и всесторонним анализом датировки текста и обстоятельств его появления. Издание включает текстологический комментарий. В приложение входят библиография, указатель имен, указатель географических и этнических названий. К изданию прилагается резюме на английском языке.

LX. Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди (Чондимонгол). Сказание об охотнике (Акхети упакхан). Пер. с бенгальского, вступит. статья, коммент. и указатели И.А. Товстых. [Отв. ред. И.Д. Серебряков]. 1980. 301 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Песнь о благодарении Чанди» («Чондимонгол»), посвящённая прославлению Чанди, супруги бога Шивы, — один из значительнейших памятников средневековой индийской словесности. Это произведение бенгальского поэта конца XVI в. Мукундорама Чокроборти представляет собой литературную обработку древних легенд Индии. Поэма объемом более 20 тыс. стихотворных строк делится на две независимые в сюжетном отношении части: «Сказание об охотнике» и «Сказание о Дхонопоти». В издании представлен перевод первой части памятника, имеющей самостоятельное литературное значение.

Поэма гармонически соединяет фантастический, мифологический мир древней легенды и изображение бенгальской действительности XVI в. Произведение Мукундорама содержит ценный материал, который позволяет реконструировать особенности экономической, социальной и государственной организации феодальных образований в средневековой Бенгалии, выявить некоторые религиозные и этнографические факты жизни её народа.

Популярность произведения Мукундорама в Бенгалии была настолько велика, что оно стало одной из первых печатных бенгальских поэтических книг. Русский перевод первой части поэмы, осуществлённый впервые, сделан с последнего (1962 г.) издания текста «Сказания об охотнике», подготовленного С. Бондопадхаем и Б. Чоудхури; в текст, послуживший основой для перевода, включены также отдельные песни из других списков и изданий.

Перевод сопровождается вступительной статьёй, раскрывающей художественные особенности произведения, научным комментарием, словарем мифологических имен, списком сокращений, указателями и английским резюме.

LXI, 1. Мелā Махмуд Бāйазйдī. Тавārīх-и қадīm-и Курдистāн («Древняя история Курдистана»). Т. 1. Перевод «Шараф-наме» Шараф-хана Бидлиси с персидского языка на курдский язык (курманджи). Изд. текста, предисл., указатели, оглавление К.К. Курдоева и Ж.С. Мусаэлян. 1986. 50 с., 292 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Настоящая книга — издание факсимиле уникальной рукописи перевода на курдский язык (диалект курманджи) труда курдского историка XVI в. Шараф-хана Бидлиси «Шараф-наме». Перевод выполнен в начале второй половины XIX в. курдским ученым Мела Махмудом Байазиди.

LXII. Альфонсо. Мейашшёр ‘āqōb («Выпрямляющий кривое»). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер., предисл., введ., прил. Г.М. Глускиной. Комментар. Г.М. Глускиной, С.Я. Лурье, Б.А. Розенфельда. [Историко-математическая редакция перевода Б.А. Розенфельда]. 1983. 268 с. (АН СССР. Отд. истории).

Подготовка к изданию и перевод математического трактата «Мейашшер ақоб» («Выпрямляющий кривое») были начаты по инициативе С.Я. Лурье (1891–1964), который первым обратил внимание на огромное значение для истории математики уникальной рукописи Британского музея.

Автор трактата — ученый по имени Альфонсо (предположительно Альфонсо де Вальядолид, 1270–1350), живший в Испании и получивший традиционное еврейское образование. Несмотря на то что трактат «Выпрямляющий кривое» посвящен чисто математической проблеме (решение задачи квадратуры круга), характер изложения не стандартен и свидетельствует о преимущественном интересе автора к философским проблемам математики и отчасти астрономии.

Во введении рассматривается содержание трактата, специфика математической терминологии Альфонсо, а также значение трактата «Выпрямляющий кривое» для истории математики. Издание рукописи и ее перевод подробно прокомментированы. Имеется терминологический глоссарий, таблица соответствий буквенных обозначений, список литературы и указатель имен, а также резюме на английском языке.

LXIII. Абū-л-Қāсим Халаф ибн ‘Аббās аз-Захрāvī. Трактат о хирургии и инструментах. Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с арабского, предисл., примеч. и указатели З.М. Буниятова. [Специальная редакция член-корр. АМН СССР проф. Б.Д. Петрова. Редакция перевода проф. З.М. Бейлиса]. 1983. 284 с., 318 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории).

Публикация и первый русский перевод Тридцатого трактата выдающегося арабо-испанского хирурга аз-Захрави (конец X – начало XI в.), известного в Европе как Абулкасис. Издание осуществлено по одному из старейших списков «Трактата о хирургии и инструментах», хранящемуся в Рукописном фонде АН АзССР.

Хирургический трактат аз-Захрави, опиравшегося на знание анатомии и обширную хирургическую практику, получил высокую оценку хирургов средневековой Европы, познакомившихся с ним по латинскому переводу. Произведение продолжает привлекать внимание ученых, занимающихся историей медицины, а также исследователей, изучающих специфически восточные медицинские приемы и способы лечения (в частности, рефлексотерапию).

В предисловии к изданию изложены биографические сведения об аз-Захрави и дана краткая характеристика трактата. Издание текста и перевод сопровождаются примечаниями. К изданию прилагаются указатель болезней и недугов, анатомо-физиологический указатель, указатель операций и процедур, указатель инструментов, указатель медикаментозных и перевязочных средств и указатель лекарственных растений. Имеется английское резюме.

LXIV. Бяньвэнь по Лотосовой сутре. Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с китайского, введ., коммент., прил. и словарь Л.Н. Меньшикова. [Отв. ред. Б.Л. Рифтин]. 1984. 624 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание представляет собой продолжение серии публикаций и исследований текстов жанра бяньвэнь, обнаруженных в Дуньхуанском фонде Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР (коллекция С.Ф. Ольденбурга). В числе их уже опубликованы издания «Китайские рукописи из Дуньхуана» (1963), «Бяньвэнь о Вэймоцзе. Бяньвэнь „Десять благих знамений“» (1963) и «Бяньвэнь о воздаянии за милости» (1972).

В настоящей публикации представлен текст последнего крупного произведения жанра бяньвэнь из Дуньхуанского фонда — бяньвэнь по «Сутре о лотосе сокровенного закона», созданная в IX в. Текст содержит цепочку повествовательных сюжетов, привязанных к опорным цитатам из Лотосовой сутры; он предназначался для слушателей из простонародной среды, не искушенных в тонкостях буддийского учения.

Издание содержит факсимиле рукописи и ее частичный перевод на русский язык. В обширной исследовательской статье, предпосланной публикации, даются анализ и уточнение самого термина бяньвэнь, сопоставление опубликованных произведений этого жанра, анализ сюжетных параллелей и ряд наблюдений над лексикой бяньвэнь, а также сведения об их исполнителях. Издание включает подробные комментарии, словарь, а также резюме на английском языке.

LXV. Заново составленное пинхуа по истории Пяти династий (Синьбянь у-дай ши пинхуа). Пер. с китайского, исслед. и коммент. Л.К. Павловской. [Отв. ред. Л.Н. Меньшиков]. 1984. 448 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание представляет собой первый русский перевод народного исторического романа XIII в., впервые опубликованного в Китае в 1911 г. Это произведение сунской эпохи, автор которого остался неизвестным, излагает историю последних десятилетий IX (конец правления династии Тан) и первой половины X в. (период Пяти династий) в традициях простонародной литературы.

В «Заново составленном пинхуа по истории Пяти династий» в основном пересказываются события, изложенные в сводной истории Сыма Гуана «Всеобщее зеркало». В качестве дополнительных источников привлекаются «Старая история Пяти династий» и «Новая история Пяти династий». Вместе с тем помимо прямого цитирования и компиляции исторических источников текст произведения включает фольклорный материал и авторские отступления художественно-импровизационного характера. «Заново составленное пинхуа» имеет значительную ценность для историков культуры средневекового Китая, прежде всего в той мере, в какой оно отражает народное понимание и осмысление исторических событий.

Изданию предпослано подробное историческое исследование, в котором проанализированы жанровые особенности произведений пинхуа и содержащиеся в них элементы устного сказительского искусства. Имеется обстоя-

тельный комментарий, а также приложения, в которые входят библиография, список иероглифов, таблица разночтений, указатель имен, указатель географических названий и перечень названий чинов и должностей. Прилагается резюме на английском языке.

LXVI. Мухаммад Риза Барнабади. Тазкире («Памятные записки»). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с персидского, введ. и примеч. Н.Н. Туманович. [Отв. ред. Ч.А. Байбурди]. 1984. 240 с., 224 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Публикуемые «Памятные записки» («Тазкире») Мухаммада Ризы Барнабади представляют собой семейную хронику феодального гератского рода с начала XV в. до первых десятилетий XIX в. Более двух третей памятника посвящено событиям XVIII в.; эта часть содержит важные сведения по истории и социально-экономическим отношениям Афганистана. В рукописи приводятся копии жалованных грамот, а также писем представителей рода барнабадских владетелей различным государственным чиновникам. Сочинение Мухаммада Ризы Барнабади дает также обширный материал по вопросам образования и культуры в Афганистане XVIII–XIX вв.

Перевод «Тазкире» сделан с рукописи, хранящейся в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР, — одного из трех известных науке списков сочинения. Издание содержит факсимильное воспроизведение этого уникального документа; в предисловии дается характеристика содержания «Памятных записок» и оценка его значения для изучения истории Афганистана. Публикация памятника сопровождается библиографией, указателем имен, указателем географических названий, указателем этнических названий, указателем терминов и непереведенных слов и указателем названий сочинений. Имеется английское резюме.

LXVII. Хилал ас-Сабй. Установления и обычаи двора халифов (Русум дār ал-хилāфа). Пер. с арабского, предисл. и примеч. И.Б. Михайловой. [Отв. ред. П.А. Грязневич]. 1983. 142 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Труд Хилала ас-Саби, известного арабского историка XI в., является единственным дошедшим до нас сочинением, посвященным церемониалу двора аббасидских халифов. Это произведение относится к жанру адаба, или особого рода руководства; оно представляет собой одновременно мемуары придворного, назидательную антологию и руководство для секретарей. Главы 1–8 и 16–19 посвящены описанию различных сторон официальной жизни двора: придворному этикету и церемониям, функциям хаджиров (церемониймейстеров), изложению деталей церемонии назначения на пост правителя (на примере одного из поворотных событий в истории Аббасидского халифата — передачи халифом ат-Та'и' всей полноты власти в руки бунда Адуд ад-Даулы), вопросу о титулатуре и пр. Главы 9–15 представляют собой руководство по официальной переписке. 20-я глава — это славословие автора в адрес правящего халифа ал-Ка'има и всей династии Аббасидов. Трактат «Установления и обычаи двора халифов» содержит много сведений об истории и политике халифата, этнографии и истории материальной и духовной культуры тогдашнего общества. Сочинение представляет интерес также как памятник арабской средневековой назидательной литературы и образец литературного стиля той эпохи.

Перевод сделан с первого издания рукописи, осуществленного М. Аввадом в 1964 г. Переводу предпослано предисловие; он сопровождается примечаниями, списком сокращений, библиографией, указателем имен и указателем

географических, топографических и этнических названий, указателем терминов, а также английским резюме.

LXVIII. Хишām ибн Мухаммад ал-Калбī. Книга об идолах (Kitāb al-aṣnām). Пер. с арабского, предисл. и примеч. Вл.В. Полосина. [Отв. ред. П.А. Грязневич]. 1984. 64 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Книга об идолах» арабского историка Хишама ибн ал-Калби (VIII – нач. IX в.) — единственное дошедшее до наших дней сочинение, посвященное доисламским языческим культам на территории Аравийского полуострова. Это произведение относится к числу наиболее важных и авторитетных источников по истории духовной жизни доисламской Аравии.

«Книга об идолах» содержит легенды и предания о введении идолопоклонничества, сведения о многих общеаравийских или племенных божествах, описание жертвоприношений, обрядов при паломничестве. Значительное внимание уделено также событиям, сопровождавшим уничтожение язычества и победу ислама в Аравии.

Первый перевод книги на русский язык осуществлен по изданию египетского ученого Ахмада Заки-паши (1924 г.). Публикация перевода предварена предисловием и сопровождается подробным комментарием. В приложениях даны список сокращений, библиография, указатель имен, указатель топонимов, указатель этнонимов, указатель имен божеств и указатель святилищ. Имеется также резюме на английском языке.

LXIX. Хусрав ибн Мухаммад Банī Ардалān. Хроника (История курдского княжеского дома Бани Ардалан). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с персидского, введ. и примеч. Е.И. Васильевой. [Отв. ред. Л.Т. Гюзальян]. 1984. 220 с., 220 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание представляет собой факсимильную публикацию текста и перевод с персидского языка сочинения курдского автора начала XIX в. Хусрава ибн Мухаммада Бани Ардалана. «Хроника» передает историю могущественного курдского княжеского рода, который правил с конца XII до 60-х годов XIX в. Основу владений Бани Ардаланов составляла область Ардалан в Иранском Курдистане. В «Хронике» содержатся ценные сведения о племенах, проживавших в этом княжестве и соседних курдских эмиратах, о взаимоотношениях отдельных курдских племен и курдов вообще с персами и турками. Исследование памятника курдского историка позволило наметить этногеографическое районирование Ардаланского княжества XVIII–XIX вв. и выявить некоторые особенности социально-экономических отношений в этой части Восточного Курдистана.

Факсимильное издание «Хроники» воспроизводит список, хранящийся в Национальной библиотеке Парижа; перевод и подробное исследование памятника осуществлены впервые. Перевод «Хроники» сопровождается примечаниями, списком использованной литературы и источников, указателем имен собственных и династий, указателем географических и топографических названий, указателем этнических названий, указателем терминов и непереведенных слов, а также указателем названий сочинений. К исследованию текста прилагается английское резюме.

LXX. Ямато-моногатари. Пер. с японского, исслед. и коммент. Л.М. Ермаковой. [Отв. ред. В.Н. Горегляд]. 1982. 232 с. (АН СССР. Отд. истории⁶).

Первый перевод на русский язык одного из выдающихся памятников средневековой литературы в жанре моногатари. Время создания произведения предположительно относится к X в., личность его автора не установлена; в числе гипотетических авторов «Ямато-моногатари» называют обычно Аривару-но Сигэхару, сына прославленного поэта Аривару-но Нарихара, или же императора Кадзан-ин.

В «Ямато-моногатари» нет главного героя или группы главенствующих персонажей. Это произведение представляет собой свободно организованное сцепление рассказов-размышлений, которые содержат краткие истории о любви, расставании, служебных затруднениях или же наставления о бренности земной жизни. Каждой из указанных тем соответствует несколько данов (прозаических рассказов), перемежающихся стихами-танками аскирадзи. Первая половина памятника содержит истории, относящиеся к периоду регентства Фудзивара, вторая же излагает события более раннего времени. Для лексики памятника характерно сближение и взаимопроникновение прозаической и поэтической речи.

В исследовании, предваряющем перевод «Ямато-моногатари», подробно рассматриваются проблемы датировки текста, ряд текстологических вопросов, а также ключевая для данного памятника проблема соотношения стихов и прозы. Перевод сопровождается научным комментарием, указателем персонажей и английским резюме.

LXXI. Цаньян Джамцо. Песни, приятные для слуха. Изд. текста, пер. с тибетского, исслед. и коммент. Л.С. Савицкого. [Отв. ред. М.И. Воробьева-Десятовская]. 1983. 200 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Песни, приятные для слуха» — это сборник лирических стихотворений тибетского поэта Цаньян Джамцо, VI Далай-ламы (1683–1706). Он представляет собой единственный известный памятник средневековой светской поэзии Тибета. В названии тибетской рукописи и ксилографа употреблено слово «Жизнеописание», однако автор перевода, основываясь на содержании памятника и существующей переводческой традиции (С.Ч. Дас, Юй Даоцюань, М. Дункан и др.), представил сборник именно как «Песни».

Стихотворения Цаньяна Джамцо тесно связаны с традиционными народными песнями «шай». Однако, если в народной любовной лирике Тибета, за редким исключением, было принято говорить о чувствах и переживаниях людей иносказательно, в лирических стихотворениях Цаньяна Джамцо очень сильно авторское, психологическое начало. Вероятно, поэтому произведения Цаньяна Джамцо стали очень популярны и долгое время бытовали в тибетском фольклоре как песни, исполнявшиеся на определенные мелодии.

В издании впервые представлено факсимиле уникального ксилографа и рукописи из тибетского фонда Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, а также сводный текст стихотворений в транслитерации, созданный на основе ксилографа и рукописи с привлечением других изданий. Научный перевод, сохраняющий особенности синтаксической и метафорической структуры стихотворений, сопровождается подробным комментарием и развернутым введением, содержащим сведения о жизни и деятельности VI Далай-ламы, особенностях тибетской поэзии (в том числе и религиозной) XVI–XVII вв., тематике и художественной форме «Песен» Цаньяна Джамцо, а также критический анализ попыток зарубежных исследователей истолковать их в

⁶ В книге по ошибке напечатано: «Отд. литературы».

религиозно-мистическом духе. Издание снабжено текстологическим комментарием, библиографией и английским резюме.

LXXII. Курдские народные песни из рукописного собрания ГПБ им. М.Е. Салтыкова-Щедрина. Изд. текстов, пер., предисл. и примеч. Ж.С. Муса-элян. [Отв. ред. К.К. Курдоев]. 1985. 132 с., ил. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание представляет собой публикацию текстов и русского перевода прежде неизвестных науке народных песен на северном диалекте курдского языка (курманджи). Списки песен из коллекции, составленной видным курдоведом А.Д. Жабой в 60-х годах XIX в. в Эрзеруме, ныне хранятся в собрании курдских рукописей Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина. Издание продолжает серию публикации курдских рукописей из ленинградских собраний, предпринятой группой курдоведения Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР начиная с 1961 г.

Песни трех жанров — лирические, героические, хороводные — составляют шесть рукописей (сборников), пять из которых близки друг другу по составу и содержанию и рассматриваются как варианты; шестая рукопись, отличная по содержанию, рассматривается в работе отдельно. В песнях отражены явления общественной и культурной жизни курдов в Турции середины XIX в. — их быт, нравы, борьба за национальную независимость. Публикация песен представляет несомненный интерес для курдоведов и этнографов.

Издание сопровождается указателем имен собственных, указателем географических и топографических названий, указателем этнических названий, указателем терминов и непереведенных слов, а также английским резюме и иллюстрациями.

LXXIII. Памятники индийской письменности из Центральной Азии (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

LXXIII, 1. Вып. 1. Изд. текстов, исслед. и коммент. Г.М. Бонгард-Левина и М.И. Воробьевой-Десятовской. [Отв. ред. Э.Н. Тёмкин]. 1985. 286 с. (Bibliotheca Buddhica. XXXIII).

Издание включает некоторые наиболее важные письменные памятники из центральноазиатского рукописного фонда Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. В публикацию входят факсимильное воспроизведение, транслитерация, перевод, комментарий и исследование буддийских текстов V–IX вв. из Восточного Туркестана (шесть новых фрагментов «Махапаринирванасутры», неизвестный ранее текст санскритской «Дхармашарирасутры» и ряд новых листов и фрагментов из семи санскритских рукописей «Саддхармапундарикасутры»).

Публикация «Махапаринирванасутры» и «Дхармашарирасутры» представляет значительный интерес не только для текстологии и сопоставительного анализа различных вариантов этого памятника, но и для изучения религии и философии буддизма в его махаянской версии. Издание новых фрагментов «Саддхармапундарики», одного из самых почитаемых буддийских сочинений, позволяет более детально решить вопрос об истории сложения текста, его версий.

Публикация сопровождается именным указателем, предметно-терминологическим указателем, списком сокращений и английским резюме.

LXXIII, 2. Вып. 2. Изд. текстов, исслед., пер. с санскрита и коммент. Г.М. Бонгард-Левина и М.И. Воробьевой-Десятовской. [Отв. ред.

Э.Н. Тёмкин]. 1990. 320 с., 120 с. вост. паг. (Bibliotheca Buddhica. XXXIV).

Издание продолжает публикацию санскритских рукописей письмом брахми из Восточного Туркестана, которые датируются V–VIII вв. н.э. В настоящем выпуске публикуются шесть текстов: центральноазиатская редакция «Шардулакарнаваданы», авада о ганди; фрагменты «Пратимокша-сутры»; новые фрагменты хинаянских и махаянских сутр и фрагменты ранее неизвестного на санскрите позднемахаянского сочинения «Буддханама-сутра».

LXXIII, 3. Вып. 3. Изд. текстов, исслед., пер. и коммент. Г.М. Бонгард-Левина, М.И. Воробьевой-Десятовской, Э.Н. Тёмкина. 2004. 533 с.: ил. (Bibliotheca Buddhica. XL).

Третий выпуск издания, посвященный памяти С.Ф. Ольденбурга, завершает публикацию древнейших санскритских текстов, начатую Г.М. Бонгард-Левиним и М.И. Воробьевой-Десятовской. В выпуск включены начальные работы по этим текстам С.Ф. Ольденбурга, одного из самых ярких деятелей русской культуры конца XIX – начала XX в., основателя центральноазиатской филологии. В выпуск вошли фундаментальные исследования, переводы и комментарии «Кашьяпапариварта-сутры», «Санскритской рукописи из Байрам-Али», фрагментов «Махапраджняпарамита-сутры», «Сутры Золотого Блеса», а также факсимиле листов и фрагментов, опубликованных С.Ф. Ольденбургом, «Кашьяпапариварта-сутры» и т.д.

LXXIV. Рашид ад-Дин Ватвāt. Сады волшебства в тонкостях поэзии (Хада'ик ас-сиҳр фй дақā'иқ аш-ши'р). Пер. с персидского, исслед. и коммент. Н.Ю. Чалисовой. [Отв. ред. М.-Н.О. Османов]. 1985. 324 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Трактат «Сады волшебства в тонкостях поэзии» является одним из самых значительных памятников литературоведческой мысли на персидском языке. В произведении персидского ученого XII в. Рашид ад-Дина Ватвата изложено учение о приемах украшения художественной речи. Перевод памятника, осуществленный впервые в Европе, сопровождается подробным комментарием и исследованием, содержащим очерк жизни и творчества Ватвата. В исследовании дается также анализ теоретических основ трактата, в частности рассмотрение фигур украшений (бади'), установки автора на совместное рассмотрение арабской и персидской поэзии и прозы, учения о рифме и т.п. Издание предназначено для литературоведов, специалистов по литературам средневекового Востока, теоретиков литературы и эстетиков.

В приложении к изданию публикуется персидский текст трактата (по тегеранскому изданию). Помимо комментария издание содержит глоссарий, подробную библиографию, список сокращений и индекс коранических цитат. Имеются указатель имен и указатель терминов, а также резюме на английском языке.

LXXV. Муҳаммад ибн 'Абд ал-Карйм аш-Шахрастāнй. Книга о религиях и сектах (Китāб ал-милал ва-н-ни-ҳал). Часть 1. Ислам. Пер. с арабского, введ. и коммент. С.М. Прозорова. [Отв. ред. А.Б. Халидов]. 1984. 272 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Книга о религиях и сектах» аш-Шахрастани — это, по существу, краткая энциклопедия религий и религиозно-философских учений народов Ближ-

него Востока и Средиземноморья в период раннего средневековья. Сочинение аш-Шахрастани отличается от историографических трудов предшествующих авторов относительной объективностью и непредвзятостью в изложении религиозных вероучений, в том числе и «еретических». Первая часть этого трактата, впервые переведенная на русский язык, содержит описание внутренней истории ислама и изложение вероучений отдельных мусульманских сект.

Перевод выполнен по тексту, изданному М.С. Килани в 1961 г. в Каире и сверенному с изданием У. Кьюретона (Лондон, 1846 г.). Места, в которых выявлены расхождения между изданными текстами, сверены с соответствующими пассажами одной из самых ранних рукописей этого сочинения, ныне хранящейся в Рукописном фонде Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР.

Перевод памятника представляет значительный интерес для специалистов-исламоведов, религиоведов и философов. Издание предваряется введением, в котором исследуются проблемы истории и идеологии ислама, а также творчество аш-Шахрастани и значение его произведения. Перевод сопровождается комментарием, а также приложениями, в число которых входят глоссарий, список сокращений, список источников и литературы, указатель названий религиозных толков, религиозно-философских, теологических и правовых школ и сект, указатель имен, указатель названий сочинений и указатель географических названий. Имеется английское резюме.

LXXVI. Бай юй цзин (Сутра ста притч). Пер. с кит. и коммент. И.С. Гуревич. Вступит. статья Л.Н. Меньшикова. Стихи в переводе Л.Н. Меньшикова. Отв. ред. Л.Н. Меньшиков. 1986. 128 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Первый полный комментированный перевод популярного в Китае сочинения V в. — собрания сюжетных рассказов индийского происхождения, в санскритском подлиннике не сохранившихся и имеющих только в китайском переводе и обработке.

Сопровождается подробной вступительной статьей.

LXXVII. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений. Пер. с древнеармянского и примеч. М.О. Дарбинян-Меликян и Л.А. Ханларян. Вступит. статья С.С. Аверинцева. 1988. 408 с. (АН СССР. Отд. истории; Ин-т древних рукописей им. Маштоца. Матенадаран при Сов. Мин. АрмССР. Союз писателей Армении).

Выдающийся поэтический памятник средневековья — поэма армянского поэта X в. Григора Нарекаци. Впервые поэма издается на русском языке в полном научном переводе. К переводу прилагаются развернутый комментарий, глоссарий и указатели.

LXXVIII. Книга деяний Ардашира, сына Папака. Транскрипция текста, пер. со среднеперсидского, введ., коммент. и глоссарий О.М. Чунаковой. 1987. 163 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Книга деяний Ардашира, сына Папака» — один из важнейших памятников средневековой персидской литературы. В нем рассказывается о приходе к власти и о подвигах Ардашира, основателя Сасанидского государства (226 г.). «Книга деяний» содержит значительный материал по истории и культуре Ирана, а также представляет интерес как литературный памятник. На русский язык переводится впервые.

LXXIX. Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи (История возникновения законов янычарского корпуса). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с турецкого, коммент. и введ. И.Е. Петросян. 1987. 284 с., 315 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Публикация памятника турецкой истории — анонимного сочинения 1606 г., посвященного истории, организации и установлениям янычарского корпуса.

LXXX. Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскрита, коммент. и предисл. Я.В. Василькова и С.Л. Невелевой. 1987. 800 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Третья книга древнеиндийского эпоса «Махабхарата» содержит многочисленные героические и лирические сказания, послужившие основой различных форм и жанров индийской литературы от раннего средневековья до нового времени. Дидактическая поэзия книги перекликается с политико-юридическими и философскими памятниками древности. Перевод сопровождается обширным комментарием.

LXXXI. Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149–1169). Изд. текста, пер. с тангутского, исслед. и примеч. Е.И. Кычанова. В 4 кн. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

LXXXI, 1. Кн. 1. Исследование. 1987. 461 с.

Первая из четырех книг научной публикации выдающегося памятника средневекового права — составленного в XII в. кодекса тангутского государства Си Ся (982–1227). Памятник обнаружен в составе коллекции тангутских рукописей и ксилографов, найденных П.К. Козловым в развалинах «мертвого города» Хара-Хото. Он хранится в Рукописном собрании Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, его публикация — результат многолетней работы д-ра ист. наук Е.И. Кычанова. Первая книга издания содержит исследование памятника. Его сопровождает резюме на английском языке.

LXXXI, 2. Кн. 2. Факсимиле и примеч. (гл. 1–7). 1987. 244 с., 457 с. вост. паг.

Книга вторая настоящего издания содержит текст с первой по седьмую главу публикуемого памятника, перевод и примечания.

LXXXI, 3. Кн. 3. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 8–12). 1989. 217 с., 403 с. вост. паг.

Книга третья настоящего издания содержит текст с восьмой по двенадцатую главу публикуемого памятника, перевод и примечания.

LXXXI, 4. Кн. 4. Факсимиле, пер., примеч. и глоссарий (гл. 13–20). 1989. 270 с., 407 с. вост. паг.

Книга четвертая настоящего издания содержит текст с тринадцатой по двадцатую главу публикуемого памятника, перевод, примечания и краткий словарь юридических и социальных терминов, а также географических названий.

LXXXII. Шихуа о том, как Трипитака Великой Тан добыл священные книги (Да Тан Сань-цзан цюй цзин шихуа). Пер. с китайского, исслед. и примеч. Л.К. Павловской. 1987. 144 с.

Первый перевод замечательного памятника средневековой китайской словесности в жанре шихуа сопровождается исследованием, в котором выясняются истоки жанра, филологические и идеологические особенности текста, легшего в основу знаменитого романа «Путешествие на Запад».

LXXXIII. ‘Аджа’иб ад-дунйā (Чудеса мира). Критич. текст, пер. с персидского, введ., коммент. и указатели Л.П. Смирновой. Отв. ред. А.А. Иванов. 1993. 339 с., 201 с. вост. паг. (РАН. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Сочинение начала XIII в., относящееся к одному из жанров средневековой персидской и арабской географической литературы — ‘аджа’иб. Это памятник одновременно литературный и научный, так как он является ценным источником по исторической географии целого ряда городов Северо-Западного Ирана, а также Азербайджана, Армении и Грузии конца XII – начала XIII в.

LXXXIV. ‘Али ибн Муḥаммад ибн ‘Абдаллāх ал-Фаḥрī. Китāб талḫīс ал-байāн фī зикр фирак ахл ал-адйāн (Краткое разъяснение к перечню последователей разных вер). Факсимиле рукописи. Изд. текста, вступит. статья, краткое изложение содержания, примеч. и указатели С.М. Прозорова. Отв. ред. М.Б. Пиотровский. 1988. 52 с., 119 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Факсимильная публикация арабской рукописи (уникальный список из собрания Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР) сочинения ал-Фахри. Оно содержит краткое описание религий, языческих верований и религиозно-философских школ, сделанное на основании материалов сочинений средневековых мусульманских авторов.

LXXXV. Аннамбхатта. Тарка-санграха («Свод умозрений») и Тарка-дипика («Разъяснение к своду умозрений»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и историко-философские исслед. Е.П. Островской. Отв. ред. Т.Е. Катенина, В.И. Рудой. 1989. 239 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Книга включает два философских трактата средневековой Индии (XVII в.), отразивших завершающий этап индийского философского реализма. Оба трактата Аннамбхатты — «Тарка-санграха» и «Тарка-дипика» — переведены на русский язык впервые. В книге дана принципиально новая историко-

философская оценка этих трактатов, подробно исследуется круг проблематики индийского философского реализма.

LXXXVI. Васубандху. Абхидхармакоша (Энциклопедия Абхидхармы). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.И. Рудого. Отв. ред. Г.М. Бонгард-Левин, Т.Е. Катенина. 1990. 318 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения). (Bibliotheca Buddhica. XXXV).

Трактат Васубандху «Абхидхармакоша» («Энциклопедия Абхидхармы») — выдающийся памятник V в. н.э., имеющий первостепенное значение для истории индийской классической философской мысли. Настоящее издание содержит I раздел трактата, который представляет собой уникальную экспозицию вайбхашики (сарвашивады) — философской системы, получившей широкое распространение в странах буддийского ареала. Перевод памятника, впервые выполненный с санскритского оригинала, сопровождается комментарием, учитывающим тибетскую и китайскую версии, историко-философским исследованием. Книга дополнена индексом санскритско-тибетско-китайских соответствий, текстами карик на трех языках.

LXXXVII. Вновь собранные записи о любви к младшим и почтении к старшим. Изд. текста, вступит. статья, пер. с тангутского, коммент. и прил. К.Б. Кепинг. 1990. 190 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Сборник коротких рассказов, извлеченных из китайских сочинений и переведенных на тангутский язык. Все рассказы объединены одной темой: идеальных отношений между родственниками. Рукопись представляет большую ценность как памятник тангутской словесности и системы родства.

LXXXVIII. Вопросы Милинды (Милиндапаньха). Пер. с пали, исслед. и коммент. А.В. Парибка. 1989. 485 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения). (Bibliotheca Buddhica. XXXVI).

Издание представляет собой перевод с языка пали на русский выдающегося произведения индо-буддийской литературы «Милиндапаньха» («Вопросы Милинды»), в котором в высоколитературной форме отразилась встреча греческого и индийского культурных миров. (Милинда — реально существовавший индо-греческий царь Менандр.) Текст создан в первых веках нашей эры. Перевод сопровождается исследовательской статьей и обширным научным комментарием.

LXXXIX. Дзэами Мотокиё. Предание о цветке стиля (Фуси кадэн), или Предание о цветке (Кадэнсё). Пер. со старояпонского, вступит. статья и примеч. Н.Г. Анариной. 1989. 199 с. (АН СССР. Отд. истории).

В знаменитом средневековом трактате содержится философия сценического творчества, излагаются основные положения классической японской эстетики применительно к учению об актерском искусстве. В исследовании рассматриваются ключевые эстетические категории японского театра, прослеживается жизненный путь создателя трактата.

ХС. История Чойджид-дагини. Факсимиле рукописи. Транслитерация текста, пер. с монгольского, исслед. и коммент. А.Г. Сазыкина. Отв. ред. С.Ю. Неклюдов. 1990. 180 с., 74 с. вост. паг. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения). (Bibliotheca Buddhica. XXXVII). — ISBN 5-02-016557-5

«История Чойджид-дагини» — популярное произведение «народного буддизма», переведенное в XVII в. с тибетского языка на монгольский. Публикация памятника сопровождается исследованием различных монгольских версий повести.

ХСІ. Махабхарата. Книга восьмая. О Карне. (Карнапарва). Пер. с санскрита, предисл. и коммент. Я.В. Василькова и С.Л. Невелевой. Отв. ред. В.Г. Эрман. 1990. 327 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Восьмая книга является одной из самых представительных среди батальных книг древнеиндийского эпоса «Махабхарата». Помимо описания событий великой битвы в тексте содержатся отдельные сюжеты мифологического и сказочного характера, а также этнографический и исторический материал. Перевод сопровождается обширным комментарием.

ХСІІ. Мāх Шараф-хāнум Курдāстанй. Хроника дома Ардалāн (Та'рих-и Ардалāн). Пер. с персидского, введ. и примеч. Е.И. Васильевой. Отв. ред. О.Ф. Акимущкин. 1990. 240 с. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Хроника дома Ардалан» Мах Шараф-ханум Курдистани — ценный источник по истории одного из важнейших районов Курдистана — Ардалана. Текст перевода, выполненного Е.И. Васильевой, сопровождается необходимыми примечаниями.

[**ХСІІІ.** Великое зеркало (Окагами). *Издано вне серий.*]

ХСІV. Изведать дороги и пути праведных: Пехлевийские назидательные тексты. Введ., транскрипция, пер., коммент., глоссарий и указатели О.М. Чунаковой. Отв. ред. К.Н. Юзбашян. 1991. 192 с. (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

Книга содержит перевод 20 назидательных текстов, сохранившихся в старейшей пехлевийской рукописи XIV в., и комментарии к ним. Эти сочинения рассматриваются как литературные памятники и как источник многих важных сведений по зороастрийской религии, культуре и этике.

ХСV. Кабир. Грантхавали (Собрание). Пер. с браджа и коммент. Н.Б. Гафуровой. Введ. Н.Б. Гафуровой и Н.М. Сазоновой. Отв. ред. Н.М. Сазонова. 1992. 143 с. (РАН. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Книга представляет собой перевод двустийши (сакхи) — жанра, входящего в собрание («Грантхавали») произведений выдающегося деятеля религиозно-реформаторского движения (бхакти) в Индии Кабира (XV в.). Перевод

сопровождается развернутым введением, подробным комментарием и английским резюме.

XCVI. Мё'ор 'айин («Светоч глаза»). Караимская грамматика древнееврейского языка. По рукописи 1208 г. Изд. текста, пер., исслед. и коммент. М.Н. Зислина. Отв. ред. И.М. Дьяконов. 1990. 216 с.: ил. (АН СССР. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Критический текст, факсимиле и перевод на русский язык грамматического сочинения на древнееврейском языке по уникальной ленинградской рукописи 1208 г. Сочинение написано в конце XI в. анонимным автором. Оно является одним из первых филологических сочинений, написанных на мертвом в то время древнееврейском языке. Сопровождается исследованием и комментарием.

XCVII. Норито. Сэммё. Пер. с старояпонского, коммент. и предисл. Л.М. Ермаковой. 1991. 299 с. (РАН. Отд. истории. Ин-т востоковедения). — ISBN 5-02-016747-9

Впервые на русском языке дан полный перевод двух важнейших памятников древнеяпонской письменности: норито — текстов заклинаний и молитвословий в их позднейшей записи и сэммё — собрания указов. В предисловии автор перевода Л.М. Ермакова подробно исследует значение норито и сэммё в японской культуре, мифологический строй памятников, указывая на особенности их поэтики в сравнении с китайской моделью вселенной.

XCVIII. Та'рйх-и Бадахшан (История Бадахшана). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с персидского А.Н. Болдырева при участии С.Е. Григорьева. Введ. А.Н. Болдырева и С.Е. Григорьева. Примеч. и прил. С.Е. Григорьева. Отв. ред. Г.Ф. Гирс. 1997. 144 с., 256 с. вост. паг. (РАН. Отд. истории. Ин-т востоковедения; Санкт-Петербургский гос. ун-т. Восточный факультет).

Публикация уникальной рукописи и ценного сочинения по истории Бадахшана, написанного двумя местными историками начала XX в., охватывает время со второй половины XVII по начало XX в.

XCIX. Хуэй-цзяо. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань). Раздел I. Переводчики. Пер. с китайского, исслед. и коммент. М.Е. Ермакова. 1991. 256 с. (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения). (Bibliotheca Buddhica. XXXVIII).

Книга, предлагаемая вниманию читателя, открывает публикацию русского перевода буддийского биографического собрания Хуэй-цзяо (497–554) «Гао сэн чжуань» («Жизнеописания достойных монахов»). Это важнейший источник по истории раннего китайского буддизма, памятник китайской литературы, образцовое сочинение в жанре буддийской биографии, получившем распространение в Китае, а затем в Корее и Японии. В настоящее издание входит исследование, в котором дается всесторонний анализ памятника, а также перевод первого раздела «Переводчики», снабженный комментариями и индексами.

С. Биджой Гупто. Сказание о Падме (Подмапуран). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прил. И.А. Товстых. 1992. 255 с. (РАН. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«Сказание о Падме» Биджоя Гупто (конец XV в.) представляет собой эпическую поэму с религиозно-мифологическим содержанием. В ней мы находим переложение мифов, посвященных богине змей, культ которой очень древен и сохранился в Индии до наших дней. Произведение принадлежит к народной культуре бенгальского средневековья, в нем отражено народное сознание той эпохи. Перевод поэмы выполнен в прозе.

[CI. Абхидхармакоша-бхашья (Комментарий к энциклопедии Абхидхармы). Раздел III. Лока-нирдеша (Учение о мире). *Издано вне серий.*]

СИ. Каталог Петербургского рукописного «Ганджура». Сост., введ., транслитерация и указатели З.К. Касьяненко. Отв. ред. Л.Н. Меньшиков. 1993. 306 с., 74 с. вост. паг. (РАН. Отд. истории; Санкт-Петербургский гос. ун-т; Калмыцкий ин-т общественных наук). (Bibliotheca Buddhica. XXXIX).

Петербургский рукописный «Ганджур» — первая полная редакция перевода буддийского канона на монгольский язык — представляет собой уникальный памятник культуры монгольского народа. Каталог вводит в научный оборот ценнейшую рукопись из коллекции монгольских рукописей и ксилографов России.

[СИ. Ким Чегук. Новеллы. *Издано вне серий.*]

СIV. Муḥаммад ибн ал-Ḥарис ал-Ḥушанӣ. Книга о судьях (Kitāb al-qudāt). Пер. с арабского, предисл. и примеч. К.А. Бойко. 1992. 232 с. (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

«Книга о судьях» — произведение биографического жанра испано-арабской литературы X в. Содержит рассказы о жизни и практике судей ал-Андалуса.

CV, 1. Угаритский эпос. Введ., пер. с угаритского и коммент. И.Ш. Шифмана. Отв. ред. А.Б. Халидов. 1993. 339 с. (РАН. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Книга представляет собой первое в отечественной литературе полное издание перевода памятника древневосточной культуры — угаритских поэмы («О Карату», «Об Акхите» и «О рапаитах»). Перевод сопровождается подробными введениями и комментариями, а также републикацией угаритского текста. Предназначен для филологов и историков, а также для читателей, интересующихся древней литературой Ближнего Востока.

CV, 2. О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования. Пер. с угаритского, введ. и коммент. И.Ш. Шифмана. 1999. 536 с. (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения.)

Книга продолжает традицию издания на русском языке памятников угаритской культуры: в 1993 г. был издан «Угаритский эпос», данное издание представляет собой первый в отечественной историографии перевод угаритских поэтических повествований о Силаче Ба'лу — центральном герое угаритской мифологии. Перевод сопровождается введением, подробным комментарием, а также публикацией угаритского текста.

CVI. Шамс ад-Дйн Мухаммад ибн Қайс ар-Рāзй. Свод правил персидской поэзии (ал-Му'джам фй ма'āййр аш'ār ал-'аджам). Часть II. О науке рифмы и критики поэзии. Пер. с персидского, введ. и коммент. Н.Ю. Чалисовой. Отв. ред. М.-Н.О. Османов. 1997. 470 с. (РАН. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Первый перевод на русский язык раннего персидского трактата об искусстве сочинения стихов знаменитого Шамс-и Кайса Рази сопровождается исследовательским введением и детальным комментарием.

CVII. Шихāб ад-Дйн Мухаммад ибн Ахмад ан-Насавй. Сйрат ас-Султан Джалāl ад-Дйн Манкбурны (Жизнеописание султана Джалал ад-Дина Манкбурны). Критич. текст, пер. с арабского, коммент. и введ. З.М. Буниятова. Отв. ред. В.М. Бейлис. 1996. 420 с., 378 с. вост. паг. (РАН. Отд. истории; АН АзССР. Ин-т востоковедения).

Первая публикация критического текста сочинения Шихаб ад-Дина Мухаммада ибн Ахмада ан-Насави — личного секретаря последнего представителя династии хорезмшахов-Ануштегинидов, султана Джалал ад-Дина Манкбурны. Помимо арабского текста книга содержит перевод на русский язык, комментарий, введение в изучение памятника, указатели.

[**CVIII.** Ойратская версия «Истории о Молон-тойне». *Издано вне серий.*]

CIX. Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и реконструкция системы Е.П. Островской и В.И. Рудого. 1992. 263 с. (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

В книге дан русский перевод основополагающих источников классической йоги — «Йога-сутр» Патанджали и «Вьяса-бхашьи». Перевод предваряется реконструкцией системы, построенной как поэтапное рассмотрение проблематики в соответствии с рубрикацией оригинала, и сопровождается авторским комментарием, вводящим дополнительные материалы по истории этой религиозно-философской системы, проясняющие характер взаимовлияний ее и классической буддийской философии. Книга включает также справочный раздел, куда входят библиография, словарь имен собственных и указатель философских терминов.

CX. Малик Шāх-Хусайн Сйстāнй. Хроника воскрешения царей (Та'рйх-и ихйā' ал-мулūk). Пер. с персидского, предисл. и коммент.

Л.П. Смирновой. Отв. ред. О.Ф. Акимускин. 2000. 607 с. (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

Перевод персидского исторического сочинения XVII в., важного источника для изучения политической, социально-экономической и военной истории, географии и культуры одной из древнейших иранских областей, Систана, XV – первой четверти XVII в. Автор сочинения — один из систанских маликов, считавших себя наследниками и продолжателями рода Саффаридов. Памятник содержит широкий круг сведений по истории Сефевидского Ирана и его провинций в Средней Азии и Закавказье.

СXI. Ватсыяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскрита, вступит. статья и коммент. А.Я. Сыркина. 1993. 190 с. (РАН. Отд. истории).
Издание 2-е, испр. и доп. — 2019. 246 с.

Древнеиндийский памятник культуры III–IV вв. н.э., знаменитый трактат об «искусстве любви», впервые переведенный на русский язык с санскрита, сопровождается детальным научным комментарием и вступительной статьей.

СХII. Джаядева. Гитаговинда. Пер. с санскрита, вступит. статья, коммент. и прил. А.Я. Сыркина. 1995. 191 с. (РАН. Отд. истории).
Издание 2-е, испр. и доп. — 2020. 213 с.

Лирическая поэма Джаядевы «Гитаговинда» (конец XII в.) посвящена сценам из жизни Кришны (одно из воплощений бога Вишну) и считается не только одним из наиболее значительных поэтических памятников, но и важным звеном в многовековой истории вишнуизма.

СХIII. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин люй цзи цзе фу ли). [В 4 ч.]. (РАН. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

СХIII, 1. Ч. 1. Пер. с китайского, исслед., примеч. и прил. Н.П. Свистуновой. Отв. ред. С. Кучера. 1997. 573 с.

Издание содержит первый комментированный перевод на русский язык «Законов Великой династии Мин». Содержание свода отражает не только юридические нормы и представления, но и стоящие за ними социальные явления в процессе эволюции на протяжении значительного отрезка времени: вторая половина XIV – начало XVII в. Перевод предваряется научным исследованием. В приложении приводится большой справочный материал.

СХIII, 2. Ч. 2. Пер. с кит., исслед., примеч. и прил. Н.П. Свистуновой. Отв. ред. С. Кучера. 2002. 408 с.

Настоящее издание является продолжением первой части перевода на русский язык «Законов Великой династии Мин». В него вошли два раздела памятника, включающие законодательные акты, которые относятся к сфере управления империей («Законы по Ведомству чинов») и к области управления экономикой («Законы по Ведомству финансов»). Содержание свода отражает

не только юридические нормы и представления, но и стоящие за ними социальные явления в процессе эволюции на протяжении значительного отрезка времени: вторая половина XIV – начало XVII в.

СХШ, 3. Ч. 3. Пер. с китайского, введ., примеч. и прил. Н.П. Свистуновой. Отв. ред. С. Кучера. 2012. 444 с.

В третью часть первого комментированного перевода на русский язык «Законов Великой династии Мин» вошли два раздела памятника: «Законы по Ведомству церемоний» и «Законы по Военному ведомству». Первый раздел составляют законодательные акты, относящиеся к отправлению официального культа, проведению государственных ритуалов и регламентации некоторых основных правил поведения жителей Минской империи, второй — законы об охране жизни и здоровья императора, его резиденции, о регулярной армии, имперской почтовой службе и т.д.

СХШ, 4. Ч. 4. Пер. с кит., введ., примеч. и прил. Н.П. Свистуновой. Отв. ред. С. Кучера. 2019. 550 с.

Настоящая работа является заключительной, четвертой частью перевода на русский язык «Законов Великой династии Мин». В четвертую часть вошли два последних раздела памятника, называющиеся «Законы по Ведомству наказаний» и «Законы по Ведомству работ». В публикуемом собрании минских правовых установлений раздел «Законы по Ведомству наказаний» является самым большим (11 глав из 30 и 171 законодательная статья из 460). Материал, содержащийся в этом разделе, является важным источником для понимания и исследования таких важных проблем минской эпохи, как методы управления страной, судоустройство, семейно-клановые отношения и др.

СХIV. Зороастрийские тексты. Суждения Духа разума (Дадестан-и меног-и храд). Сотворение основы (Бундахишн) и другие тексты. Издание подготовлено О.М. Чунаковой. 1997. 242 с., 110 с. вост. паг. (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

Том включает первые переводы на русский язык двух зороастрийских текстов, самых значительных произведений пехлевийской литературы, — «Суждения Духа разума» («Дадестан-и меног-и храд») и «Сотворение основы» («Бундахишн»). В них изложены основные принципы зороастризма, представления зороастрийцев о мире и его сотворении, а также приведены космогонические, космологические, эсхатологические и другие авестийские мифы и легенды. Второе сочинение — «Бундахишн» — является и переложением на пехлеви одной из не дошедших до нас книг Авесты. Описание некоторых зороастрийских обрядов и ритуалов содержит несколько небольших текстов, также включенных в издание.

СХV. Кефалайа («Главы»). Коптский манихейский трактат. Пер. с коптского, исслед., коммент., глоссарий и указатели Е.Б. Смагиной. 1998. 512 с. (РАН. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

Издание содержит перевод одного из самых больших по объему и важных по значению среди дошедших до нас письменных памятников манихейской религии, которая представляет собой интереснейшее и еще не изученное до конца явление в религиозной и культурной жизни античности и раннего

средневековья. Перевод сопровождается исследованием, комментарием, глоссарием и указателем.

CXVI, 4. Арабские источники XIII–XIV вв. по этнографии и истории Африки южнее Сахары. В 4 т. Т. 4. Пер. с арабского В.В. Матвеева, Л.Е. Кубеля, М.А. Толмачевой при участии Н.А. Добронравина. Предисл. М.Л. Толмачевой. Отв. ред. В.А. Попов. 2002. 430 с., 193 с. вост. паг. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера)).

Четвертый том арабских средневековых источников включает отрывки из сочинений по географии и путевых заметок магрибинских и ближневосточных авторов. Среди наиболее важных и интересных авторов второй половины XIII — первой половины XIV в.: Закарийа ал-Казвини, чья научная деятельность и карьера испытали последствия монгольского вторжения и падения Аббасидского халифата; Абу-л-Фида' и Шамс ад-дин ад-Димашки — светила сирийской науки раннемамлюкского периода; Шихаб ад-дин ан-Нувайри и Ибн Фадлаллах ал-'Умари — выдающиеся ученые периода расцвета арабской письменности мамлюкского Египта; Ибн Са'ид ал-Магриби и прославленный путешественник Ибн Баттута, внесшие значительный вклад в арабо-мусульманскую географическую литературу.

(Тома 1–3 опубликованы вне серий. — Ред.)

CXVII. Запись у алтаря о примирении Конфуция. Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с тангутского, вступит. статья, коммент. и словарь Е.И. Кычанова. 2000. 72 с., 79 с. вост. паг. (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

Публикуемый с переводом на русский язык и кратким исследованием текст «Запись у алтаря о примирении Конфуция» — китайский апокриф, сохранившийся до наших дней в переводе на тангутский (Си Ся) язык. Текст обнаружен П.К. Козловым в 1909 г. в мертвом городе Хара-Хото. Тангутская рукопись датирована 1122 г. Текст по содержанию близок к 31-й главе трактата «Чжуан-цзы» и представляет собой один из примеров дискуссии даосов с конфуцианцами.

CXVIII. История Эрдэни-дзу. Факсимиле рукописи. Пер. с монгольского, введ., коммент., прил. А.Д. Цендиной. Отв. ред. С.Ю. Неклюдов. 1999. 181 с., 74 с. вост. паг. (РАН. Отд. истории. Ин-т востоковедения).

«История Эрдэни-дзу» — уникальный памятник начала XIX в., посвященный истории распространения в Монголии буддизма и основанию первого монастыря в Северной Монголии. Сочинение отражает события конца XVI — начала XIX в., связанные с борьбой различных сект и направлений буддизма за влияние в Тибете и за его пределами, со становлением ламаистской церкви в Монголии, появлением ее первых иерархов, их взаимоотношениями с маньчжурской империей.

CXIX. Манихейские рукописи из Восточного Туркестана: среднеперсидские и парфянские фрагменты. Факсимиле рукописей. Введ., транслитерация, пер., коммент., прил. О.М. Чунаковой. 2011. 159 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Институт восточных рукописей).

Книга содержит транслитерацию, перевод, комментарий, глоссарий и факсимиле всех учтенных к настоящему времени 83 манихейских фрагментов рукописей на среднеперсидском и парфянском языках, обнаруженных в начале XX в. в Восточном Туркестане и хранящихся ныне в Центральноазиатском фонде Института восточных рукописей РАН. Это первое издание на русском языке западноиранских текстов фонда (согдийские документы опубликованы А.Н. Рагозой в 1980 г.). Издаваемые фрагменты различны по содержанию — это космогонические и хвалебные гимны, отрывки из космогонических и догматических сочинений и т.д. Введение содержит историю сложения коллекции, очерк о манихействе и иранской манихейской литературе, описание содержания и языка публикуемых текстов. Публикуемые документы позволяют проследить взаимовлияние разноязычных версий манихейских сочинений и наряду с фрагментами из других коллекций (прежде всего Берлинской) могут быть использованы для реконструкции и восстановления манихейских текстов.

СХХ. Ойратский словарь поэтических выражений. Факсимиле рукописи, транслитерация, введ., пер. с ойратского, словарь с коммент., прил. Н.С. Яхонтовой. 2010. 615 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т востоковедения). — ISBN 978-5-02-036426-4

Книга включает публикацию факсимиле, транслитерацию, исследование, комментарий и перевод уникальной ойратской рукописи словаря поэтических выражений (или синонимов) из собрания Института восточных рукописей РАН. Автор публикуемого сочинения, указанный в колофоне, — знаменитый Зая-пандита Намхайджамцо, создатель ойратской письменности и переводчик, живший в XVII в. В исследовании, сопровождающем публикацию, показано, как в процессе трехступенчатого перевода с санскрита на тибетский, а затем на ойратский (и монгольский) исходные выражения могли трансформироваться настолько, что наряду с неискаженными появились выражения, смысл которых по сравнению с оригиналом изменился до неузнаваемости. В книге прослежены тибетские и санскритские прототипы ойратских выражений, для чего были использованы тексты двух санскритских лексиконов, тибетский словарь «Украшение ушей мудрецов», а также другие словари и источники. Для полноты информации приводятся поэтические выражения на монгольском языке (и их соответствующий анализ) из тибето-монгольского словаря Суматиратны.

СХХI. Смешанные знаки [трех частей мироздания]. Факсимиле ксилографа. Вступ. статья, пер. с тангутского А.П. Терентьева-Катанского под ред. М.В. Софронова. Реконструкция текста, предисл., исслед. и коммент. М.В. Софронова. Отв. ред. М.В. Софронов. 2002. 240 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

«Смешанные знаки [трех частей мироздания]» («Цзы цза») — памятник XII в. из знаменитой тангутской коллекции Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН. В этом тексте, который рассматривался как источник дешифровки тангутской письменности, представлены ключевые слова тангутской культуры, расположенные по трем традиционным категориям мироздания — «Небо», «Земля», «Человек». Лексика «Смешанных знаков» указывает не только на предметы материальной культуры, но и на тот круг идей, которые лежали в основе духовной культуры тангутов, устройства их общества и государства, их представлений о мире и природе.

Настоящее издание содержит перевод, статьи, комментарии, а также факсимиле текста, реконструированного на основе неполных сохранившихся экземпляров «Цзы цза».

СХХII. [Чжу Си]. О сознании (Синь): Из философского наследия Чжу Си. Пер. с кит. А.С. Мартынова и И.Т. Зограф; вступит. ст. и коммент. к пер. А.С. Мартынова; грам. очерк И.Т. Зограф. 2002. 318 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

Знаменитого китайского философа Чжу Си (1130–1200) принято считать основоположником неоконфуцианства. Философское наследие Чжу Си, представляющее собой большей частью беседы и переписку учителя со своими учениками и коллегами, сохранилось главным образом в виде составленных уже после его кончины тематических сводов, одним из которых является составленный по указанию императора Кан-си от 1713 г. свод из 66 томов (цзюаней). Вниманию читателя предлагается перевод 44-й цзюани, целиком посвященной сознанию в его чжусянском интеллектуально-психологическом понимании и роли сознания в процессе самосовершенствования личности. Издание включает также вступительную статью, комментарий к переводу и грамматический очерк.

СХХIII. Сутры философии Ньяя (Ньяя-сутры и Ньяя-бхашья). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.К. Шохина. Отв. ред. Г.М. Бонгард-Левин. 2001. 504 с. (РАН. Отд. истории. Отд. философии, социологии, психологии и права. Ин-т философии).

Впервые в переводе на русский язык представлены основополагающие тексты ньяи — классической философской школы Древней Индии — «Ньяя-сутры» (III–IV вв.) и нормативный комментарий к ним «Ньяя-бхашья» Ватсьяяны (IV–V вв.). Ньяя (букв. «метод») разрабатывала не только методологию индийского философского дискурса, но и широкий круг проблем «логики», «физики» и «этики». Перевод предваряется историко-философским исследованием, в котором прослеживаются основные этапы становления классической ньяи, анализируются структуры и содержание памятников.

СХХIV. Толкование Корана (Лахорский тафсир). Пер. с персидского, примеч. и указ. Ф.И. Абдуллаевой. Отв. ред. М.Н. Боголюбов. 2001. 250 с., 92 с. вост. паг. (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения. Санкт-Петербургский гос. ун-т. Восточный факультет).

Первый перевод на русский язык персидского тафсира, или толкования Корана, выполнен по единственной известной в мире рукописи, хранящейся в библиотеке Лахорского университета (Пакистан). Данный «Тафсир» является фрагментом созданного почти тысячу лет тому назад, но не дошедшего до нас целиком, возможно, грандиозного труда и представляет собой комментарий к 88 аятам второй суры Корана «Корова» («ал-Бакара»). Своим появлением рукопись обязана анонимному автору, происходившему из местности, ограниченной историческим Мавераннахром (среднеазиатским Междуречьем Сырдарьи и Амударьи) и Северным Хорасаном, и жившему не позднее конца XI в.

«Тафсир» интересен не только как одно из ранних произведений мусульманской богословской литературы, но и как уникальный памятник новоперсидской прозы, в котором отразилось становление литературной нормы на уровне грамматики и лексики.

В Приложении к изданию дан текст «Лахорского тафсира».

СХХV. Хуань Куань. Спор о соли и железе (Янь те лунь). (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

СХХV, 1. Т. I. Пер. с китайского, введ. и коммент. Ю.Л. Кроля. Отв. ред. Л.П. Делюсин. 2001. 407 с.

В древнекитайском памятнике, важнейшем источнике сведений об идеологии, истории и культуре Западной Хань (II–I вв. до н.э.), в форме дискуссии (спора) приведены точки зрения высших чиновников и представителей образованной элиты по многим политическим и экономическим проблемам, в частности по вопросу о значении государственной монополии на производство железа и добычу соли.

В первый том вошли введение, перевод 12 глав, комментариев и библиография.

СХХV, 2. Т. II. Пер. с китайского, коммент. и прил. Ю.Л. Кроля. Отв. ред. Б.Л. Рифтин. 2001. 831 с.

Второй том включает перевод 48 глав (13–60), комментариев, библиографию, указатели (к т. I и II), резюме на английском языке, представляющие собой сокращенное изложение теоретической части исследования.

СХХVI. Пехлевийская Божественная комедия. Книга о праведном Виразе (Арда Вираз намаг) и другие тексты. Введ., транслитерация пехлевийских текстов, пер. и коммент. О.М. Чунаковой. Отв. ред. М.Н. Боголюбов. 2001. 206 с. (РАН. Отд. истории. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

Издание содержит перевод на русский язык одного из самых известных пехлевийских сочинений — «Книги о праведном Виразе» — с широко распространенным сюжетом о вознесении души и ее странствиях в потустороннем мире. В том включены также пять других текстов, среди которых интереснейшее сочинение «Объяснение шахмат и изображение народов», эпическая поэма «Предание о сыне Зарера», басня «Вавилонское дерево», «Наставление мудреца Ошнара» и любопытный текст «Хосров, сын Кавада, и (его) паж». Представленные сочинения демонстрируют разнообразие форм и тематики произведений пехлевийской литературы, а имена отдельных персонажей и некоторые сюжеты текстов свидетельствуют о связи литературы средневекового Ирана с литературами стран Ближнего Востока и Индии.

СХХVII. Сутра Общины белого лотоса: тюркская версия. Факсимиле рукописи. Транскрипция, пер. с раннесредневекового тюркского языка, предисл., примеч., указатель слов Л.Ю. Тугушевой. 2008. 207 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Санкт-Петербургский филиал Ин-та востоковедения).

В книге впервые публикуются уникальные фрагменты тюркской версии сочинения, известного под названием «Сутра Общины белого лотоса», предположительно составленного в X–XI вв. Община белого лотоса, сформировавшаяся в Китае в IV в. как особая школа буддизма махаянского направления, была основана на культе будды Амитабхи и сыграла в дальнейшем заметную

роль в развитии северо-западных школ буддизма. Большая часть сочинения сохранилась в тюркской версии, и с этой точки зрения ее публикация и исследование имеют особое значение для изучения истории и культуры регионов, в которых получило распространение данное направление буддизма.

CXXVIII. Махмūd ал-Кāшгарй. Дйвāн лугāt ат-турк (Свод тюркских слов). В 3 томах. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т востоковедения. Ин-т языкознания).

CXXVIII, 1. Т. 1. Пер. с араб. А.Р. Рустомова под ред. И.В. Кормушина, предисл. и введ. И.В. Кормушина, примеч. И.В. Кормушина, Е.А. Поцелуевского, А.Р. Рустомова. 2010. 461 с. — ISBN: 5-02-018202-8

Настоящим томом открывается давно задуманное и подготовленное полное издание на русском языке выдающегося памятника средневековой филологии «Диван лугат ат-турк», составленного в 70-х годах XI в. на арабском языке по канонам арабской лингвистической школы ученым — тюрком по рождению, знатоком своего языка и словесности Махмудом ал-Кашгари. Это словарь особого рода, который сочетает в себе признаки и обычного переводного, и диалектного, и энциклопедического словарей, содержит ценные сведения по грамматике, морфологии и истории тюркских языков, поэзии, фольклору, этнографии и культуре тюркских народов.

CXXVIII, 2. Т. 2. Пер. с араб. А.Р. Рустомова под ред. И.В. Кормушина, предисл. И.В. Кормушина, примеч. И.В. Кормушина, Е.А. Поцелуевского, А.Р. Рустомова. 2016. 511 с. — ISBN 978-5-02-039754-5

Во второй том издания вошло окончание полного перевода на русский язык с необходимыми комментариями выдающегося памятника средневековой филологии «Диван лугат ат-турк», составленного в 70-х годах XI в. на арабском языке по канонам арабской лингвистической школы ученым — тюрком по рождению, знатоком своего языка и словесности Махмудом ал-Кашгари. Это словарь особого рода, который сочетает в себе признаки и обычного переводного, и диалектного, и энциклопедического словарей, содержит ценные сведения по фонетике, грамматике и истории тюркских языков, поэзии, фольклору, этнографии и культуре тюркских народов Средней и Центральной Азии.

CXXIX. Повесть о махарадже Маракарме. Факсимиле рукописи. Транслитерация, пер. с малайского, исслед., коммент., прил. Л.В. Горяевой. 2008. 527 с. + 1 CD-ROM (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т востоковедения).

В книге публикуется рукопись из собрания Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН, содержащая текст «Повести о махарадже Маракарме» — литературного памятника, принадлежащего к распространенному в малайском мире жанру волшебного-авантюрного романического эпоса *хикайат*. Корни этого сюжета, широко известного как в письменной, так и в устной и театральной традициях малайскоязычных народов, уходят в домусульманскую эпоху; сохранилось более десятка рукописей, содержащих текст памятника. Публикуемая рукопись уникальна и описывает события, последовавшие за браком главного героя и его восхождением на престол. Издаваемая книга содержит факсимиле рукописи (на прилагаемом диске), транслитерацию, перевод на русский язык, исследование, комментарии и приложения.

CXXX. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы): в 8 томах. — ISBN 5-02-018266-4

«Полное собрание исторических записок Дайвьета» — это государственная хроника, центральный памятник традиционной исторической мысли Вьетнама, охватывающий период с глубокой древности до 1675 г., в официальной редакции 1697 г. Настоящей публикацией начинается издание первого в мире полного перевода источника на иностранный язык.

CXXX, 1. Т. 1. Пер. с ханвьета К.Ю. Леонова и А.В. Никитина. Комментар., вступит. ст. и прил. К.Ю. Леонова и А.В. Никитина при участии В.И. Антощенко, М.Ю. Ульянова, А.Л. Федорина. Отв. ред. А.Л. Федорин. 2002. 343 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т практического востоковедения. МГУ им. М.В. Ломоносова. Ин-т стран Азии и Африки). — ISBN 5-02-018267-2

В том 1 вошли: вводная глава, включающая все предисловия и вспомогательные тексты, подготовленные за более чем четыре столетия, в течение которых составлялся этот памятник, а также две первые главы «Внешних анналов», посвященные периоду с 2879 до 111 г. до н.э.

CXXX, 2. Т. 2. Внешние анналы. Главы III–V. Пер. с ханвьета, коммент., предисл. и прил. К.Ю. Леонова, А.В. Никитина и А.Л. Федорина; вступ. ст. А.Л. Федорина. Отв. ред. А.Л. Федорин. 2010. 485 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т философии. МГУ им. М.В. Ломоносова. Ин-т стран Азии и Африки. Ин-т практического востоковедения). — ISBN 978-5-02-036446-2

«Полное собрание исторических записок Дайвьета» — это центральный памятник традиционной исторической мысли Вьетнама, государственная хроника. В том 2 вошли главы III–V «Внешних анналов» источника, посвященные периоду так называемой «Северной зависимости» (110 г. до н.э. — 967 г. н.э.), когда Вьетнам находился в составе различных китайских империй. Вступительная статья содержит новые данные о вьетнамском летописании.

CXXX, 3. Т. 3. Основные анналы. Главы I–IV. Пер. с ханвьета и коммент. К.Ю. Леонова и А.Л. Федорина при участии М.Ю. Ульянова; предисл., вступит. ст. и прил. А.Л. Федорина. 2012. 887 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук). — ISBN 978-5-02-036514-8

В том 3 (т. 1 и 2 вышли в 2002 и 2010 гг.) вошли главы I–IV «Основных анналов», посвященных периоду правления трех первых после повторного обретения независимости самостоятельных вьетнамских династий — Динь, Ранние Ли и Поздние Ли (968–1225). Во вступительной статье рассматриваются вопросы реконструкции раннего вьетнамского летописания, в приложение включены переводы важнейших параллельных текстов, посвященных истории страны в X–XIII вв.

CXXX, 4. Т. 4. Основные анналы. Главы V–VIII. Пер. с ханвьета, коммент., вступит. ст. и прил. А.Л. Федорина. 2022. 799 с. (РАН. Ин-т Китая и современной Азии). — ISBN 978-5-02-040568-4

В том 4 вошли главы V–VIII «Основных анналов» источника, описывающие события с 1225 по 1406 г., которые произошли во времена правления династий Чан и Хо. В приложение включены переводы фрагментов из китайской династийной истории *Юань ши* («История Юань»), касающиеся вьетнамо-китайских отношений в этот период, а также из хроники Ле Така «Краткие записи об Аннаме», в которых описаны те же события, что и в «Полном собрании...», но с точки зрения вьетнамца, перешедшего в ходе войны на сторону противника.

CXXX, 5. Т. 5. Основные анналы. Главы IX–XI. Пер. с ханвьета, коммент., вступит. ст. и прил. А.Л. Федорина. 2014. 1078 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т практического востоковедения). — ISBN 978-5-02-036561-2

В том 5 вошли главы IX–XI Основных анналов источника, описывающие события с 1407 по 1459 г., которые произошли во время оккупации страны Минской империей, национально-освободительной борьбы вьетнамского народа за свою независимость, а также создания нового вьетнамского государства династии Поздние Ле. В приложение включены выдержки из китайских летописей *Мин ши* и *Мин шилу*, касающиеся вьетнамо-китайских отношений в этот период.

CXXX, 6. Т. 6. Основные анналы. Главы XII–XV. Пер. с ханвьета, коммент., вступит. ст. и прил. А.Л. Федорина. 2018. 789 с. (РАН. Ин-т Дальнего Востока). — ISBN 978-5-02-039769-4

В том 6 вошли главы XII–XV «Основных анналов» источника, описывающие события 1460–1532 гг., которые произошли во времена правления самого знаменитого и прославленного императора династии Ле Шо — Ле Тхань-тонга (1460–1497), а также его наследников, которые не смогли сохранить достижения их великого предка, что привело династию к краху. В приложение включены выдержки из китайских летописей *Мин ши* и *Мин шилу*, касающиеся вьетнамо-китайских отношений в этот период.

CXXX, 7. Т. 7. Основные анналы. Главы XVI–XVII. Пер. с ханвьета, коммент., вступит. ст. и прил. А.Л. Федорина. 2020. 934 с. (РАН. Ин-т Дальнего Востока). — ISBN 978-5-02-039856-6

В том 7 вошли XVI–XVII главы «Основных анналов» источника, описывающие события 1533–1599 гг., которые произошли в начале длительного периода, традиционно называемого во вьетнамской историографии «Борьбой Юга и Севера». В это время страна делилась на независимые княжества, которые вели между собой ожесточенную борьбу. Описывается противостояние династии Мак, установившей свою власть на севере страны, и группировки закрепившихся на юге ее противников, которых номинально возглавляли императоры династии Поздние Ле, но фактически — могущественные правители-тоты из рода Чинь. В приложение включены переводы выдержек из китайских летописей *Мин ши* и *Мин шилу* и работ средневековых китайских историогра-

фов, касающихся вьетнамо-китайских отношений в этот период, а также семейная хроника дома Чинь.

CXXX, 8. Т. 8. Основные анналы. Главы XVIII–XIX. Пер. с хан-вьета, коммент., вступит. ст. и прил. А.Л. Федорина. 2021. 839 с. (РАН. Ин-т Дальнего Востока РАН). — ISBN 978-5-02-039885-6

В том 8 вошли главы XVIII–XIX «Основных анналов» источника, описывающие события 1600–1675 гг., в конце длительного периода, традиционно называемого во вьетнамской историографии «Борьбой Юга и Севера». В это время страна делилась на независимые княжества, которые вели между собой ожесточенную борьбу. В главах этого тома описывается борьба дома Чинь, правившего в основной части территории страны, с группировками, закрепившимися на юге (Нгуены) и на севере (Маки). Текст главы XVIII реконструирован переводчиком на основе двух сохранившихся вариантов ксилографа и приводится как в переводе, так и на языке оригинала (в приложении). В приложение включены переводы фрагментов из китайских летописей *Мин ши* и *Мин ши-лу*, касающихся вьетнамо-китайских отношений в этот период, семейные хроники династий Поздние Ле и Мак и ведущих родов той эпохи — Чинь и Данг, а также переводы исходных текстов, использованных для реконструкции главы XVIII.

CXXXI. Чжоу Цюй-фэй. За хребтами. Вместо ответов (Лин вай дай да). Пер. с китайского, введ., коммент. и прил. М.Ю. Ульянова. Отв. ред. Д.В. Деопик. 2001. 528 с.: карты. (РАН. Отд. историко-филологических наук. МГУ им. М.В. Ломоносова. Ин-т стран Азии и Африки).

Издание содержит первый комментированный перевод на русский язык сочинения Чжоу Цюй-фэя «Лин вай дай да» (XII в.) — уникального по полноте описания южных земель сунского Китая и иноземных стран. В приложении также впервые публикуется перевод более раннего сочинения — «Гуйхай юй-хэн чжи» Фань Чэн-да. Издание дополняют глоссарии основных топонимов и терминов флоры и фауны.

CXXXII. Вишну-смрити. Пер. с санскрита, предисл., коммент. и прил. Н.А. Корнеевой. 2004. 421 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. МГУ им. М.В. Ломоносова. Ин-т стран Азии и Африки). — ISBN 978-5-02-018469-5

В книге представлен первый полный русский перевод «Вишну-смрити», одной из наиболее крупных дхармашастр — сборников древнеиндийских правил и предписаний, регламентирующих личную жизнь человека и содержащих правовые, религиозные, морально-этические и другие нормы поведения. В предисловии дан комплексный анализ памятника, позволяющий пересмотреть его датировку и место в санскритской литературе о дхарме. Перевод снабжен комментарием и обширным справочным аппаратом.

CXXXIII. Агван Доржиев. Занимательные заметки. Описание путешествия вокруг света (Автобиография). Факсимиле рукописи. Пер. с монгольского А.Д. Цендиной. Транслитерация, предисл., коммент., глоссарий и указ. А.Г. Сазыкина, А.Д. Цендиной. Отв. ред. А.А. Терентьев. 2003. 160 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т востоковедения).

Многогранная деятельность бурятского хамбо-ламы Агвана Доржиева (1854–1938), его активное участие в политических событиях, развернувшихся вокруг Тибета в начале XX в., неустанные труды в распространении учения Будды и просвещении монгольских народов составляют одну из ярких страниц в истории России. В 1921 г. Доржиев составил на монгольском языке автобиографию, изложив ее в стихотворной форме. Публикация автобиографии Агвана Доржиева выполнена на основе бурятской рукописи, хранящейся в Рукописном отделе Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН.

CXXXIV. Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди (Чондимонгол). Сказание о Дхонопоти (Дхонопоти упакхан). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прил. И.А. Товстых. 2004. 423 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т востоковедения).

В книге дан прозаический перевод на русский язык второй части эпической поэмы «Песнь о благодарении Чанди» бенгальского поэта XVI в. Мукундорама Чокроборти Кобиконкона — «Сказание о Дхонопоти». Это самостоятельное произведение, не связанное с первой частью поэмы — «Сказанием об охотнике», перевод которого вышел в 1980 г. (Памятники письменности Востока. LX). В «Сказании о Дхонопоти» рассказывается о злоключениях купца Дхонопоти, отказавшегося почитать богиню Чанди. Перевод снабжен подробным комментарием, словарем мифологических имен и указателем.

CXXXV. Атхарваведа (Шаунака). В 3 т. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т востоковедения). — 5-02-018480-2
2-е изд. **CXXXV, 1-3** — 2023. 1047 с. — ISBN 978-5-02-018560-9

Атхарваведа, или веда жреца Атхарвана, — собрание метрических заговоров и заклинаний, сложившееся в основном в начале I тысячелетия до н.э. в центральной части Северной Индии. Состоит из 20 книг (самая большая, 20-я книга — заимствования из Ригведы).

CXXXV, 1. Т. 1. Кн. I–VII. Пер. с ведийского, вступ. ст., коммент. и прил. Т.Я. Елизаренковой. 2005. 573 с. — ISBN 5-02-018479-9

Данная книга является первым томом полного русского перевода этого памятника. Она включает семь первых книг (всего их двадцать), представляющих собой архаическую основу собрания: заговоры и заклинания. Подобное содержание противопоставляет Атхарваведу другим ведам, ориентированным на восхваление и почитание бога.

Во вступительной статье дано подробное всестороннее описание этого памятника. Комментарий носит лингвистический и филологический характер, а также содержит пояснения реалий.

CXXXV, 2. Т. 2. Кн. VIII–XII. Пер. с ведийского, вступ. ст., коммент. и прил. Т.Я. Елизаренковой. 2007. 293 с. — ISBN 978-5-02-018560-9

Второй том включает в себя книги VIII–XII. Длина гимнов — более 20 стихов. Гимны этой части теснее связаны с ритуалом жертвоприношения. Комментарий комплексный: это лингвистические, филологические и мифологические пояснения.

CXXXV, 3. Т. 3: кн. XIII–XIX. Пер. с ведийского, вступит. ст., коммент. и прил. Т.Я. Елизаренковой. Отв. ред. В.В. Вертоградова. 2010. 231 с. — ISBN 978-5-02-036440-0

Данная книга является третьим томом первого полного перевода этого памятника на русский язык. Третий том включает книги XIII–XIX, организованные по тематическому принципу. Комментарий носит комплексный характер.

CXXXVI. Установления династии Чжоу (Чжоу ли). Раздел 1. Небесные чиновники. Пер. с кит., вступ. ст., коммент. и прил. С. Кучеры. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т востоковедения).

CXXXVI, 1. Раздел 1. Небесные чиновники. Цз. 1. 2010. 495 с. — ISBN 978-5-02-036444-8

CXXXVI, 2. Разд. 1. Небесные чиновники. Цз. 2. 2017. 447 с. — ISBN 978-5-02-039805-4

Издание содержит первый комментированный перевод на русский язык «Чжоу ли» (разд. 1, цз. 1, 2) — одного из важнейших исторических памятников Древнего Китая, входящих в состав конфуцианского канона. Он посвящен описанию идеализированного устройства государства при династии Чжоу и содержит большое количество сведений о политике, праве, экономике, культах и т.д., порой отсутствующих в других источниках. Памятник написан сложным языком, поэтому перевод будет полезен профессиональным Китаеведам, а приведенные в нем сведения и сопутствующие комментарии будут интересны ученым, исследующим историю и культуру Востока. Помимо перевода в книге имеются исследовательские статьи на некоторые темы, затрагивающиеся в «Чжоу ли».

CXXXVII. Памятники малайской книжности XV–XVII вв.: Повесть о победоносных Пандавах; Бухари ал-Джаухари. Корона царей. Пер. с малайского, исслед., коммент., прил. и указ. Л.В. Горяевой / Отв. ред. А.К. Оглоблин, О.Ф. Акимускин. 2011. 646 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Ин-т востоковедения).

Издание вводит в научный обиход российских исследователей — историков, культурологов, религиоведов и филологов — два выдающихся памятника малайской книжности: «Повесть о победоносных Пандавах» (XV в.) и «Корону царей» («Тадж ас-салатин») Бухари ал-Джаухари (1603 г.). На примере этих двух источников, каждый из которых явился первым образцом своего жанра («театральных повестей» и зеркала для правителей соответственно), можно проследить особенности становления развития малайской прозы в XV–XVII вв.

CXXXVIII. Уйгурские деловые документы X–XIV вв. из Восточного Туркестана. Предисл., транскрипция, пер. с древнеуйгурского Л.Ю. Тугушевой; факсимиле рукописей. 2013. — 326 с. — ISBN 978-5-02-036525-4

В книге публикуются средневековые деловые документы на тюркском языке, открытые на территории Восточного Туркестана в результате работы многих экспедиций в конце XIX — начале XX в. Эти документы, оригиналы и

фотокопии которых хранятся в рукописном собрании Института восточных рукописей РАН, впервые представлены в столь полном виде. Происходя из региона, который являлся одним из главнейших узловых пунктов на Великом шелковом пути, они являются важным источником по истории и культуре народов как Центральной Азии, так и Евразии в целом.

Книга содержит транскрипцию и перевод текстов документов, необходимые комментарии к их чтению и переводу, указатель слов, указатели имен собственных и географических названий, *termini technici* и факсимиле большинства публикуемых памятников.

CXXXIX. Кэйтю. Вадзисёрансё (Исправление царящего в нашей азбуке беспорядка). Введение. Вступит. статья, пер. с японского, коммент. и приложения К.Г. Маранджян. 2015. 158 с. (РАН. Ин-т восточных рукописей). — ISBN 978-5-02-036584-1

Книга содержит первый перевод на европейский язык «Введения» к сочинению «Вадзисёрансё» («Исправление царящего в нашей азбуке беспорядка», 1695). Сочинение, посвященное орфографии японской слоговой азбуки и являющееся ценным источником по истории традиционной японской лингвистики, принадлежит кисти знаменитого японского ученого-филолога, буддийского монаха Кэйтю (1640–1701) — одного из основоположников японской «школы национальной науки». Перевод сопровождается исследованием, в котором дается всесторонний анализ памятника, комментариями и публикацией текста, а также очерком, включающим сведения по истории изучения санскрита в Японии.

CXL. «Новые законы» тангутского государства (первая четверть XIII в.). Изд. текста, пер. с тангутского, введ. и коммент. Е.И. Кычанова. 2013. 501 с. (РАН. Ин-т восточных рукописей). — ISBN 978-5-02-036544-5

Книга содержит первый в мире перевод историко-правового памятника, составленного в начале XIII в. как дополнение к Кодексу девиза царствования Небесное процветание (1149–1169) тангутского государства Си Ся. Текст, с которого выполнен перевод, восстановлен на основе рукописных глав и их фрагментов, хранящихся в тангутской коллекции Института восточных рукописей РАН. Помимо перевода в издание вошли вводная статья, комментарий и факсимиле тангутского текста.

CXLI. Цзоуяньшу («Сборник судебных запросов»): палеографические документы древнего Китая. Изд. текста, пер. с китайского, вступит. статья, коммент., приложения М.В. Королькова. 2013. 215 с. (РАН. Ин-т востоковедения). — ISBN 978-5-02-036545-2

В книге публикуется первый русский перевод одного из важнейших источников по истории законодательства и судебной системы в древнекитайских империях Цинь и Хань — «Цзоуяньшу» («Сборник судебных запросов»). Этот текст, записанный на бамбуковых планках, был обнаружен при раскопках погребения начала раннеханьского времени (202 г. до н.э. — 9 г. н.э.) в местечке Чжанцзяшань на территории современной провинции Хубэй. Издание сопровождается публикацией текста факсимиле и исследованием социальных и политических аспектов циньско-ханьской судебной процедуры. В приложениях приводится комментированный перевод двух процессуальных статуты из раннеханьского судбника, найденного в чжанцзяшаньском погребении.

CXLII. Ли Сунсин. Военный дневник (Нанчжун ильги). Вступит. статья, пер. с ханмуна, коммент. и прил. О.С. Пироженко. 2013. 375 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук). — ISBN 978-5-02-036557-5

В книге впервые публикуется перевод на русский язык записей Ли Сунсина — прославленного корейского флотоводца времен корейско-японской войны 1592–1598 гг., широко известной в исторической литературе как война года *имчжин*. События личной жизни флотоводца, нашедшие отражение в дневнике, происходят на фоне разворачивающегося японского вторжения в Корею, активных боевых действий и затем затяжных корейско-китайско-японских переговоров. Публикация перевода сопровождается вступительной статьей, комментариями и приложениями, позволяющими лучше понять содержание этого ценнейшего памятника не только военной, но и политической и социально-экономической истории Кореи.

CXLIII. Пуджъяпада. Сарвартхасиддхи. Вступит. ст., пер. с санскрита, прил. Н.А. Железновой. 2015. 390 с. (РАН. Ин-т востоковедения). — ISBN 978-5-02-036588-9

«Сарвартхасиддхи» Пуджъяпады (V–VI вв.) является первым известным в рамках дигамбарской ветви джайнизма комментарием на «Таттвартхадхигамасутру» Умасвати — основополагающее сочинение всей джайнской философско-религиозной традиции. В этом комментарии, полемизируя с доктринами других философских школ Индии (санкхьи, буддизма, вайшешики и др.), Пуджъяпада отстаивает особенности джайнского подхода к решению ряда фундаментальных онтологических проблем (трактовка природы души, связь души с кармой и т.д.), показывает глубину учения собственной традиции и эффективность применения джайнской логики.

Первый перевод сочинения на русский язык сопровождается вступительной статьей и приложениями.

CXLIV. Повесть о раджах Пасея. Пер. с малайского, исследование, примеч. и прил. Л.В. Горяевой. 2015. 190 с. (РАН. Ин-т востоковедения). — ISBN 978-5-02-136610-7

Беллетризованная хроника «Повесть о раджах Пасея» (*Hikayat Raja Pasai*) — самая ранняя из малайских хроник, описывающая события второй половины XIII — середины XIV в. Она посвящена истории северосуматранского княжества Пасей-Самудра: его основанию, принятию ислама его правителями, взаимоотношениям с соседними государствами (Сиамом и Маджапахитом). Мифологические мотивы и легенды переплетаются в хронике с исторически достоверными данными. Книга может представлять интерес не только для специалистов, но и для всех интересующихся историей и культурой средневекового Востока.

CXLV. Апастамба-дхармасутра. Апастамба-грихьясутра. Мантрапатха. Вступит. ст., пер. с санскрита, коммент., прил. Н.А. Корнеевой. 2015. 438 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук). — ISBN 978-5-02-036593-3

В книге опубликованы русский перевод и исследование «Апастамба-дхармасутры» и «Апастамба-грихьясутры», а также текст примыкающего к

«Апастамба-грихьясутре» сборника мантр — «Мантрапатха». Все три памятника входят в объемный ритуальный ведийский сборник «Апастамба-кальпасутра» редакции Тайттирия Черной Яджурведы.

Исследования, тексты и переводы дхарма- и грихьясутр обычно публикуются отдельно. В данной работе эти сутры в соответствии с ведийской традицией рассматриваются вместе. «Апастамба-дхармасутра» — один из важнейших памятников о дхарме, его открытие ознаменовало новый этап в изучении дхармашастр. В «Апастамба-грихьясутру» вошло лишь небольшое число мантр; в основном мантры, сопровождающие обряды, содержатся в «Мантрапатхе», которая является единственным известным сборником, где ведийские мантры, предназначенные для домашних ритуалов, даются с акцентами. В работе представлен текст «Мантрапатхи» письмом деванагари, сопровождаемый переводами и примечаниями.

CXLVI. Буддийские ритуальные тексты: по тибетской рукописи XIII в. Факсимиле рукописи; транслитерация А.В. Зорина при участии С.С. Сабруковой; пер. с тибетского, вступит. статья, примеч. и приложение А.В. Зорина. 2015. 241 с. (РАН. Ин-т восточных рукописей). — ISBN 978-5-02-036607-7

Настоящая книга — издание уникальной тибетской рукописи, хранящейся в рукописной коллекции Института восточных рукописей РАН. Свиток Дх. Тиб. 178, относящийся к этапу становления тибетского буддийского канона и датируемый, по-видимому, XIII в., представляет собой список ритуальных текстов (гимнов, молитв, садхан, описаний ритуалов) тибетского буддизма, в том числе не включенных в тибетский буддийский канон и, вполне возможно, дошедших до нас только в одной этой копии. Издание текста в транслитерации и факсимильное воспроизведение рукописи сопровождаются переводом текста. Вступительная статья содержит подробное описание этого памятника и комплексное исследование его содержания. Знакомство с текстами позволит расширить знания о такой сложной, многогранной и почти не исследованной в русскоязычной научной литературе сфере тибетского буддизма, как ритуал.

CXLVII. Желтая история (Шара туджи). Пер. с монгольского, транслитерация, введ. и коммент. А.Д. Цендиной. 2017. 406 с. (РАН. Ин-т востоковедения. Рос. гос. гуманитарный ун-т). — ISBN 978-5-02-039768-2

«Желтая история» («Sira tuγujī») — уникальный памятник монгольской историографии XVII — начала XVIII в., редкий образец ранней халхаской летописной традиции. Сочинение представляет интерес как источник по истории Халхи, как памятник монгольского письменного языка, сохранивший многие черты доклассического периода, и как источник позднейших исторических сочинений. В книге впервые воспроизведено факсимиле так называемого «Радловского списка», хранящегося в рукописном фонде Института восточных рукописей (Азиатский Музей) РАН, осуществлен новый перевод «Желтой истории» на русский язык, который во многом уточняет и исправляет существовавший до настоящего времени.

CXLVIII. Ли Чхунму гон чонсо (Полное собрание официальных и личных бумаг Ли Сунсина). Раздел «Официальные бумаги». Пер. с ханмуна, статья и коммент. И.И. Хвана под ред. О.С. Пироженко. 2017. 279 с. (РАН. Ин-т востоковедения). — ISBN 978-5-02-039786-6

Книга содержит публикацию первого перевода на русский язык важного памятника корейской историографии XVI в. — раздела «Официальные бумаги» из «Полного собрания официальных и личных бумаг Ли Сунсина» («Ли Чхунму гон чонсо»), осуществленного известным советским корееведом И.И. Хваном (1912–1985). Основной сферой академических интересов этого ученого была история борьбы корейского народа против японского нашествия 1592–1598 гг. (известной в истории как война года *имчжин*) и личность одной из ключевых фигур той эпохи — прославленного корейского флотоводца Ли Сунсина (1545–1598). Официальные бумаги из его собрания (как и его дневник, изданный в серии «Памятники письменности Востока» в 2013 г.) представляют собой ценнейший источник не только по военной, но и по политической и социально-экономической истории Кореи. Публикация сопровождается вступительной статьей, комментариями и приложениями (в том числе переводами выдержек из других книг «Полного собрания документов»).

CXLIX. Махавайрочана-сутра. Пер. с кит., предисл., примеч., прил. А.Г. Фесюна. 2018. 718 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук). — ISBN 978-5-02-039787-3

2-е изд., стереотип. — 2022. 718 с. — ISBN 978-5-02-039898-6

«Махавайрочана-сутра» — один из двух теоретических текстов эзотерического (тантрического) буддизма. Ее санскритский оригинал предположительно был составлен в Индии во второй половине VII в., а на китайский ее перевел Шубхакарасимха в 724 г. Одновременно с переводом Шубхакарасимха истолковывал текст устно; эти «лекции», записанные его учеником И-сином, математиком и астрономом, легли в основу главного китайского комментария к сутре. Буддхагукхья, комментарий которого также использован в переводе, родился, вероятно, около 700 г. и проживал в основном в области Варанаси.

Центральная тема сутры: что есть «совершенная просветленность» и как ее достигнуть? Такая просветленность персонифицируется в фигуре вселенского Будды Махавайрочаны; соответственно, целью всех практикующих провозглашается становление Махавайрочаной.

Сутра переведена с китайского языка, перевод комментария Буддхагукхья дан выборочно, в переводе комментария Шубхакарасимхи — И-сина опущены объяснения санскритских слов и подробные описания ритуалов.

CL. Словари кяхтинского пиджина. Пер. с китайского, публикация, транскрипция, исследование и приложения И.Ф. Поповой и Таката Токио. 2017. 603 с.: факсимиле (РАН. Ин-т восточных рукописей). — ISBN 978-5-02-036552-0

Издание представляет собой публикацию трех уникальных рукописных словарей кяхтинского (маймайченского) пиджина: (А) из собрания Института восточных рукописей РАН, инв. С-59; (В) хранящегося в Восточном отделе Научной библиотеки им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета, инв. Хул.Ф-56; (С) из фондов Научной библиотеки Иркутского областного краеведческого музея, инв. 53856. Эти письменные памятники, прежде не привлекавшие исследовательского внимания, являются ценным материалом для изучения русско-китайского контактного языка, который сложился в XVIII в. в главных приграничных торговых пунктах Российской и Цинской империй — Кяхте и Маймайчене и отразил особенности состояния современного ему русского и китайского языков (включая шаньсийский диалект), а также торговых и культурных взаимоотношений России и Китая. Дошедшие до наших дней словари кяхтинского пиджина, в которых русские сло-

ва даны в передаче китайскими иероглифами, являются уникальным источником для изучения как исчезнувших, так и ныне существующих контактных языков.

СЛ. ал-Муфаддал ал-Джу‘фи. Доказательства Божественного творения и продуманного устройства мира (Китаб ал-адилла ‘алā-л-халқ ва-т-тадбйр). Факсимиле рукописи; введ. и указ. С.М. Прозорова. 2018. 24 с., 176 с. вост. паг. (РАН. Ин-т восточных рукописей). — ISBN 978-5-02-039826-9

Публикация арабской рукописи *Китаб ал-адилла ‘ала-л-халк ва-т-тадбир* ал-Муфаддала ал-Джу‘фи (ум. до 183/799 г.) из собрания Института восточных рукописей РАН сопровождается введением и указателями. Факсимильное издание рукописи, переписанной в Казани в 1775 г. и свидетельствующей о бытовании шиитской ветви ислама в суннитской среде российского Поволжья, представляет значительный историко-культурный интерес.

СЛП. Рукописи школы веданта в собраниях Института восточных рукописей РАН: аннотированный каталог. Сост., вступительные статьи, переводы и указ. С.Л. Бурмистрова. 2018. 479 с. (РАН. Ин-т восточных рукописей). — ISBN 978-5-02-039832-0

Книга представляет собой каталог 45 санскритских рукописей индуистской религиозно-философской школы веданта, хранящихся в Индийском фонде Института восточных рукописей РАН. Помимо сведений об истории формирования Индийского фонда ИВР РАН и том месте, которое занимают в нем рукописи школы веданта, рассказывается об истории этой школы и развитии ее философских воззрений в древности и средневековье. Материал представлен в хронологическом порядке развития веданты. Для каждой рукописи даны ее палеографическое описание и аналитическое изложение содержащегося в ней текста.

В Приложении приведены комментированные переводы ряда текстов на русский язык (некоторые из них никогда ранее не публиковались), издание включает библиографию, указатели и факсимиле двух рукописей.

СЛП. Брахмадева. Дравьясанграха-вритти. Пер. с санскрита, вступит. ст., коммент. и прил. Н.А. Железновой. 2019. 261 с. (РАН. Ин-т востоковедения). — ISBN 978-5-02-040554-7

«Дравьясанграха-вритти» Брахмадевы (XIV в.) представляет собой основной комментарий на «Дравьясанграху» Немичандры (X–XI вв.) — краткий компендиум по философии дигамбарской ветви джайнизма. В этом сочинении Брахмадева, поясняя на санскрите стихотворные строфы-*гатхи* Немичандры, написанные на пракрите джайн-шаурасени, дает развернутую картину джайнской онтологии, эпистемологии и этики в контексте полемики с доктринальными положениями, отстаиваемыми представителями других философских школ Индии.

Первый перевод комментария на европейский язык сопровождается вступительной статьей, библиографией, указателями имен, сочинений и терминов.

CLIV. Дигха-никая (Собрание длинных поучений). Пер. с пали, статьи, коммент. и прил. А.Я. Сыркина; отв. ред. В.П. Андросов. 2020. 902 с. (РАН. Ин-т востоковедения). — ISBN 978-5-02-039858-0

Дигха-никая («Собрание длинных поучений») является первым сборником палийской Сутта-питаки, в который вошли в основном самые старые буддийские тексты. Они важны для изучения проблем, связанных с зарождением и ранним этапом развития буддизма, и содержат ценнейшие данные о первоначальной истории этой религии.

Включенные в сборник 34 сутты (санскр. сутры) разделены на три раздела (вагги). В «Силаккханда-вагге» («Раздел о нравственности», сутты 1–13) трактуются вопросы буддийской морали; в «Махаваггу» («Большой раздел», сутты 14–23) вошли в основном сутты, начинающиеся со слова «маха», означающего «большой», «великий»; раздел «Патика-вагга» («Раздел, [открывающийся суттой] о Патике») назван по сутте, с которой он начинается. В число важнейших сутт памятника входят «Махапариниббана-сутта», где описываются последние дни и уход Будды в нирвану; «Сингаловада-сутта», в которой Будда обсуждает этику и практики буддизма со своими последователями; «Саманньяпхала-сутта»; «Брахмаджала-сутта», которая описывает и сравнивает суждения Будды и других индийских мудрецов по вопросам бытия.

Уникальность перевода А.Я. Сыркина состоит в том, что это единственный научный комментированный перевод целого сборника текстов буддийского канона тхеравады с пали на русский язык. Полный перевод всех 34 сутт Дигха-никаи публикуется впервые. Перевод сопровождают вступительные статьи, комментарии, библиография и предметно-именной указатель.

CLV. Сутры эзотерического буддизма. Пер. с кит., предисл., примеч. и прил. А.Г. Фесюна. 2020. 391 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук). — ISBN 978-5-02-039848-1

2-е изд., стереотип. — 2022. 391 с. — ISBN 978-5-02-039899-3

В сборнике помещены основные сутры эзотерического буддизма: «Сутра Алмазной Вершины» («Ваджрашekhара-сутра») и «Сутра производства тонких становлений» («Сусиддхикара-сутра»), переводы которых с санскрита были выполнены в VIII в. патриархами мистического направления Ваджрабодхи и Амогхаваджрой. Кроме того, публикуется «Сутра Великой Радости» («Праджня-парамита-сутта»), говорящая об идентичности обычных существ и Будды; ее ежедневно читают монахи японской школы мантраяны (Сингон). Приводятся также биографии индийских патриархов и две теоретические работы, автором которых, скорее всего, является самый известный буддийский мистик — Амогхаваджра.

CLVI. Бань Гу. Хань шу («История Хань»): в 8 т. Пер. с китайского В.В. Башкеева под ред. М.Ю. Ульянова; коммент., вступит. ст. и приложение В.В. Башкеева и М.Ю. Ульянова. 2021. — ISBN 978-5-02-039874-0

«Хань шу» («История Хань») Бань Гу (32–92) — вторая после «Ши цзи» («Исторические записки») Сыма Цяня в ряду 24 китайских «нормативных историй» и первая в официальной историографии история отдельного периода. Она посвящена первой половине эпохи Хань — государству Западная Хань (III в. до н.э. — I в. н.э.).

CLVI, 1. Т. 1. Ди цзи («Хроники [правления] императоров»). Главы 1–6. 2021. 470 с. (РАН. Ин-т Дальнего Востока). — ISBN 978-5-02-039875-7

Данный том включает шесть глав раздела *Ди цзи* — хроники правления императоров Западной Хань, — охватывающих период с 209 по 87 г. до н.э. Материал расположен по годам и месяцам, в особо важных случаях указаны и дни. Сообщается о событиях политической жизни, войнах, о назначениях и деяниях членов царствующего дома. Приведены отдельные документы делопроизводства двора: императорские эдикты, повеления и др. Перевод сопровождается вступительными статьями, комментариями, библиография, приложения, указатели.

CLVII. Рамануджа. Гитабхашья. Пер. с санскрита, исслед. В.С. Семенцова; вступит. ст., прил. Р.В. Псху; отв. ред. Р.В. Псху. 2021. 510 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук. Рос. ун-т дружбы народов). — ISBN 978-5-8381-0383-3

Впервые публикуется русский перевод «Гитабхашьи» — комментария к «Бхагавадгите» Рамануджи (XI–XII вв.), выполненный выдающимся российским индологом В.С. Семенцовым (1941–1986). Творческое наследие Рамануджи, религиозного философа, главного представителя вишишта-адвайты (одного из направлений веданты), включает девять работ, из которых наиболее ценными являются его комментарии к упанишадям (базовым текстам веданты), «Брахма-сутрам» и «Бхагавадгите». В «Гитабхашье», традиционном комментарии, основанном на известном сюжете из «Махабхараты», последовательно (без какого-либо полемического элемента) излагается религиозно-философское учение школы. Перевод «Гитабхашьи» предваряется знаменитым исследованием В.С. Семенцова «Бхагавадгита в традиции и в современной научной критике». Издание также содержит в Приложении перевод небольшого комментария на «Бхагавадгиту» Ямуначарьи, основателя учения вишишта-адвайты.

CLVIII. Акаланка Бхатта. Таттвартха-раджаварттика. Пер. с санскрита, коммент., вступит. ст. и прил. Н.А. Железновой. 2022. 1071 с. (РАН. Ин-т востоковедения). — ISBN 978-5-02-039886-3

«Таттвартха-раджаварттика» является субкомментарием на базовый компендиум джайнизма — «Таттвартха-сутру» Умасвати (III–IV вв.). Дигамбарский логик и философ Акаланка Бхатта (VIII в.) развертывает детальное объяснение комментируемого текста как с точки зрения грамматики, так и с точки зрения философии джайнизма. Показывая особый, не односторонний подход джайнов к решению проблем познания, связи души и кармы, выхода из колеса сансары и т.д., автор рассматривает и контраргументы возможных оппонентов (буддистов, санкхьяиков, вайшешиков и др.). Обширная эрудиция Акаланки Бхатты и успешное применение джайнской теории не односторонности позволяют ему представить джайнскую доктрину в более широком контексте философских проблем, общих для многих школ и традиций Индии.

Первый перевод «Таттвартха-раджаварттики» на европейский язык сопровождается исследованием и комментариями.

CLIX. Наставления раннетанских императоров. Пер. с китайского, комментарии, исследование, приложения И.Ф. Поповой. 2021. 300 с., илл. (РАН. Ин-т восточных рукописей). — ISBN 978-5-02-039882-5

В книге впервые на русском языке в одном сборнике представлен комментированный перевод и исследование произведений назидательного характера, авторами которых считаются императоры эпохи Тан (618–907) — Тай-цзун (627–649), Гао-цзун (650–683) и императрица У Цзэтянь (У-хоу, 690–705). Произведения Тай-цзуна «Золотое зеркало» (*Цзинь цзин*, 628 г.) и «Правила императоров» (*Ди фань*, 648 г.), Гао-цзуна «Золотое зеркало» (*Тянь сюнь*, 657 г.?), У Цзэтянь «Правила подданных» (*Чэнь гуй*, 675 г.) китайская традиция относит к особому жанру «императорских семейных наставлений» (*хуанди сюньцзе*), который сформировался в начале Тан. В этих наставлениях танские монархи эпохи Начальной Тан стремились донести до потомков и сохранить во имя «вечного правления» династии введенные ими принципы управления и этического соответствия правителей их роли. Сочинения выходят за рамки «семейных наставлений» и могут быть отнесены к более общим трудам, посвященным идеологии и практике государственного управления и «умиротворения Поднебесной», теме, которая в китайской общественной мысли занимала важнейшее место.

Наставления раннетанских императоров имели большое влияние на формирование и развитие политической мысли дальневосточного региона Азии, были переведены на ряд языков и широко использовались как руководство для государственного управления.

Для изучения политической идеологии конфуцианского дальневосточного региона наставления танских императоров являются ценным первоисточником, содержат большое количество сведений о политике, праве, экономике, культах и т.п., отсутствующих в других источниках. Переводы сделаны по опубликованным китайским текстам, перевод «Небесного наставления» (*Тянь сюнь*) выполнен по рукописи Р. 5523 из собрания Парижской национальной библиотеки, факсимиле рукописи публикуется в приложении к настоящему изданию. Издание сопровождается справочным аппаратом.

CLX. «Сутра Белого Старца» на «ясном письме». Исслед., пер., транслитерация, коммент., факсимиле, под ред. Н.В. Ямпольской, Н.С. Яхонтовой. 2023. 335 с., ил. (РАН. Ин-т восточных рукописей). — ISBN 978-5-02-040576-9

В книге впервые представлены результаты сопоставительного анализа текстов «Сутры Белого Старца» на «ясном письме» из трех основных регионов современного проживания ойратов — России, Монголии и Китая. Белый Старец — божество, издревле почитавшееся в Центральной Азии и на Дальнем Востоке и включенное в буддийский пантеон в качестве защитника Учения. Его культ пользуется наибольшей популярностью среди западных монголов — ойратов и калмыков. Корпус ритуальных текстов, сложившийся вокруг культа Белого Старца у монгольских народов, включает стихотворные молитвы (санг) и прозаический текст, известный под кратким названием «Сутра Белого Старца». Публикация будет интересна не только исследователям ойратского языка, литературы и культуры, но и читателям, желающим познакомиться с традициями и верованиями буддистов России.

CLXI. Асанга. Компендиум Абхидхармы (Абхидхарма-самуччая). Пер. с санскр., вступит. ст., коммент. и указатели С.Л. Бурмистрова. 2023. 324 с. (РАН. Ин-т восточных рукописей). — ISBN 978-5-02-040577-6

Трактат буддийского мыслителя Асанги (IV в.) «Компендиум Абхидхарм» (Абхидхарма-самуччая) — один из основополагающих трудов махаянской буддийской школы йогачара. В нем в краткой форме изложены с позиций йогачары основные понятия и положения буддийского учения: классифи-

кация дхарм по группам, элементам познавательного акта и источникам сознания, их признаки и определения, учение о четырех Благородных истинах, типология доктринальных текстов, этапы пути благородной личности, а также основы логики, теории аргументации и искусства проповеди. Хинаянский путь понимается в трактате как необходимый этап на пути к просветлению — этап, без полной реализации которого невозможно ступить на путь махаяны, ведущий к осуществлению идеала бодхисаттвы и обретению полного и совершенного просветления. Трактат, таким образом, занимает в буддизме «срединное» положение, соединяя учения хинаяны и махаяны.

Перевод трактата с санскрита на русский язык выполнен впервые. Издание сопровождается вступительной статьей, комментарием и указателями.

Для специалистов по философии, истории, культуре Индии и стран буддийского ареала и всех, кто интересуется буддийской философией.

CLXII. Таки ад-Дин Ахмад ибн Али ал-Макризи. Помощь верующим разъяснением причин бедствия (Китаб игасат ал-умма би-кашф ал-гумма). Пер. с арабского, предисл. и коммент. Э.Р. Агаевой и Ф.М. Асадова. 2023. 158 с. — ISBN 978-5-02-040572-1

Трактат египетского историка XV в. известен как «Хроника голодных лет» и посвящен истории голодных лет в Египте от древности до трагических событий 1405 г., унесших жизни многих египтян. Автор видел свою задачу в том, чтобы изложить истинные причины этих бедствий и страданий людей. В этом памятнике можно найти уникальные факты о дороговизне, голоде и эпидемиях, случавшихся в истории Египта, о мерах по облегчению участи людей, о монетно-финансовой политике правительства средневекового Египта. Уникальными по своей проницательности являются рассуждения ал-Макризи о причинах коррупции среди государственных чиновников и о механизмах ее влияния на рыночные цены.

Книга предназначена для исследователей социально-экономических отношений в средневековом мусульманском обществе, а также широкого круга историков и читателей, интересующихся отношениями между государством и обществом в средние века.

CLXIV. Продолжение Полного собрания исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы тук биен): в 2 т. Реконструкция текста, пер. с ханвьета, коммент., вступит. ст. и прил. А.Л. Федорина. 2024. — ISBN 978-5-02-040597-4

«Полное собрание исторических записок Дайвьета» — центральный памятник традиционной исторической мысли Вьетнама (переведен на русский язык и опубликован в восьми томах в 2002–2022 гг.). Текст этой государственной хроники доведен до 1675 г. Продолжение – новые главы, описывающее события до 1740 г., были напечатаны в XVIII в., однако по императорскому указу в XIX в. ксилографы были изъяты и уничтожены как неприемлемые для правящей династии. Сохранились лишь пространные цитаты или переработанные фрагменты этих глав в неофициальных исторических сочинениях и хрониках. Настоящее издание является опытом реконструкции текста продолжения путем критического отбора из всех сохранившихся вариантов.

CLXIV, 1. Т. 1. Главы I–III. 2024. 975 с. (РАН. Ин-т Китая и современной Азии). — ISBN 978-5-02-040598-1

В том 1 вошли главы I–III этой реконструкции: воссозданный текст на языке оригинала, перевод текста с научным комментарием и приложениями. В главах описаны события, которые произошли в 1672–1729 гг., во времена правления династии Поздние Ле, когда в стране проходили важные социально-экономические реформы. В приложение включены переводы из китайской хроники *Цин шилу*, описания Вьетнама (Аннама), составленного в XVIII в. и добавленного к китайскому своду *Вэнь сянь тун као*, а также глав из хроники знатного вьетнамского рода Данг, связанных с описываемым периодом.

CLXV. Брахмадева. Параматмапракаша-вритти. Вступ. статья, пер. с санскрита и апабхрамши и приложения Н.А. Железновой. 2024. 391 с. (РАН. Ин-т востоковедения). — ISBN 978-5-02-040606-3

Публикуется первый перевод на европейский язык санскритского комментария Брахмадевы (XIV в.) к сочинению Йогинду (VI в.) «Парамаппаясу» (апабхр. «Сияние высшего атмана»), сыгравшему ключевую роль в истории становления мистической традиции джайнизма. Брахмадева показывает, что обыденное отождествление своего *Я*, духовной сущности — атмана с телом, различными формами материи (внешний атман) и даже душевными состояниями и переживаниями (внутренний атман) неверно. Истинный, высший атман являет себя как чистое сияние самосознания. Подлинным Брахманом, Шивой и любым другим божеством, которому поклоняются представители не-джайнских религиозных традиций, выступает только высший атман, как он описывается джайнами.

Перевод сопровождается комментариями, вступительной статьей, библиографией, указателями.

CLXVI. Риэмке (кхмерская версия «Рамаяны»). Пер. с кхмерского, вступит. статья, примечания и приложения И.Н. Шмелевой. 2024. 659 с. (РАН. Отд. историко-филологических наук; МГУ им. М.В. Ломоносова. Ин-т стран Азии и Африки). — ISBN 978-5-02-040603-2

«Риэмке» (кхмерская версия древнеиндийского эпоса «Рамаяна»), несмотря на заимствованный сюжет, является самобытным произведением и по праву считается вершиной кхмерской поэзии, памятником литературы, в котором отразились религиозно-эстетические взгляды и национальные традиции Камбоджи. Стихотворный текст, предположительно датируемый XVI–XVII вв. (Часть 1) и XVIII в. (Часть 2), предназначался для традиционного кхмерского театрального представления, где стихи декламируют или поют в сопровождении музыкальных инструментов.

Первый полный перевод памятника на русский язык, выполненный известным российским специалистом-кхмеристом И.Н. Шмелевой, предваряется вступительной статьей, вводящей читателя в историю текста и его изучения, сопровождается примечаниями и приложениями.

Издание адресовано специалистам — востоковедам и филологам, а также широкому кругу читателей, интересующихся литературой и культурой Юго-Восточной Азии, историей распространения древнеиндийского эпоса в этих странах.

ГОТОВИТСЯ К ВЫХОДУ В СВЕТ:

CLXIII. Абу-л-Карам ал-Хваризми ал-Андарасбани. Историко-биографический словарь ученых мужей (Му‘джем аш-шуйух): Биография Абу Ханифы. Издание текста, вступит. статья, пер. с арабского, примеч. и указатели С.М. Прозорова. (РАН. Ин-т восточных рукописей).

В книге публикуется уникальная арабская рукопись (из собрания Института восточных рукописей РАН) сочинения историко-биографического жанра *Му‘джем аш-шуйух* хорезмийского ученого-ханафита Абу-л-Карам ал-Хваризми ал-Андарасбани (ум. после 569/1173 г.) – факсимиле, наборный арабский текст и комментированный перевод раздела, посвященного личности Абу Ханифы (ум. в 150/767 г.), знаковой фигуры в истории ислама, основателя ханафитской богословско-правовой школы. Сочинение ал-Андарасбани, отразившего в своем словаре многовековую историю духовной и интеллектуальной жизни мусульманского мира, содержит разнообразный материал о бытовой и правовой практике в ранней ханафитской среде, оказавшей влияние на выработку теории мусульманского права. Издание содержит введение, статьи и указатели (на арабском и русском языках).

Для исследователей (религиоведов, культурологов, политологов, этнографов, историков, социологов и т.д.), а также для читателей, интересующихся историей и культурой ислама. Издание также может быть полезным в качестве учебного пособия для преподавателей и студентов специализированных учебных заведений.

УКАЗАТЕЛЬ АВТОРОВ

- ‘Абд ар-Рахмāн ал-Джабартī **IV** — ПЛНВ (Переводы)
 Абӯ Дулаф **V** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
 Абӯ Ҳамїд ал-Газālї **XLVII** — ППВ
 Абӯ-л-Қāсим Ҳалаф ибн ‘Аббас аз-Захрāвї **LXIII** — ППВ
 Абӯ-л-Фазл Байхақї **XXII** — ППВ
 Абӯ-л-Фазл Ҳубайш Тифлїсї **LI** — ППВ
 Агван Доржиев **CXXXIII** — ППВ
 Акаланка Бхатта **CLVIII** — ППВ
 ‘Али ибн Муҳаммад ибн Абдаллах ал-Фахри **LXXXIV** — ППВ
 Альфонсо (де Вальядолид?) **LXII** — ППВ
 Амїр Ҳусрау Дихлавї **VII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **XII** — ПЛНВ
 (Тексты. Малая серия)
 Анандавардхана **XXXIX** — ППВ
 Аннамбхатта **LXXXV** — ППВ
 Аракел Даврижеци **XXXVII** — ППВ
 Аристокс Ластивертци **XV** — ППВ
 Арья Шура **VII** — ПЛНВ (Переводы)
 Асанга **CLXI** — ППВ
 Ахмед Хани **XIII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
- Бāбур *см.* Захїр ад-Дїн Муҳаммад Бабур
 Бадї‘-дївāн *см.* Мїрзā Ба-дї‘-дївāн
 Бадр ад-Дїн Ибрāхїм **XLVI** — ППВ
 Бāйазїдї (Баязиди) *см.* Мелā Маҳмūd Бāйазїдї
 Байхақї *см.* Абӯ-л-Фазл Байхақї
 Бакрāн *см.* Муҳаммад ибн Наджїб Бакрāн
 Банї Ардалāн *см.* Ҳусрав ибн Муҳаммад Банї Ардалāн
 Бань Гу **CLVI, 1** — ППВ
 Барнāбādї *см.* Муҳаммад Рїзā Барнāбādї
 Биджой Гупто **C** — ППВ
 Бидлїсї *см.* Шараф-хāн ибн Шамсаддїн Бидлїсї
 Брахмадева **CLIII; CLXV** — ППВ
 Бухари ал-Джаухари **CXXXVII** — ППВ
- Вāсїфї *см.* Зайн ад-Дїн Вāсїфї
 Васубандху **LXXXVI** — ППВ
 Ватвāt *см.* Рашїд ад-Дїн Ватвāt
 Ватсьяна Малланага **CXI** — ППВ
- ал-Газālї *см.* Абӯ Ҳамїд ал-Газālї
 Гандзакеци *см.* Киракос Гандзакеци
 Гомбоджаб **X** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
 Григор Нарекаци **LXXVII** — ППВ
- Даврижеци *см.* Аракел Даврижеци
 Дайкокуя Кодая **XLI** — ППВ
 ал-Джабартї *см.* ‘Абд ар-Рахмāн ал-Джабартї
 Джаядева **CXII** — ППВ
 Дзэами Мотокиё **LXXXIX** — ППВ

Дихлавй *см.* Амйр Хусрау Дихлавй

Е Лун-ли **XXXV** — ППВ

Ереванци *см.* Симеон Ереванци

Зайн ад-Дйн Вāсифй **V** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Закарий Канакерци **XXIV** — ППВ

Захйр ад-Дйн Муҳаммад Бāбур **XII** — ППВ

аз-Захрāвй *см.* ‘Абу-л-Қасйм Халаф ибн ‘Аббāс аз-Захрāвй

Иосиф Флавий **XXXIII, 1** — ППВ

Ипполит **XXXIII, 1** — ППВ

Исфакāнй *см.* Фазлаллāх ибн Рузбихāн Исфакāнй

Йўсуф ибн Закарийā ал-Мағрибй **XXIII** — ППВ

Кабир **XCIV** — ППВ

ал-Калбй *см.* Хишāм ибн Муҳаммад ал-Калбй

Камалашила **XVI** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Канакерци *см.* Закарий Канакерци

Кацурагава Хосю **XLI** — ППВ

Ким Бусик **I, 1–3** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Киракос Гандзакеци **LIII** — ППВ

Кэйтю **CXXXIX** — ППВ

Кэнко-хоси **XXIX** — ППВ

Ластивертци *см.* Аристоклēs Ластивертци

Лехацй *см.* Симеон Лехацй

Ли Сунсин **CXLI** — ППВ

Лубсан Данзан **X** — ППВ

ал-Мағрибй *см.* Йўсуф ибн Закарийā ал-Мағрибй

ал-Макризй *см.* Таки ад-Дин Ахмад ибн Али ал-Макризй

Малик Шах-Хусайн Систани **CX** — ППВ

Мас‘ūd ибн Нāмдār **XXX** — ППВ

Мах Шараф-ханум Курдистан **XCII** — ППВ

Махмуд ал-Кашгари **CXXVIII, 1–2** — ППВ

Маҳмūd ал-Хусайнй ал-Муншй ибн Ибрāхйм ал-Джāмй **XXVI** — ППВ

Мелā Маҳмūd Бāйазйдй (Мела Махмуд Баязиди) **LXI** — ППВ

Мйрзā ‘Абдал‘азйм Сāмй **XIV** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Мйрзā Бади‘-дйвāн **LIV** — ППВ

Михри-хатун **IX** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Мукундорам Чокроборти Кобиконкон **LX; CXXXIV** — ППВ

ал-Муфаддал ал-Джу‘фи **CLI** — ППВ

Муҳаммад ал-Ҳамавй **XI** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Муҳаммад ибн ‘Абд ал-Карйм аш-Шахрастāнй **LXXV** — ППВ

Муҳаммад ибн ал-Харис ал-Хушани **CIV** — ППВ

Муҳаммад ибн Наджйб Бакрāн **X** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Муҳаммад ибн Хиндўшāх Наҳчивāнй **IX** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Муҳаммад-Кāзим **XIII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **I** — ПЛНВ (Переводы)

Муҳаммад Риза Барнабадӣ **LXVI** — ППВ

Нарекаци *см.* Григор Нарекаци
ан-Наубаҳтӣ *см.* ал-Ҳасан ибн Мӯса ан-Наубаҳтӣ
Наҳчиванӣ *см.* Муҳаммад ибн Хиндӯшаҳ Наҳчиванӣ
Низāmи Ганджавӣ **XVII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Нодар Цицишвили *см.* Цицишвили Нодар

‘Омар Ҳаййām **II; III** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Оцуки Сигэтакa **XVI** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Плиний Старший **XXXIII, 1** — ППВ
Пуджъяпада **CXLIII** — ППВ

Рамануджа **CLVII** — ППВ
Рашӣд ад-Дйн **XVII** — ППВ
Рашӣд ад-Дйн Ватвāt **LXXIV** — ППВ

аф-Ҷабӣ *см.* Хилāl аф-Ҷабӣ
Са’дӣ **III** — ПЛНВ
Сāmи *см.* Мйрзā ‘Абдал’азим Сāmи
‘Саҳиб **V** — ППВ
Симеон Лехацц **IX** — ППВ
Симура Кокё **XVI** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Сыма Цянь **XXXII, 1–9** — ППВ

Таки ад-Дин Ахмад ибн Али ал-Макризи **CLXII** — ППВ
Тифлйсӣ *см.* Абӯ-л-Фазл Ҳубайш Тифлйсӣ

Усāма ибн Мунқйз **XII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Фазлаллāх ибн Рузбихāн Исфahāни **XXVII** — ППВ
Фидā’и **I** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Филон Александрийский **XXXIII, 1** — ППВ
Фирдоуси **II** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Ҳаййām *см.* ‘Омар Ҳаййām
ал-Ҳамави *см.* Муҳаммад ал-Ҳамави
Хани *см.* Ахмед Хани
ал-Ҳасан ибн Мӯса ан-Наубаҳтӣ **XLIII** — ППВ
Хилāl аф-Ҷабӣ **LXVII** — ППВ
Хишām ибн Муҳаммад ал-Калбӣ **LXVIII** — ППВ
Хорезми **IV** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Хуань Куань **CXXV, 1–2** — ППВ
ал-Ҳусайни *см.* Маҳмӯд ал-Ҳусайни ал-Мунши ибн Ибрāхӣм ал-Джāmи
Ҳусрав ибн Муҳаммад Банӣ Ардалāн **LXIX** — ППВ
Хуэй-цзяо **XCIX** — ППВ
Хюсейн **XIV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Цаньян Джамцо **LXXI** — ППВ
Цзи Юнь **XLIV** — ППВ

Цицишвили Нодар **L** — ППВ

Чжоу Цюй-фэй **CXXXI** — ППВ

Чжу Си **CXXXII** — ППВ

Чурās *см.* Шāх-Маҳмūd ибн Мйрзā Фāзил Чурās

Шамс ад-Дин Мухаммад ибн Кайс ар-Рази **CVI** — ППВ

Шараф-хāн ибн Шамсаддйн Бидлйсь **XXI** — ППВ

Шāх-Маҳмūd ибн Мйрзā Фāзил Чурās **XLV** — ППВ

аш-Шахрастāнй *см.* Муҳаммад ибн ‘Абд ал-Карйм аш-Шахрастāнй

Шихаб ад-Дин Мухаммад ибн Ахмад ан-Насави **CVII** — ППВ

Эвлия Челеби **VI** — ПЛНВ (Переводы)

Юань Мэй **LV** — ППВ

УКАЗАТЕЛЬ ПРОИЗВЕДЕНИЙ И СБОРНИКОВ

- Абхидхармакоша (Энциклопедия Абхидхармы) **LXXXVI** — ППВ
Абхидхарма-самуччая *см.* «Компендиум Абхидхармы»
‘Адждā’иб ад-дунйā **LXXXIII** — ППВ
‘Адждā’иб ал-ас̣ār фй-т-тараāджим ва-л-ахбār **IV** — ПЛНВ (Переводы)
Айтарея упанишада *см.* «Упанишады»
Акхети упакхан *см.* «Сказание об охотнике»
Алтан тобчи **X** — ППВ
Апастамба-дхармасутра. Апастамба-грихьясутра. Мантрапатха **CXLV** — ППВ
«Арабские источники XIII–XIV вв. по этнографии и истории Африки южнее Сахары» **CXVI** — ППВ
«Арабский аноним XI века» **VI** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **XI** — ППВ
Араньякапарва *см.* Махабхарата. Книга третья. Лесная.
Атхарваведа (Шаунака) **CXXXV, 1–3** — ППВ
«Ахмадшахова история» *см.* Та’рйх-и Аҳмад-шāхй

Бадāй’ ал-вақāй **V** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Бай юй цзин **LXXVI** — ППВ
Байāн ас-санā’ат *см.* «Описание ремесел»
«Баоцзюань о познании буддой Пу-мином конечного смысла недеяния» *см.* «Баоцзюань о Пу-мине»
«Баоцзюань о Пу-мине» **LVI** — ППВ
Барам-Гуриани *см.* «Семь планет»
Беда’и’ ул-века’и’ **XIV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
«Брихадараньяка упанишада» **V** — ПЛНВ (Переводы), *см.* также **VII; XVI** — ППВ
«Буддийские ритуальные тексты: по тибетской рукописи XIII в.» **CXLVI** — ППВ
Бунго-фудоки *см.* «Древние фудоки»
«Бухарский вақф XIII века» **LII** — ППВ
Бхаванакрама **XVI** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Бэнь цзи *см.* «Исторические записки» (Сыма Цяня), **XXXII, 1–2** — ППВ
«Бяньвэнь „Десять благих знамений“» **VIII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **LXIV** — ППВ
«Бяньвэнь о Вэймоцзе» **VIII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **LXIV** — ППВ
«Бяньвэнь о воздаянии за милости» **XXXIV; LXIV** — ППВ
«Бяньвэнь по Лотосовой сутре» **LXIV** — ППВ

Ваджрашекхара-сутра **CLV** — ППВ
Вадзисёрансё (Исправление царящего в нашей азбуке беспорядка) **CXXXIX** — ППВ
Вишну-смрити **CXXXII** — ППВ
«Вновь собранные драгоценные парные изречения» **XL** — ППВ
«Вновь собранные записи о любви к младшим и почтении к старшим» **LXXXVII** — ППВ
«Военный дневник» *см.* Нанчжун ильги
«Вопросы Милинды» (Милиндапаньха) **LXXXVIII** — ППВ
«Воскрешение наук о вере» **XLVII** — ППВ

«Вторая записка» (Абӯ Дулафа) **V** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Вьет шы лыок *см.* «Краткая история Вьета»

«Выпрямляющий кривое» *см.* Мёйашшёр ‘ақоб

Ганга-йин урусхал **X** — ПЛНВ ((Тексты. Малая серия)

Гао сэн чжуань **XCIX** — ППВ

«Гирлянда джатак, или Сказания о подвигах Бодхисатт-вы» **VII** — ПЛНВ
(Переводы)

Гитабхашья **CLVII** — ППВ

Гитаговинда **CXII** — ППВ

Грантхавали (Собрание) **XCV** — ППВ

Гуань-юнь **XXV** — ППВ

Гулистāн **III** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Да Мин люй цзи цзе фу ли **CXIII, 1–4** — ППВ

Да Тан Сань-цзан цюй цзин шихуа **LXXXII** — ППВ

Дайвьет шы ки тоан тхы **CXXX, 1–8** — ППВ

Дайвьет шы ки тоан тхы тук биен **CLXIV, 1** — ППВ

Дастūr ал-кātiб фй та‘йин ал-марātiб **IX** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Даф‘ ал-иср ‘ан калām ахл Миср **XXIII** — ППВ

Дафтар-и дилкушā **V** — ППВ

«Десять благих знамений» (бяньвэнь) **VIII** — ПНЛВ (Тексты. Малая серия)

Джатакамала *см.* «Гирлянда джатак, или Сказания о подвигах Бодхисаттвы»

Джахāн-нāме **X** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Дзанлундо *см.* «Сутра о мудрости и глупости»

Диван (Михри-хатун) **IX** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Диван лугат ат-турк **CXXVIII, 1–2** — ППВ

Дигха-никая **CLIV** — ППВ

«Доказательства Божественного творения и продуманного устройства мира»
см. Китаб ал-адилла ‘ала-л-халк ва-т-тадбир

«Документы на половецком языке XVI в. (Судебные акты Каменец-Подольской армянской общины)» **III** — ППВ

«Документы по истории японской деревни» **VIII** — ППВ

Дравьясанграха-вритти **CLIII** — ППВ

«Древние фудоки (Хитати, Харима, Бунго, Хидзэн)» **XXVIII** — ППВ

«Древняя история Курдистана» *см.* Тавārйх-и қадīm-и Курдистāн

Дхаммапада **III** — ПЛНВ (Переводы)

Дхармашарирасутра *см.* «Памятники индийской письменности из Центральной Азии»

Дхваньялока **XXXIX** — ППВ

«Египет в канун экспедиции Бонапарта (1776–1798)» **IV, 1** — ПЛНВ (Переводы); *см.* ‘Аджа’иб ал-асār фй-т-тарāджим ва-л-аҳбār

«Египет в период экспедиции Бонапарта (1798–1801)» **IV, 2** — ПЛНВ (Переводы); *см.* ‘Аджа’иб ал-асār фй-т-тарāджим ва-л-аҳбār

«Египет под властью Муҳаммада ‘Али (1806–1821)» **IV, 3** — ПЛНВ (Переводы); *см.* ‘Аджа’иб ал-асār фй-т-тарāджим ва-л-аҳбār

«Желтая история» (Шара туджи) **CXLVII** — ППВ

«Жизнеописание султана Джалал ад-Дина Манкбурны» *см.* Сйрат ас-Султан Джалāl ад-Дйн Манкбурны

«Жизнеописания достойных монахов» *см.* Гао сэн чжуань

«За хребтами. Вместо ответов» (Лин вай дай да) **CXXXI** — ППВ

«Занимательные заметки. Описание путешествия вокруг света (Автобиография)» **CXXXIII** — ППВ

«Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений» *см.* Да Мин люй цзи цзе фу ли

«Законы Ману» **II** — ПЛНВ (Переводы)

«Заметки из хижины Великое в малом» **XLIV** — ППВ

«Заново составленное пинхуа по истории Пяти династий» **LXV** — ППВ

«Записки бухарского гостя» *см.* Михмāн-нāме-йи Бухарā

«Записки от скуки» **XXIX** — ППВ

«Запись у алтаря о примирении Конфуция» **CXVII** — ППВ

«Земли Закавказья и сопредельных областей Малой Азии и Ирана» **VI, 3** — ПЛНВ (Переводы); *см.* «Книга путешествия» (Эвлия Челеби)

«Земли Молдавии и Украины» **VI, 1** — ПЛНВ (Переводы); *см.* «Книга путешествия» (Эвлия Челеби)

«Земли Северного Кавказа, Поволжья и Подонья» **VI, 2** — ПЛНВ (Переводы); *см.* «Книга путешествия» (Эвлия Челеби)

«Золотое сказание» *см.* Алтан тобчи

«Зороастрийские тексты. Суждения Духа разума (Дадестан-и меног-и храд). Сотворение основы (Бундахишн) и другие тексты» **CXIV** — ППВ

Идзумо-фудоки **XIII** — ППВ

«Изведать дороги и пути праведных: Пехлевийские назидательные тексты» **XCIV** — ППВ

«Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149–1169)» **LXXXI, 1–4** — ППВ

«Исторические записки трех государств» *см.* Самкук саги

«Исторические записки» (Сыма Цяня) **XXXII, 1–9** — ППВ

«История Армении» (Киракоса Гандзакеци) **LIII** — ППВ

«История возникновения законов янычарского корпуса» *см.* Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи

«История государства киданей» **XXXV** — ППВ

«История золотого рода владыки Чингиса» *см.* Ганга-йин урусхал

«История исмаилизма» *см.* Китāб би хидāйат ал-му’минйн ат-талибйн

«История курдского княжеского дома Банй Ардалāн» *см.* «Хроника» (Хусрава ибн Муҳаммада Банй Ардалāна)

«История мангытских государей» *см.* Та’рйх-и салāтйн-и мангйтййа

«История Мас’уда (1030–1041)» **XXII** — ППВ

«История Сйстāна» *см.* Та’рйх-и Сйстāн

«История халифов анонимного автора XI века» **XI** — ППВ

«История Чойджид-дагини» **XC** — ППВ

«История Эрдэни-дзу» **CXVIII** — ППВ

Ихйā’ ‘улум ад-дйн *см.* «Воскрешение наук о вере»

Иша упанишада *см.* «Упанишады»

Канкай ибун **XVI** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Камасутра **CXI** — ППВ

«Каталог Петербургского рукописного «Ганджура» **СII** — ППВ

Катха упанишада *см.* «Упанишады»

Каушитака упанишада *см.* «Упанишады»
 Кена упанишада *см.* «Упанишады»
 Кефалайя («Главы»). Коптский манихейский трактат **CXV** — ППВ
 Китаб ал-адилла ‘алā-л-халқ ва-т-тадбйр **CLI** — ППВ
 Китāб ал-аснāм *см.* «Книга об идолах»
 Китаб ал-кудат **CIV** — ППВ
 Китāб ал-манāзил ва-д-дийār **XII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
 Китāб ал-милал ва-н-ниҳал *см.* «Книга о религиях и сектах»
 Китāб би хидāйат ал-му’минйн ат-тāлибин **I** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
 Китаб игасат ал-умма би-кашф алгумма *см.* «Помощь верующим разъяснением причин бедствия»
 Китāб талхйс ал-байāн фй зикр фирак ахл ал-адйāн **LXXXIV** — ППВ
 «Китайская классика в тангутском переводе (Лунь-юй, Мэн-цзы, Сяо-цзин)»
IV — ППВ
 «Китайские документы из Дуньхуана» **LVII, 1** — ППВ
 «Китайские рукописи из Дуньхуана. Памятники буддийской литературы сувэньсюэ» **XV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **LXIV** — ППВ
 «Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»)» **CIX** — ППВ
 «Клинописные тексты из Кюль-тепе в собраниях СССР» **XIV** — ППВ
 «Книга деяний Ардашира, сына Папака» **LXXVIII** — ППВ
 «Книга историй» (Аракела Даврижеци) **XXXVII** — ППВ
 «Книга о мире» *см.* Джахāн-нāме
 «Книга о религиях и сектах» **LXXV** — ППВ
 «Книга о судьях» *см.* Китаб ал-кудат
 «Книга об идолах» **LXVIII** — ППВ
 «Книга правителя области Шан» **XX** — ППВ
 «Книга путешествия» (Эвлии Челеби) **VI, 1–3** — ПЛНВ (Переводы)
 «Книга скорбных песнопений» **LXXVII** — ППВ
 «Книга стоянок и жилищ» *см.* Китāб ал-манāзил ва-д-дийār
 «Книга царей» *см.* Шāх-нāме
 «Компендиум Абхидхармы (Абхидхарма-самуччая)» **CLXI** — ППВ
 «Корона царей» **CXXXVII** — ППВ
 «Краткая история Вьета» **LIX** — ППВ
 «Краткая повесть о Чхун-хян» *см.* Чхунхянджон квонджитан
 «Краткие вести о скитаниях в северных водах» **XLI** — ППВ
 «Краткое разъяснение к перечню последователей разных вер» *см.* Китāб талхйс ал-байāн фй зикр фирак ахл ал-адйāн
 «Курдские народные песни из рукописного собрания ГПБ им. М.Е. Салтыкова-Щедрина» **LXXII** — ППВ
 ал-Куштāс ал-мустақйм *см.* «Правильные веса»

 «Лайлй и Маджнўн» (Низāмй) **XVII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
 «Лес категорий» **XXXVIII** — ППВ
 «Летописи Силла» *см.* Самкук саги
 Ли Чхунму гон чонсо (Полное собрание официальных и личных бумаг Ли Сунсина) **CXLVIII** — ППВ
 Лунь-юй *см.* «Китайская классика в тангутском переводе»

 Маджма’ ал-арқām **LIV** — ППВ

«Маджнун и Лайли» (Амйр Хусрау Дихлавй) **VII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Майтри упанишада *см.* «Упанишады»

Макамат-и х^ваджа Абу Наср-и Мишкан *см.* «История Мас'уда»

«Мам и Зин» **XIII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Мандукья упанишада *см.* «Упанишады»

«Манихейские рукописи из Восточного Туркестана: среднеперсидские и парфянские фрагменты» **CXIX** — ППВ

«Мансурова хроника» *см.* ат-Та'рйх ал-мансӯрй

«Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва)» **LXXX** — ППВ

«Махабхарата. Книга восьмая. О Карне (Карнапарва)» **XCI** — ППВ

Махавайрочана-сутра **CXLIX** — ППВ

Махапаринирванасутра *см.* «Памятники индийской письменности из Центральной Азии»

Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи **LXXIX** — ППВ

Ме'ор айин **XCVI** — ППВ

Мёйашшёр 'ақоё **LXII** — ППВ

«Мироукрашающая надирова книга» *см.* Нāме-йи 'āламāрā-йи нāдирй

Михмāн-нāме-йи Бухāрā **XXVII** — ППВ

«Море писмен» **XXV** — ППВ

«Море писмен, смешанные категории» **XXV** — ППВ

ал-Му'джам фй ма'аййр аш'ар ал-'аджам **CVI** — ППВ

Мундака упанишада *см.* «Упанишады»

Мухаббат-наме (изд. Наджипа) **IV** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Мэн-да бэй-лу **XXVI** — ППВ

Мэн-цзы *см.* «Китайская классика в тангутском переводе»

Нāме-йи 'āламāрā-йи нāдирй **XIII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Нанчжун ильги **CXLII** — ППВ

«Наставление народу о правильном произношении» *см.* Хунмин чоным

«Наставления раннетанских императоров» **CLIX** — ППВ

Ним чангун джон **XLVIII** — ППВ

Нишань самани битхэ **VII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

«Новые законы» тангутского государства (первая четверть XIII в.) **CXL** — ППВ

«Новые [записи] Ци Се (Синь Ци Се), или О чем не говорил Конфуций (Цзы бу юй)» **LV** — ППВ

Норито. Сэммё **XCVII** — ППВ

«О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования» **CV, 2** — ППВ

«О сознании (Синь): Из философского наследия Чжу Си» **CXXII** — ППВ

«Ойратский словарь поэтических выражений» **CXX** — ППВ

«Описание ремесел» **LI** — ППВ

Оросиякоку суймудан **XI** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

«Основные записи (Бэнь цзи)» *см.* «Исторические записки» (Сыма Цяня)

«Памятники индийской письменности из Центральной Азии» **LXXIII, 1–3** — ППВ

«Памятники малайской книжности XV–XVII вв.: Повесть о победоносных Пандавах; Бухари ал-Джаухари. Корона царей» **CXXXVII** — ППВ

«Памятные записки» *см.* Тазкире

- Параматмапракаша-вритти **CLXV** — ППВ
 «Переписка» (Рашид ад-Дйна) **XVII** — ППВ
 «Песни, приятные для слуха» **LXXI** — ППВ
 «Песнь о благодарении Чанди» **LX** — ППВ
 «Песнь о благодарении Чанди (Чондимонгол). Сказание о Дхонопоти (Дхонопоти упакхан)» **CXXXIV** — ППВ
 «Пехлевийская Божественная комедия. Книга о праведном Виразе (Арда Вираз намаг) и другие тексты» **CXXXVI** — ППВ
 «Повествование вардапета Аристаке́са Ластивертци» **XV** — ППВ
 «Повесть о верном Чхое» *см.* Чхое чхун джон
 «Повесть о махарадже Маракарме» **CXXIX** — ППВ
 «Повесть о победоносных Пандавах» **CXXXVII** — ППВ
 «Повесть о полководце Ниме» *см.* Ним чангун джон
 «Повесть о раджах Пасея» **CXLIV** — ППВ
 «Полное описание монголо-татар» *см.* Мэн-да бэй-лу
 «Полное собрание исторических записок Дайвьета» *см.* Дайвьет шы ки тоан тхы
 «Помощь верующим разъяснением причин бедствия» (Китаб игасат ал-умма би-кашф алгумма) **CLXII** — ППВ
 «Поход Нāдир-шāха в Индию» **I** — ПЛНВ (Переводы)
 «Правильные весы» **XLVII** — ППВ; *см.* также «Воскрешение наук о вере»
 Праджня-парамита **CLV** — ППВ
 Прашна упанишада *см.* «Упанишады»
 «Предание о нишанской шаманке» *см.* Нишань самани битхэ
 «Предание о цветке стиля (Фуси кадэн), или Предание о цветке (Кадэнсё)» **LXXXIX** — ППВ
 «Предписания фиска (Приемы документации в Бухаре XVIII в.)» *см.* Мад-джа' ал-арқам
 «Продолжение Полного собрания исторических записок Дайвьета» *см.* Дайвьет шы ки тоан тхы тук биен
 «Путевые заметки» (Симеона Лехаци) **IX** — ППВ
 «Путешествие Ун-Амуна в Библ» **IV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
 Пэкрён чхoxэ **VI** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
 «Разъяснение к своду умозрений» *см.* Тарка-дипика
 Риэмке (кхмерская версия «Рамаяны») **CLXVI** — ППВ
 Рубā'ийāt ('Омара Хаййāма) **II** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
 «Руководство для писца при определении степеней» *см.* Дастūr ал-кāтиб фй та'ййн ал-марāтиб
 «Рукописи школы веданта в собраниях Института восточных рукописей РАН» **CLII** — ППВ
 Русūм дār ал-хилāфа *см.* «Установления и обычаи двора халифов»
 «Сад роз» *см.* Гулистāн
 Саддхармапундарикасутра *см.* «Памятники индийской письменности из Центральной Азии»
 «Сады волшебства в тонкостях поэзии» **LXXIV** — ППВ
 «Самаркандские документы XV–XVI вв. (О владениях Ходжи Ахрāра в Средней Азии и Афганистане)» **XXXI** — ППВ
 Самкук саги **I** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
 Сарвартхасиддхи **CXLIII** — ППВ

«Сборник рассказов, писем и стихов» (Мас'уда ибн Нәмдара) **XXX** — ППВ
 «Сборник судебных запросов» *см.* Цзоуяньшу
 «Свод тюркских слов» *см.* Диван лугат ат-турк
 «Свод правил персидской поэзии» *см.* ал-Му'джам фй ма'аййр аш'ар ал-
 'аджам
 «Свод умозрений» *см.* Тарка-санграха
 «Свет дхвани» *см.* Дхваньялока
 «Светоч глаза» *см.* Ме'ор айин
 «Свидетельства античных авторов о ессеях» *см.* «Тексты Кум рана»
 «Секретная история монголов» *см.* Юань-чао би-ши
 «Семь планет» **L** — ППВ
 Синь бьянь у-дай ши пинхуа *см.* «Заново составленное пинхуа по истории Пя-
 ти династий»
 Синь Ци Се *см.* «Новые [записи] Ци Се (Синь Ци Се), или О чем не говорил
 Конфуций (Цзы бу юй)»
 Сйрат ас-Султан Джалал ад-Дин Манкбурны **CVII** — ППВ
 «Сказание о Бхадре (Новые листы сакской рукописи „Е“)» **I** — ППВ
 «Сказание о Падме» (Подмапуран) **C** — ППВ
 «Сказание об охотнике» **LX** — ППВ; *см.* также «Песнь о благодарении Чан-
 ди»
 «Сказания о подвигах Бодхисаттвы» *см.* «Гирлянда джатак, или Сказания о
 подвигах Бодхисаттвы»
 «Словарь говорящий и мир изучающий» *см.* Фарханг-и зафāнгуйā ва
 джахāнпуйā
 «Словари кяхтинского пиджина» **CL** — ППВ
 «Смешанные знаки [трех частей мироздания]» **CXXI** — ППВ
 «Сны о России» *см.* Оросия-коку суймудан
 «Собрание длинных поучений» *см.* Дигха-никая
 «Сочинение, радующее сердца» *см.* Дафтар-и дилкушā
 «Спор о соли и железе» *см.* Янь те лунь
 Ссянъчхон кыйбонъ **XV** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
 Сусиддхикара-сутра **CLV** — ППВ
 «Сунь цзы в тангутском переводе» **XLIX** — ППВ
 «Сутра Алмазной Вершины» *см.* Ваджрашекхара-сутра
 «Сутра Белого Старца» на «ясном письме» **CLX** — ППВ
 «Сутра Великой Радости» *см.* «Праджня-парамита ная»
 «Сутра о мудрости и глупости» **VII** — ППВ
 «Сутра Общины белого лотоса: тюркская версия» **CXXVII** — ППВ
 «Сутра производства тонких становлений» *см.* Сусиддхикара-сутра
 «Сутра ста притч» *см.* Бай юй цзин
 «Сутры философии Ньяя (Ньяя-сутры и Ньяя-бхашья)» **CXXIII** — ППВ
 «Сутры эзотерического буддизма» **CLV** — ППВ
 Сяо-цзин *см.* «Китайская классика в тангутском переводе»

 Тавārйх-и қадīm-и Курдистāн (Древняя история Курдистана) **LXI** — ППВ
 Тазкире (Муҳаммада Ризā Барнабādй) **LXVI** — ППВ
 Тайттирия упанишада *см.* «Упанишады»
 ат-Та'рйх ал-мансӯрй **XI** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
 Та'рйх-и 'аламārā-йи нāдирй *см.* «Поход Нāдир-шāха в Индию»; *см. также*
 Нāме-йи 'аламārā-йи нāдирй
 Та'рих-и Ардалāн *см.* «Хроника дома Ардалāн»

- Та'риҳ-и Аҳмад-шāхй **XXXVI** — ППВ
 Та'рих-и Бадахшан (История Бадахшана) **XCVIII** — ППВ
 Тарих-и Байхаки *см.* «История Мас'ӯда»
 Та'риҳ-и иҳйā' ал-мулӯк **CX** — ППВ
 Та'риҳ-и салāтйн-и мангйтйā **XIV** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
 Та'риҳ-и Сйстāн **XLII** — ППВ
 Тарка-дипика **LXXXV** — ППВ
 Тарка-санграха **LXXXV** — ППВ
 Таттвартха-раджаварттика **CLVIII** — ППВ
 «Тексты Кумрана» **XXXIII** — ППВ
 «Течение Ганга» *см.* Гангайин урусхал
 «Толкование Корана (Лахорский тафсир)» **CXXIV** — ППВ
 «Трактат о созерцании» *см.* Бхаванакрама
 «Трактат о хирургии и инструментах» **LXIII** — ППВ
 «Трактат об 'арӯзе» **XII** — ППВ
 «Трактаты» ('Омара Ҳаййāма) **III** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
- «Угаритский эпос» **CV, 1** — ППВ
 «Удаление бремени с речи жителей Египта» *см.* Даф' ал-иср 'ан калām ахл Миҥр
 «Удивительная история прошлого в жизнеописаниях и хронике событий» *см.*
 'Аджā'иб ал-āсār фй-т-тарāджим ва-л-аҳбār
 «Удивительное соединение двух браслетов» *см.* Ссянъчхон кыйбонъ
 «Удивительные сведения об окружающих морях» *см.* Канкай ибун
 «Удивительные события» (Зайн ад-Дйна Вāсифй) *см.* Бадāй' ал-вақāй'
 «Удивительные события» (Хюсейна) *см.* Беда'и' ул-века'и'
 «Уйгурские деловые документы X–XIV вв. из Восточного Туркестана»
CXXXVIII — ППВ
 «Упанишады» **XVI** — ППВ
 «Установления династии Чжоу» (Чжоу ли) **CXXXVI, 1–2** — ППВ
 «Установления и обычаи двора халифов» **LXVII** — ППВ
- Фарханг-и зафāнгӯйā ва джахāнпӯйā **XLVI** — ППВ
- Ҳадā'иқ ас-сиҳр фй дақā'иқ аш-ши'р *см.* «Сады волшебства в тонкостях поэзии»
 Хань шу («История Хань») **CLVI, 1** — ППВ
 Харима-фудоки *см.* «Древние фудоки»
 Хидзэн-фудоки *см.* «Древние фудоки»
 Хитати-фудоки *см.* «Древние фудоки»
 Хокуса монряку *см.* «Краткие вести о скитаниях в северных водах»
 «Хроника» (Закария Канакерци) **XXIV** — ППВ
 «Хроника» (Хусрава ибн Муҳаммада Банй Ардалāна) **LXIX** — ППВ
 «Хроника» (Шāх-Маҳмӯда Чурāса) **XLV** — ППВ
 «Хроника воскрешения царей» *см.* Та'риҳ-и иҳйā' ал-мулӯк
 «Хроника дома Ардалāн» **XCII** — ППВ
 «Хронологические таблицы» *см.* «Исторические записки» (Сыма Цяня), т. III
 Хунмин чоным **LVIII** — ППВ
- Цзоуяньшу **CXLI** — ППВ

Цзы бу юй *см.* «Новые [записи] Ци Се (Синь Ци Се), или О чем не говорил Конфуций (Цзы бу юй)»
Цидань го чжи *см.* «История государства киданей»
Цурэдзурэгуса *см.* «Записки от скуки»

Чондимонгол *см.* «Песнь о благодарении Чанди»
«Чудеса мира» *см.* 'Аджā'иб ад-дунйā
Чхандогья упанишада **VI** — ППВ
Чхое чхун джон **XVIII** — ППВ
Чхунхянджон квонджитан **XIX** — ППВ

Шан цзюнь шу *см.* «Книга правителя области Шан»
Шараф-нāме **XXI, 1-2** (перевод на русский язык, т. 1–2); **LXI** (публикация рукописи курдского перевода) — ППВ
Шāх-нāме **II** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Шветашватара упанишада *см.* «Упанишады»
Ши цзи *см.* «Исторические записки» (Сыма Цяня)
«Шиитские секты» **XLIII** — ППВ
Шйрйн и Хусрау (Амйра Хусрау Дихлавй) **XII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
«Шихуа о том, как Трипитака Великой Тан добыл священные книги» *см.* Да Тан Сань-цзан цюй цзин шихуа

«Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках» **II. Ч. 1–3** — ППВ

Юань-чао би-ши **VIII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Юэвэй цаотан бицзи *см.* «Заметки из хижины Великое в малом»

Ямато-моногатари **LXX** — ППВ
Янь те лунь **CXXV, 1–2** — ППВ

**УКАЗАТЕЛЬ
ПЕРЕВОДЧИКОВ, РЕДАКТОРОВ,
СОСТАВИТЕЛЕЙ, ИЗДАТЕЛЕЙ**

- Абгарян Г.В. XXXVII — ППВ
Абдуллаева Ф.И. CXXXIV — ППВ
Абрахамович З. VI — ПЛНВ (Переводы)
Аввад А.С. XXIII — ППВ
Аввад М. LXVII — ППВ
Аверинцев С.С. LXXVII — ППВ
Агаева Э.Р. CLXII — ППВ
Азер А. II, 8 — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); XII — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Акимушкин О.Ф. XLV; XCII; CX; CXXXVII — ППВ
Алескер-заде А.А. VII; XVII — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Али-заде А.А. IX; XVII — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Алиев Г.Ю. XII — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Алиев Р.М. II, 4-5, 8; III — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); II — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Алиев Ф.М. VI, 3 — ПЛНВ (Переводы)
Алиханова Ю.М. XXXIX — ППВ
Амусин И.Д. XXXIII, 1 — ППВ
Анарина Н.Г. LXXXIX — ППВ
Андросов В.П. CLIV — ППВ
Антощенко В.И. CXXX, 1 — ППВ
Арендс А.К. XXII; XXVII; LI — ППВ
Асадов Ф.М. CLXII — ППВ
Асланов В.И. IX — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Афшар И. LI — ППВ
- Бабаев Ф. XVII — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Баевский С.И. XLVI — ППВ
Байбурди Ч.А. LXVI — ППВ
Баранников А.П. VII — ПЛНВ (Переводы)
Бартольд В.В. X; XIII — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Баскаков А.Н. VI, 2 — ПЛНВ (Переводы)
Башкеев В.В. CLVI, 1 — ППВ
Беляев В.И. XXIII — ППВ
Бейлис В.М. XXX; CVII — ППВ
Бейлис З.М. LXIII — ППВ
Бернелла А.К. II — ПЛНВ (Переводы)
Бертельс Е.Э. II, 1-2; V; XVII — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); II — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Бертельс А.Е. II, 2, 4, 9 — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Блоше Э. X — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Боголюбов М.Н. CXXXIV; CXXXVI — ППВ
Бойко К.А. CIV — ППВ
Болдырев А.Н. III; V — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); XCVIII — ППВ
Большаков О.Г. II, 1-2 — ППВ
Бонгард-Левин Г.М. LXXIII, 1-3; LXXXVI; CXXXIII — ППВ
Бондопадхай С. LX — ППВ
Борщевский Ю.Е. X — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); LI — ППВ

Брун Ф.К. **VI, 3** — ПЛНВ (Переводы)
Булгаков П.Г. **V** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Бунятов З.М. **LXIII; CVII** — ППВ
Бурмистров С.Л. **CLII; CLXI** — ППВ
Бюлер Г. **II** — ПЛНВ (Переводы)

Васильева Е.И. **XXI, 1-2; LXIX; XCII** — ППВ
Васильков Я.В. **LXXX; XCI** — ППВ
Векилов А.П. **VI, 2** — ПЛНВ (Переводы)
Вельяминов-Зернов В.В. **XXI** — ППВ
Вертоградова В.В. **CXXXV, 3** — ППВ
Вильданова А.Б. **LIV** — ППВ
Волкова О.Ф. **VII** — ПЛНВ (Переводы)
Волкова М.П. **VII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Воробьев-Десятовский В.С. **I** — ППВ
Воробьева-Десятовская М.И. **I; LXXI; LXXIII, 1-3** — ППВ
Вяткин А.Р. **XXXII, 8-9** — ППВ
Вяткин Р.В. **XXXII, 1-9; XXXV** — ППВ

Ганковский Ю.В. **XXXVI** — ППВ
Гарданов В.К. **II, 1-2** — ППВ
Гафурова Н.Б. **XCIV** — ППВ
Гвахария А.-А. **L** — ППВ
Герценберг Л.Г. **I** — ППВ
Гирс Г.Ф. **XCVIII** — ППВ
Глускина Г.М. **LXII** — ППВ
Голенищев В.С. **IV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Горегляд В.Н. **XVI** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **XXIX; XLI; LXX** — ППВ
Горяева Л.В. **CXXIX; CXXXVII; CXLIV** — ППВ
Григорьев А.П. **VI, 2-3** — ПЛНВ (Переводы)
Григорьев С.Е. **XCVIII** — ППВ
Грунин Т.И. **III** — ППВ
Грязневич П.А. **VI; XI** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **XI; XLIII; LXVII; LXVIII** — ППВ
Гуревич И.С. **LXXVI** — ППВ
Гюзальян Л.Т. **II, 1-2** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **XXI, 1-2; LXIX** — ППВ

Дарабади Г.А. **IX** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Дарбинян М.О. **IX** — ППВ
Дарбинян-Меликян М.О. **XXIV; LIII; LXXXVII** — ППВ
Дас С.Ч. **LXXI** — ППВ
Дашкевич Я.Р. **III** — ППВ
Делюсин Л.П. **CXXV, 1** — ППВ
Деопик Д.В. **LIX; CXXX, 4, 7-8; CXXXI** — ППВ
Джалилова Р.П. **XXVII** — ППВ
Джонс В. **II** — ПЛНВ (Переводы)
Добронравин Н.А. **CXVI, 4** — ППВ
Дрейер О.К. — **Предисловие**
Дулина Н.А. **VI, 2** — ПЛНВ (Переводы)
Дункан М. **LXXI** — ППВ
Дьяконов И.М. **XIV; XCVI** — ППВ

Елизаренкова Т.Я. **V** — ПЛНВ (Переводы); **VI**; **XVI**; **CXXXV**, **1-3** — ППВ
Елисеев Д.Д. **VI** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **XVIII**; **XLVIII** — ППВ
Елисеева Н.В. **XIII**, **3** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Епифанова Л.М. **XIV** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Ермаков М.Е. **XCIX** — ППВ
Ермакова Л.М. **LXX**; **XCVII** — ППВ

Железнова Н.А. **CXLI**; **CL**; **CLVIII**; **CLXV** — ППВ
Желтяков А.Д. **VI**, **1-3** — ПЛНВ (Переводы)

Зислин М.Н. **XCVI** — ППВ
Зограф И.Т. **XXXIV**, **2**; **CXXXII** — ППВ
Зорин А.В. **CXLVI** — ППВ
Зулалян М.К. **VI**, **3** — ПЛНВ (Переводы)
Зырин А.А. **VI**, **2** — ПЛНВ (Переводы)

Иванов А.А. **LXXXIII** — ППВ
Иванов С.Н. **VI**, **2-3** — ПЛНВ (Переводы)
Иванова Р.Д. **VI**, **2** — ПЛНВ (Переводы)
Ильин Г.Ф. **II** — ПЛНВ (Переводы)

Каменев Ю.А. **VI**, **3** — ПЛНВ (Переводы)
Карапетьянц А.М. **XXXII**, **7-8** — ППВ
Касьяненко З.К. **CI** — ППВ
Катенина Т.Е. **LXXXV**; **LXXXVI** — ППВ
Кепинг К.Б. **XXV**; **XXXVIII**; **XLIX**; **LXXXVII** — ППВ
Кёпрюлю М.Ф. **XII** — ППВ
Киктев М.С. **IV**, **1** — ПЛНВ (Переводы)
Килани М.С. **LXXV** — ППВ
Кильберг Х.И. **IV**, **1**, **3** — ПЛНВ (Переводы)
Козлов П.К. **XXV** — ППВ
Колоколов В.С. **IV**; **XXV** — ППВ
Кононов А.Н. **IV** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
Конрад Н.И. **XI** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **XIII**; **XXVIII** — ППВ
Константинов В.М. **XI** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **VIII**, **1**; **XXIX**; **XLI** — ППВ
Концевич Л.Р. **I**, **3** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **LVIII** — ППВ
Кормушин И.В. **CXXXVIII**, **1-2** — ППВ
Корнеева Н.А. **CXXXII**; **CXLV** — ППВ
Корольков М.В. **CXLI** — ППВ
Коростовцев М.А. **IV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
Кроль Ю.Л. **XX**; **CXXV**, **1-2** — ППВ
Крюков М.В. **XXXII**, **1** — ППВ
Кубель Л.Е. **CXVI**, **4** — ППВ
Куделин А.Б. **XLVII** — ППВ
Курдоев К.К. **XIII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **LXI**, **1**; **LXXII** — ППВ
Кучера С. **CXIII**, **1-4**; **CXXXVI**, **1-2** — ППВ
Кычанов Е.И. **IV**; **XXV**; **XL**; **LXXXI**, **1-4**; **CXVII**; **CXL** — ППВ
Курдян А. **VI**, **3** — ПЛНВ (Переводы)

Лавров Л.И. **II**, **1-3** — ППВ
Лейман М. **I** — ППВ
Лейман Э. **I** — ППВ

Леонов К.Ю. **CXXX, 1-3** — ППВ

Лившиц В.А. **I** — ППВ

Лурье С.Я. **LXII** — ППВ

Мавродин В.В. **VI, 1** — ПЛНВ (Тексты. Переводы)

Магеррамов Т.А. **VII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Макан Т. **II** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Маранджян К.Г. **CXXXIX** — ППВ

Мартынов А.С. **CXXII** — ППВ

Матвеев В.В. **CXVI, 4** — ППВ

Маштакова Е.И. **IX** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Мелик-Оганджян К.А. **IX; XXIV; LIII** — ППВ

Меньшиков Л.Н. **XV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **VIII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **XXXIV, 1; LVII, 1; LXIV; LXV; LXXVI; CII** — ППВ

Миклухо-Маклай Н.Д. **XIII, 1-3** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Минорский В. **V** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Михайлова И.Б. **LXVII** — ППВ

Михалевич Г.П. **LI** — ППВ

Моль Ж. **II** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Мункуев Н.Ц. **XXVI** — ППВ

Мусаэлян Ж.С. **LXI, 1; LXXII** — ППВ

Мухаммад 'Али Фуруги **III** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Наджип Э.Н. **IV** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Наумкин В.В. **XLVII** — ППВ

Невелева С.Л. **LXXX; XCI** — ППВ

Невский Н.А. **IV** — ППВ

Неклюдов С.Ю. **XC; CXVIII** — ППВ

Никитин А.В. **CXXX, 1-2** — ППВ

Никитина М.И. **XV** — ПЛНВ (Переводы)

Николаева О.С. **VIII, 1** — ППВ

Нушин А. **II, 3-7, 9** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Обермиллер Е.Е. **XVI** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Оглоблин А.К. **CXXXVII** — ППВ

Олеарий А. **III** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Ольденбург С.Ф. **XV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **LVII, 1; LXIV; LXXIII, 3** — ППВ

Орбели И.А. **XIII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Орбели Р.Р. **XV** — ППВ

Османов М.-Н.О. **II, 2, 4, 6-7** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **II** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **LXXIV; CVI** — ППВ

Островская Е.П. **LXXXV; CIX** — ППВ

Павловская Л.К. **LXV; LXXXII** — ППВ

Пак М.Н. **I, 1-3** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Панкратов Б.И. **VIII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Парибок А.В. **LXXXVIII** — ППВ

Парфионович Ю.М. **VII** — ППВ

Переломов Л.С. **XX** — ППВ

Пермяков Г.Л. **XL** — ППВ

Петров Б.Д. **LXIII** — ППВ

Петров П.И. **I** — ПЛНВ (Переводы)

Петросян И.Е. **LXXIX** — ППВ
 Петросян Ю.А. **XIV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **VI, 2** — ПЛНВ (Тексты. Переводы)
 Пиотровский М.Б. **XI; LXXXIV** — ППВ
 Пироженко О.С. **CXLII; CXLVIII** — ППВ
 Полосин Вл.В. **LXVIII** — ППВ
 Поляков А.Б. **LIX** — ППВ
 Попов В.А. **CXVI, 4** — ППВ
 Попов К.А. **XIII; XXVIII** — ППВ
 Попова И.Ф. **CL; CLIX** — ППВ
 Поцелуевский Е.А. **CXXVIII, 1-2** — ППВ
 Прозоров С.М. **XLIII; LXXV; LXXXIV; CLI** — ППВ
 Псху Р.В. **CLVII** — ППВ
 Путуридзе Г.В. **VI, 3** — ПЛНВ (Переводы)
 Пучковский Л.С. **X** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Рагоза А.Н. **CXIX** — ППВ
 Рейхман Я. **VI** — ПЛНВ (Переводы)
 Рерих Ю.Н. **III; VII** — ПЛНВ (Переводы)
 Рифтин Б.Л. **VIII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **XXXIV; LXIV; CXXV, 2** — ППВ
 Рогачев А.П. **I** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
 Розенфельд Б.А. **III** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **LXII** — ППВ
 Руденко Б.Т. **L** — ППВ
 Руденко М.Б. **XIII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
 Рудой В.И. **LXXXV** — ППВ
 Румянцев Г.Н. **X** — ППВ
 Рустамов А.Р. **CXXVIII, 1-2** — ППВ

Сабрукова С.С. **CXLVI** — ППВ
 Савицкий Л.С. **LXXI** — ППВ
 Сазонова Н.М. **XCv** — ППВ
 Сазыкин А.Г. **XC; CXXXIII** — ППВ
 Саидмурадов Д. **XXXVI** — ППВ
 Сафрастьян А.Х. **VI, 3** — ПЛНВ (Переводы)
 Свистунова Н.П. **CXIII, 1-4** — ППВ
 Севортян Э.В. **III** — ППВ
 Семенов А.А. **I** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)
 Семенцов В.С. **CLVII** — ППВ
 Серебряков И.Д. **LX** — ППВ
 Смагина Е.Б. **CXV** — ППВ
 Смирнова Л.П. **XLII; LXXXIII; CX** — ППВ
 Смирнова О.И. **II, 2-3** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
 Софронов М.В. **CXXI** — ППВ
 Стеблева И.В. **XII** — ППВ
 Струве В.В. **IV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)
 Стулова Э.С. **LVI** — ППВ
 Сыркин А.Я. **V** — ПЛНВ (Переводы); **VI; XVI; CXI; CXII; CLIV** — ППВ

Тагирджанов А.Т. **II, 2** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **XLVI** — ППВ
 Таката Токио **CL** — ППВ
 Таскин В.С. **XXXII, 1-2; XXXV** — ППВ

Тверитинова А.С. **XIV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **VI, 1** — ПЛНВ (Переводы)

Тёмкин Э.Н. **LXXIII, 1-3** — ППВ

Терентьев А.А. **CXXXIII** — ППВ

Терентьев-Катанский А.П. **XXV; CXXI** — ППВ

Товстых И.А. **LX; C; CXXXIV** — ППВ

Толмачева М.Л. **CXVI, 4** — ППВ

Топоров В.Н. **III** — ПЛНВ (Переводы)

Троцевич А.Ф. **XV** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **XIX** — ППВ

Тугушева Л.Ю. **CXXVII; CXXXVIII** — ППВ

Туманович Н.Н. **LXVI** — ППВ

Ун-Амун **IV** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Ульянов М.Ю. **CXXX, 1, 3; CXXXI; CLVI, 1** — ППВ

Усама ибн-Мункиз **II** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Фалина А.И. **XVII** — ППВ

Федорин А.Л. **CXXX, 1-8; CLXIV, 1** — ППВ

Фесюн А.Г. **CXLIX; CLV** — ППВ

Фильштинский И.М. **IV, 2** — ПЛНВ (Переводы)

Фишман О.Л. **XLIV; LV; LVI** — ППВ

Хади-задё Р. **V** — ППВ

Халидов А.Б. **XII** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия); **V** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия); **LI; LXXV; CV, 1** — ППВ

Хамди Селям **IV, 2-3** — ПЛНВ (Переводы)

Хаммер Й. фон **VI** — ПЛНВ (Переводы)

Ханларян Л.А. **XXXVII; LIII; LXXVII** — ППВ

Хван И.И. **CXLVIII** — ППВ

Холодович А.А. **LVIII** — ППВ

Цельникер С.С. **Предисловие**

Цендина А.Д. **CXVIII; CXXXIII; CXLVII** — ППВ

Чалисова Н.Ю. **LXXIV; CVI** — ППВ

Чехович О.Д. **XXXI; LI; LIV** — ППВ

Чоудхури Б. **LX** — ППВ

Чугуевский Л.И. **LVII, 1** — ППВ

Чунакова О.М. **LXXVIII; XCIV; CXIV; CXIX; CXXVI** — ППВ

Шастина Н.П. **X** — ППВ

Шитов Г.В. **XIII, 1** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Шифман И.Ш. **CV, 1-2** — ППВ

Шмелева И.Н. **CLXVI** — ППВ

Шохин В.К. **CXXXIII** — ППВ

Щеглова О.П. **XIII, 2** — ПЛНВ (Тексты. Большая серия)

Эльманович С.Д. **II** — ПЛНВ (Переводы)

Эйюби К.Р. **XIII** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Эрман В.Г. **XCI** — ППВ

Юзбашян К.Н. **XV; XCIV** — ППВ

Юй Даоцюань **LXXI** — ППВ
Юшкевич А.П. **III** — ПЛНВ (Тексты. Малая серия)

Ямпольская Н.В. **CLX** — ППВ
Янковская Н.Б. **XIV** — ППВ
Яхонтов С.Е. **XLIX** — ППВ
Яхонтова Н.С. **CXX; CLX** — ППВ

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	2
Предисловие	3
Памятники литературы народов Востока	
Тексты. Большая серия	6
Тексты. Малая серия	16
Переводы	22
Памятники письменности Востока	28
Указатель авторов	95
Указатель произведений и сборников	99
Указатель переводчиков, составителей, издателей	108

Редакторы *М.А. Унке, М.П. Горшенкова*
Корректоры *И.И. Чернышева, А.Е. Танчарова*